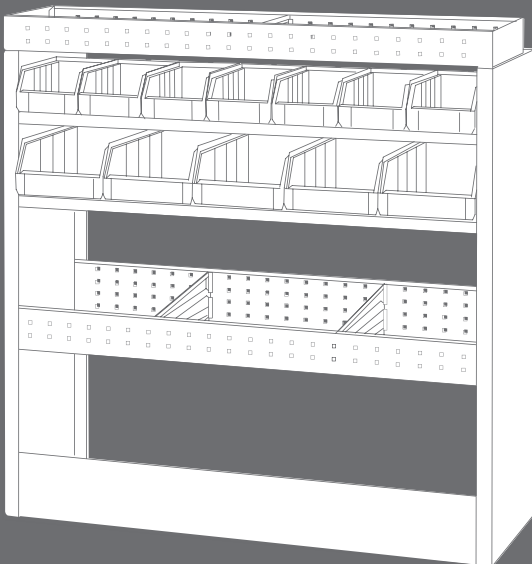


FAHRZEUGEINRICHTUNG VEHICLE EQUIPMENT

SET 1-11

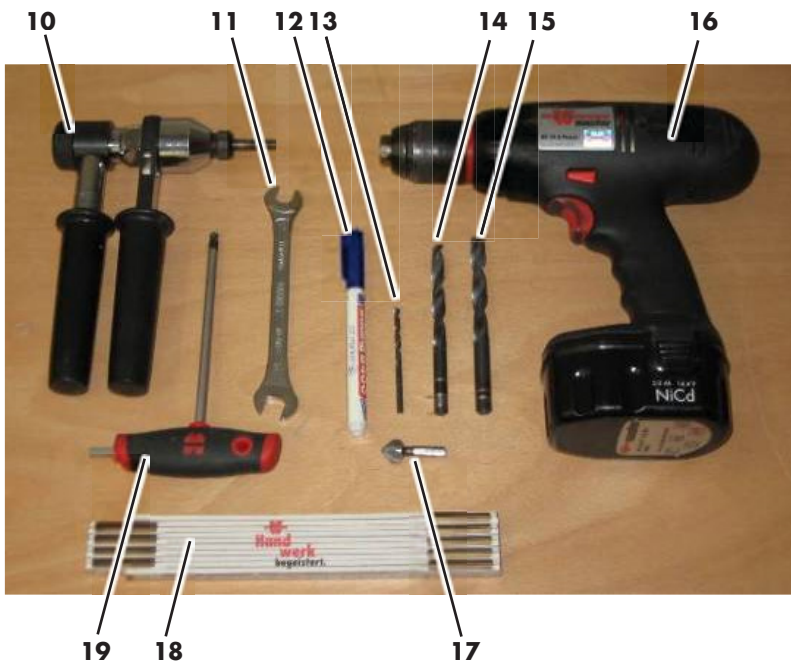
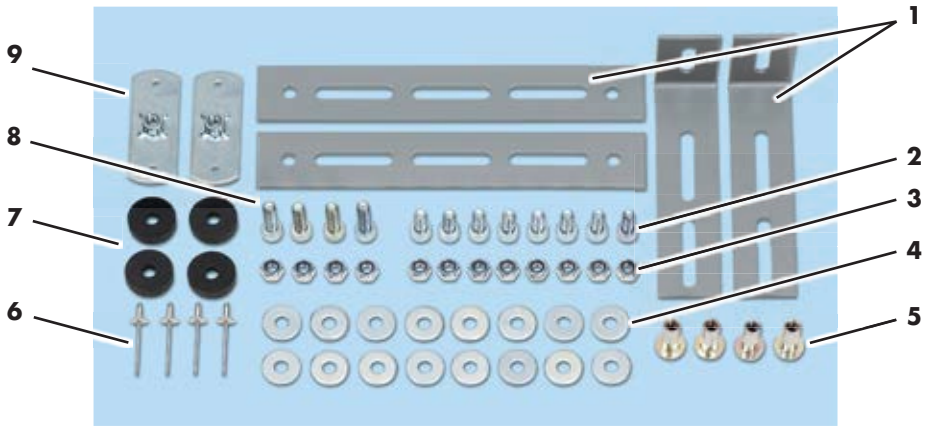
Art. 0963 99 801, 0963 99 802, 0963 99 803, 0963 99 804, 0963 99 805, 0963 99 806,
0963 99 807, 0963 99 808, 0963 99 809, 0963 99 810, 0963 99 811



- Ⓧ DE Montageanleitung
- Ⓧ GB Installation instructions
- Ⓧ IT Istruzioni per il montaggio
- Ⓧ FR Notice de montage
- Ⓧ ES Instrucciones de montaje
- Ⓧ PT Instruções de montagem
- Ⓧ NL Montagehandleiding
- Ⓧ DK Montagevejledning
- Ⓧ NO Monteringsanvisning
- Ⓧ FI Asennusohje
- Ⓧ SE Monteringsanvisning
- Ⓧ GR Οδηγίες εγκατάστασης
- Ⓧ TR Montaj Talimatı
- Ⓧ PL Instrukcja montażu
- Ⓧ HU Szerelési útmutató
- Ⓧ CZ Návod k montáži
- Ⓧ SK Návod na montáž
- Ⓧ RO Instrucțiuni de montaj
- Ⓧ SI Navodila za montažo
- Ⓧ BG Инструкции за монтаж
- Ⓧ EE Paigaldusjuhend
- Ⓧ LT Montavimo instrukcija
- Ⓧ LV Montāžas pamācība
- Ⓧ RU Руководство по монтажу
- Ⓧ RS Uputstvo za montažu
- Ⓧ HR Upute za montažu



DE	.....	6	-	9
GB	.....	10	-	13
IT	.....	14	-	17
FR	.....	18	-	21
ES	.....	22	-	25
PT	.....	26	-	29
NL	.....	30	-	33
DK	.....	34	-	37
NO	.....	38	-	41
FI	.....	42	-	45
SE	.....	46	-	49
GR	.....	50	-	53
TR	.....	54	-	57
PL	.....	58	-	61
HU	.....	62	-	65
CZ	.....	66	-	69
SK	.....	70	-	73
RO	.....	74	-	77
SI	.....	78	-	81
BG	.....	82	-	85
EE	.....	86	-	89
LT	.....	90	-	93
LV	.....	94	-	97
RU	.....	98	-	101
RS	.....	102	-	105
HR	.....	106	-	109

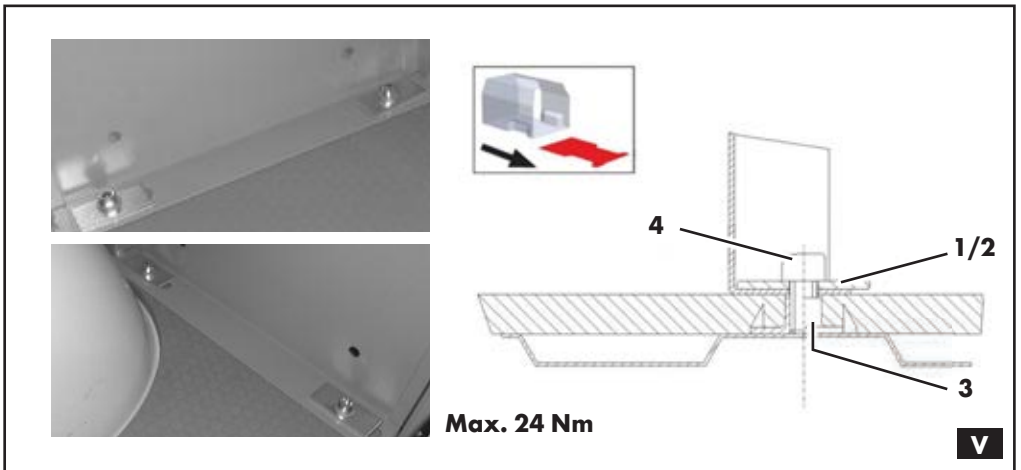
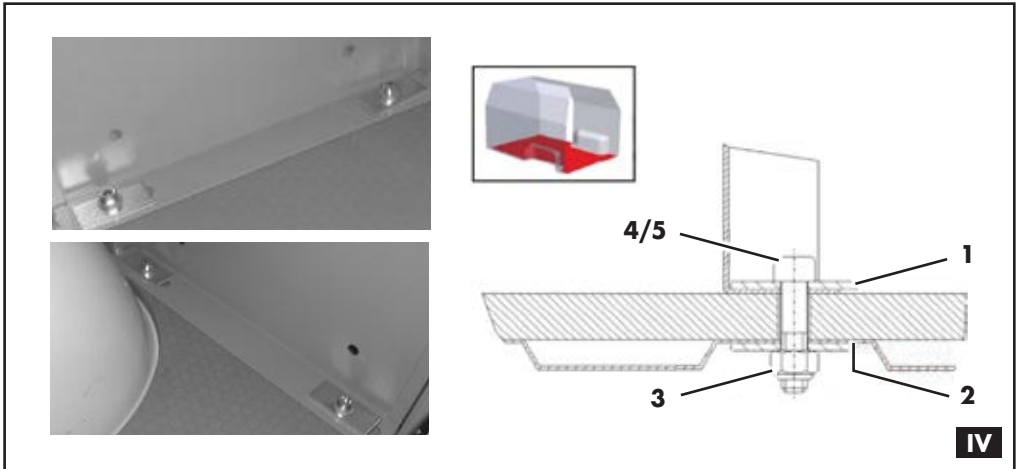




II



III





Vielen Dank, dass Sie sich für eine ORSY® mobil-Fahrzeugeinrichtung entschieden haben. Ihre neue, qualitativ hochwertige Stahlblech-Einrichtung wurde in Anlehnung an die ECE R17-Regelung entwickelt. Bitte montieren Sie diese Einrichtung entsprechend der vorliegenden Anleitung.

Diese Anleitung ist allgemein gehalten und soll Ihnen eine Hilfe sein, sowohl bei der Montage als auch beim täglichen Gebrauch.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim täglichen Gebrauch Ihrer neuen ORSY® mobil-Fahrzeugeinrichtung.

Übersicht Material und Werkzeuge (Abb. I)

Befestigungssatz [Abb. I]

Nr.	Menge	Bezeichnung	Art.
1	4	Seitenbefestigung (2 gerade / 2 gebogen 90°)	
2	8	Inbusschraube	M8 x 20
3	12	Sechskantmutter (selbstsichernd)	M8
4	16	Unterlegscheibe	8,5 x 25
5	4	Einnietmutter	M8
6	4	Blindniet	4 x 8,5
7	4	Gummischeibe	8,2 x 30 x 7
8	4	Inbusschraube	M8 x 30
9	2	Befestigungsplatte	55 x 24,5

0963 580 500

Maschinen und Werkzeuge [Abb. I]

Nr.	Bezeichnung	Nr.	Bezeichnung
10	Blindnietmutterzange	15	Bohrer Ø 11 mm
11	Schraubenschlüssel 13 mm	16	Bohrmaschine
12	Markierungsstift	17	Senker
13	Bohrer Ø 4 mm	18	Meterstab / Maßband
14	Bohrer Ø 8,5 mm	19	Inbusschlüssel 6 mm



Korrosionsschutzmaßnahmen entsprechend Herstellervorgaben durchführen!

Übersicht Material und Werkzeuge (Abb. I)

Befestigungssatz für Befestigung ohne zugelassene Bodenplatte [Abb. IV]

Nr.	Menge	Bezeichnung	Art.
1	4	Verstärkungsplatte	55 X 24,5
2	4	Unterlegscheibe	Ø 23,5
3	4	Sechskantmutter (selbstsichernd)	M8
4	4	Inbusschraube	M8 x 40
5	4	Inbusschraube	M8 x 50

0963 80 525

Befestigungssatz für Befestigung mit Multiplexplatte [Abb. V]

Nr.	Menge	Bezeichnung	Art.
1	4	Unterlegscheibe	Ø 18
2	4	Verstärkungsplatte	55 X 24,5
3	4	Einschlagmutter	M8
4	4	Inbusschraube	M8 x 16

0963 80 502

Vorbereitung (Abb. I/II)



Stellen Sie vor der Montage sicher, dass die Seitenwand des Fahrzeugs für das Modul stabil genug ist.

- Für die bestmögliche Stabilität empfehlen wir den Einsatz der Befestigungsplatte [9].
- Platzieren Sie das Modul im Fahrzeug.
- Setzen Sie mit dem Markierungsstift [12] Orientierungspunkte für die Bohrlöcher der Winkel an den Seitenwänden des Moduls und an der Seitenwand des Fahrzeugs auf derselben Höhe.
- Nehmen Sie das Modul aus dem Fahrzeug.
- Bohren Sie jeweils zwei Löcher in die Seitenwände des Moduls [16].
- Entgraten Sie die Bohrungen von beiden Seiten mit dem Senker [17].
- Verschrauben Sie die Seitenbefestigung [1] lose mit Hilfe der Inbusschrauben [2], der Unterlegscheiben [4] und der Sechskantmutter [3] mit den Seitenwänden des Moduls.
Die Winkel sollten noch verschiebbar sein!

Wandmontage (Abb. I/III)

Wandmontage mit Montageplatte (empfohlen)



Hinweis

Stellen Sie sicher, dass im Profil des Fahrzeugs für die Bohrerlänge genug Platz ist, damit die Außenwand des Fahrzeuges nicht beschädigt wird!

- Zur Befestigung der Befestigungsplatte [9] bohren Sie jeweils ein Loch in die Seitenwände des Fahrzeugs [16].
- Platzieren Sie die Befestigungsplatte [9] mit einer Schraube und setzen Sie mit dem Markierungsstift [12] Orientierungspunkte für die Löcher der Blindnieten [6].
- Bohren Sie jeweils zwei Löcher [13].
- Entgraten Sie die Bohrungen mit dem Senker [17].
- Befestigen Sie die Befestigungsplatte [9] an der Rückseite der Seitenwand des Fahrzeugs mit Hilfe der Blindnieten [6].

Wandbefestigung mit Blindnietmuttern



Hinweis

Stellen Sie sicher, dass im Profil des Fahrzeugs genug Platz ist für die Bohrerlänge, damit die Außenwand des Fahrzeuges nicht beschädigt wird!

- Bohren Sie jeweils ein Loch in die Seitenwand des Fahrzeugs [15].
- Entgraten Sie die Bohrungen mit dem Senker [17].
- Setzen Sie die Einnietmutter [5] mit Hilfe der Blindnietmutterzange [10] ein.

Bodenbefestigung (Abb.I/IV/V)

Bodenbefestigung mit Multiplexplatte (empfohlen) (Abb. V)

- Wenn Sie eine 10 mm-Bodenplatte von Würth verwenden, ist es möglich, das Modul auf diesem schwimmend zu befestigen. Verwenden Sie hierzu den Bodenbefestigungssatz **0963 80 502**.
- Passende Bodenplatten sind für alle gängigen Transporter und Kleinwagen erhältlich.

Bodenbefestigung ohne zugelassene Bodenplatte (Abb. IV)

- Verwenden Sie hierzu den Bodenbefestigungssatz **0963 80 525**.



Hinweis

Stellen Sie sicher, dass das Durchbohren des Fahrzeugbodens möglich ist und keine sicherheitsrelevanten Bauteile wie Kraftstoffleitungen, Tank oder elektrische Kabel beschädigt werden können!



Hinweis

Wir weisen darauf hin, dass Fahrzeug-einrichtungen, die nicht auf Bodenplatten montiert werden, die Garantie des Fahrzeuges außer Kraft setzen können. Bitte setzen Sie sich mit Ihrem Hersteller zum Klären des Sachverhalts in Verbindung.

- Setzen Sie mit dem Markierungsstift [12] Orientierungspunkte für die Schrauben der Bodenbefestigung auf dem Fahrzeugboden.
- Bohren Sie jeweils ein Loch in den Fahrzeugboden [16].
- Entgraten Sie die Bohrungen mit dem Senker [17] von beiden Seiten.



Hinweis

Alle Bohrungen müssen mit geeignetem Korrosionsspray gegen Rost geschützt werden!

- Stellen Sie das Modul ins Fahrzeug.
- Verschrauben Sie das Modul mit Hilfe der Sechskantmutter [3], der Inbusschrauben [8], der Unterlegscheiben [4] mit dem Fahrzeugboden.



Hinweis

Schützen Sie die Verschraubungen mit Unterbodenwachs!

Fertigmontage (Abb.I/VI)

- Verschrauben Sie das Modul mit Hilfe der Gummischeiben [7], der Unterlegscheiben [4] und der Inbusschrauben [8] mit den Seitenwänden des Fahrzeuges.
- Ziehen Sie zum Schluss alle Verschraubungen gut fest.

Wartung und Pflege

Zum Erhalt des Wertes und der Funktionsfähigkeit Ihrer Fahrzeugeinrichtung ist eine regelmäßige Wartung und Pflege unerlässlich.

Nachfolgend geben wir Ihnen einige Punkte zur Beachtung, die dafür sorgen sollen, dass der Wert und die Funktionsfähigkeit lange erhalten bleiben.

- Halten Sie insbesondere bewegliche Teile sauber und schmieren Sie diese regelmäßig.
- Sichern Sie aggressive Flüssigkeiten und Gase gegen Auslaufen bzw. Entweichen. ORSY[®] mobil-Bauteile sind nur bedingt gegen aggressive Medien resistent.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Befestigung der Einrichtung, da es nicht völlig auszuschließen ist, dass durch den Betrieb des Fahrzeuges bedingte Verwindungen und Vibrationen zum Lösen von Schraubverbindungen führen können.
- Halten Sie Ihre Einrichtung zum eigenen Schutz sauber und sichern Sie Ihr Ladegut.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass das Nichtbeachten dieser Pflege- und Wartungshinweise zum Erlöschen Ihrer Garantieansprüche führen kann!



Wenn keine Trennwand zwischen Laderaum und Fahrerkabine im Fahrzeug vorhanden ist, müssen Sie sicherstellen, dass die zu transportierende Ware sicher in den Regalen untergebracht ist!

Fragen Sie Ihren Würth-Verkäufer nach Ladungssicherungsartikeln!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

GB

Installation instructions



Thank you for purchasing an ORSY® mobile vehicle equipment module. Your new high-quality sheet-steel storage rack has been developed based on the provisions stipulated in the directive ECE R17. Please mount this storage rack in accordance with the instructions specified in this manual.

This manual is general in nature and it is meant to provide you with helpful information on mounting and everyday use of the equipment.

We hope you will be satisfied with the everyday use of your new ORSY® mobile vehicle equipment.

General view of power tools and tools (Fig.1)

Mounting kit [Fig. 1]

No.	Quantity	Description	Item
1	4	Side fastening (2 straight / 2 90°-angle)	
2	8	Allen screw	M8 x 20
3	12	Hexagonal nut (self-locking)	M8
4	16	Washer	8.5 x 25
5	4	Rivet nut	M8
6	4	Blind rivet	4 x 8.5
7	4	Rubber disc	8.2 x 30 x 7
8	4	Allen screw	M8 x 30
9	2	Mounting plate	55 x 24.5

0963 580 500

Power tools and tools [Fig. 1]

No.	Description	No.	Description
10	Blind-rivet nut pliers	15	Drill Ø 11 mm
11	Screw wrench 13 mm	16	Drilling machine
12	Marker	17	Countersink
13	Drill Ø 4 mm	18	Folding rule / Tape measure
14	Drill Ø 8.5 mm	19	Allen wrench 6 mm



Corrosion protection measures must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions!

General view of power tools and tools (Fig. I)

Mounting kit for fastening without an approved floor plate [Fig. IV]

No.	Quantity	Description	Item
1	4	Reinforcing plate	55 x 24.5
2	4	Washer	Ø 23.5
3	4	Hexagonal nut (self-locking)	M8
4	4	Allen screw	M8 x 40
5	4	Allen screw	M8 x 50

0963 80 525

Mounting kit for fastening using a multiplex plate [Fig. V]

No.	Quantity	Description	Item
1	4	Washer	Ø 18
2	4	Reinforcing plate	55 x 24.5
3	4	Drive-in nut	M8
4	4	Allen screw	M8 x 16

0963 80 502

Preparation (Fig. I/II)



Check that the vehicle side wall is strong enough to carry the module before commencing installation.

- For optimum stability we recommend using a mounting plate [9].
- Put the module into the vehicle.
- Using the marker [12] mark the points where the holes for the brackets have to be drilled on the side walls of the module and on the wall of the vehicle at the same height.
- Take the module out of the vehicle.
- For each marked point drill two holes in the side walls of the module [16].
- Deburr the holes from both sides using the countersink [17].
- Loosely screw the side fastening to the side wall of the module [1] using the Allen screws [2], washers [4] and hexagon nuts [3].
The brackets should still be freely movable!

Wall mounting (Fig. I/III)

Wall mounting using the mounting plate (recommended)



Note

Make sure that the structural section of the vehicle is deep enough for the length of drill bit used so that the vehicle outside wall is not damaged.

- To secure the mounting plate [9] drill one hole at each point marked on the side wall [16].
- Position the mounting plate [9] using a screw and using the marker [12] mark holes for the blind rivets [6].
- In each case, drill two holes [13].
- Deburr the holes using the countersink [17].
- Fasten the mounting plate [9] on the rear (inner) side of the side wall of the vehicle using the blind rivets [6].

Wall mounting using blind-rivet nuts



Note

Make sure that the structural section of the vehicle is deep enough for the drill bit length used so as not to damage the outer wall of the vehicle!

- Drill one hole into each of the vehicle side walls [15].
- Deburr the holes using the countersink [17].
- Insert the rivet nuts [5] using the rivet gun pliers [10].

Floor mounting (Fig.I/IV/V)

Floor mounting using a multiplex plate (recommended) (Fig. V)

- If a 10 mm floor plate from Würth is used, the module can be float-mounted on the plate. To do this use the floor mounting kit **0963 80 502**.
- Appropriate floor plates are available for all vans and compact cars.

Floor mounting without approved floor plate (Fig. IV)

- To do this use the floor mounting kit **0963 80 525**.



Note

Make sure that it is possible to drill a hole into the floor of the vehicle and that no parts critical for the safety such as fuel lines, tank or electric cables could be damaged!



Note

We would point out that vehicle equipment not mounted on floor plates, could render the vehicle's guarantee invalid. Please contact your vehicle's manufacturer to clarify the matter.

- Use the marker [12] to mark the points where the holes for the screws of the floor mounting have to be drilled into the floor of the vehicle.
- Drill one hole in the vehicle floor for each marked hole [16].
- Deburr the holes from both sides using the countersink [17].



Note

All holes must be protected against rust using a suitable anti-corrosion protection spray!

- Put the module into the vehicle.
- Screw the module to the floor of the vehicle using the hexagonal nuts [3], Allen screws [8] and washers [4].



Note

Protect the screw connections using underbody wax!

Final assembly (Fig .I/VI)

- Screw the module to the side walls of the vehicle using the rubber discs [7], washers [4] and Allen screws [8].
- In a final step, tighten all screw connections.

Care and maintenance

Regular care and maintenance is required to maintain the value and functionality of your vehicle equipment.

Please find below some useful instructions that will help you preserve the value and functionality for a long period of time.

- Moving parts in particular should be kept clean and need to be lubricated on a regular basis.
- Make sure that aggressive fluids or gases cannot leak or escape. ORSY® parts are only partially resistant to aggressive media.
- Regularly check the fastening of the storage rack because it is possible that the screws may come loose due to distortions and vibrations occurring whilst the vehicle is being driven.
- Keep the storage rack clean and secure any loads for your own safety.

Please note that failure to observe the care and maintenance instructions may render all warranties null and void!



If the vehicle is not furnished with a partition wall separating the driver's cab from the loading space, make sure that the transported goods are secured against falling out of the shelves!

Ask your Würth dealer for load securing equipment!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

IT
Istruzioni per il montaggio


Grazie per aver scelto un'attrezzatura mobile per veicoli ORSY®. La nuova e pregiata attrezzatura in lamiera d'acciaio è stata sviluppata nel rispetto della normativa ECE R17. Il montaggio di questa attrezzatura deve avvenire secondo le presenti istruzioni.

Le presenti istruzioni hanno carattere generale e hanno lo scopo di agevolare il montaggio e l'utilizzo quotidiano.

Buon lavoro nell'uso quotidiano di questa attrezzatura mobile per veicoli ORSY®.

Prospetto del materiale e degli utensili (Fig. I)
Kit di fissaggio [Fig. I]

N.	Quantità	Denominazione	Art.
1	4	Fissaggio laterale (2 dritti/2 curvi 90°)	
2	8	Vite a brugola M8 x 20	
3	12	Dado esagonale (autobloccante) M8	
4	16	Rosetta 8,5 x 25	
5	4	Dado rivettato M8	0963 580 500
6	4	Rivetto cieco 4 x 8,5	
7	4	Disco di gomma 8,2 x 30 x 7	
8	4	Vite a brugola M8 x 30	
9	2	Piastra di fissaggio 55 x 24,5	

Macchine ed utensili [Fig. I]

N.	Denominazione	N.	Denominazione
10	Tenaglia per dadi a rivetto cieco	15	Punta per trapano Ø 11 mm
11	Chiave per dadi 13 mm	16	Trapano
12	Martina per marcare	17	Allargatore
13	Punta per trapano Ø 4 mm	18	Metro/metro a nastro
14	Punta per trapano Ø 8,5 mm	19	Chiave a brugola 6 mm



Applicare le misure di protezione contro la corrosione come da indicazioni del produttore.

Prospetto del materiale e degli utensili (Fig. I)

Kit per fissaggio senza piastra di fondo approvata [Fig. IV]

N.	Quantità	Denominazione	Art.
1	4	Placca di rinforzo	55 X 24,5
2	4	Rosetta	Ø 23,5
3	4	Dado esagonale (autobloccante)	M8
4	4	Vite a brugola	M8 x 40
5	4	Vite a brugola	M8 x 50

0963 80 525

Kit per fissaggio con piastra Multiplex [Fig. V]

N.	Quantità	Denominazione	Art.
1	4	Rosetta	Ø 18
2	4	Placca di rinforzo	55 X 24,5
3	4	Dado flangiato	M8
4	4	Vite a brugola	M8 x 16

0963 80 502

Preparazione (Fig. I/II)



Prima del montaggio, accertarsi che la parete laterale del veicolo presenti una stabilità sufficiente per il modulo.

- Per ottenere una stabilità ottimale si consiglia l'impiego di una piastra di fissaggio [9].
- Posizionare il modulo nel veicolo.
- Con la matita per marcare [12] segnare dei punti di orientamento per i fori del trapano agli angoli sulle pareti laterali del modulo e sulla parete laterale del veicolo alla stessa altezza.
- Estrarre il modulo dal veicolo.
- Eseguire di volta in volta due fori nelle pareti laterali del modulo [16].
- Sbavare i fori dei due lati con l'allargatore [17].
- Avvitare il fissaggio laterale [1] con l'aiuto delle vite a brugola [2], delle rosette [4] e dei dadi esagonali [3] alle pareti laterali del modulo. Gli angoli devono potersi ancora muovere.

Montaggio a parete (Fig. I/III)

Montaggio a parete con piastra di montaggio (consigliato)



Nota

Accertarsi che nel profilo del veicolo vi sia spazio sufficiente per la lunghezza delle punte di trapano, per evitare di danneggiare la parete esterna del veicolo.

- Per il fissaggio della piastra di fissaggio [9] eseguire di volta in volta un foro nelle pareti laterali del veicolo [16].
- Posizionare la piastra di fissaggio [9] con una vite; con la matita per marcare [12] segnare dei punti di orientamento per i fori dei rivetti ciechi [6].
- Eseguire di volta in volta due fori [13].
- Sbavare i fori con l'allargatore [17].
- Fissare la piastra di fissaggio [9] sul retro della parete laterale del veicolo servendosi di rivetti ciechi [6].

Fissaggio a parete con dadi a rivetti ciechi



Nota

Accertarsi che nel profilo del veicolo vi sia spazio sufficiente per la lunghezza della punta del trapano, per evitare di danneggiare la parete esterna del veicolo.

- Eseguire di volta in volta un foro nella parete laterale del veicolo **[15]**.
- Sbvare i fori con l'allargatore **[17]**.
- Inserire il dado rivettato **[5]** aiutandosi con la tenaglia per dadi a rivetti ciechi **[10]**.

Fissaggio a pavimento (Fig.I/IV/V)

Fissaggio a pavimento con piastra Multiplex (consigliato) (Fig. V)

- Se si utilizza una piastra di base da 10 mm di Würth, è possibile fissare il modulo in posizione flottante sulla piastra. A tale scopo, usare il kit di fissaggio a pavimento **0963 80 502**.
- Le piastre di base adeguate sono disponibili per tutti i furgoni e le auto di piccola cilindrata correnti.

Fissaggio a pavimento senza piastra di base approvata (Fig. IV)

- A tale scopo, usare il kit di fissaggio a pavimento **0963 80 525**.



Nota

Accertarsi che la foratura del pavimento del veicolo sia possibile e che non possano essere danneggiati componenti rilevanti per la sicurezza, come tubi di alimentazione del carburante, serbatoio o cavi elettrici.



Nota

Si ricorda che le attrezzature per veicoli che non vengono montate sul pavimento possono rendere nulla la garanzia del veicolo stesso. Contattare il costruttore per chiarire la questione in materia.

- Con la matita per marcare **[12]** segnare dei punti di orientamento per le viti del fissaggio a pavimento sul pavimento del veicolo.
- Eseguire di volta in volta un foro nel pavimento del veicolo **[16]**.
- Sbvare i fori con l'allargatore **[17]** su entrambi i lati.



Nota

Tutti i fori devono essere protetti dalla ruggine con un adeguato spray anti-corrosione.

- Posizionare il modulo nel veicolo.
- Avvitare il modulo con il dado esagonale **[3]**, le viti a brugola **[8]** e le rosette **[4]** al pavimento del veicolo.



Nota

Proteggere i giunti a vite con cera per sottoscocca.

Montaggio finale (Fig.I/VI)

- Avvitare il modulo con l'aiuto dei dischi di gomma **[7]**, delle rosette **[4]** e delle viti a brugola **[8]** alle pareti laterali del veicolo.
- Serrare infine saldamente tutti i giunti a vite.

Manutenzione e cura

Per mantenere il valore e la funzionalità dell'attrezzatura per veicolo sono indispensabili una manutenzione e una cura regolari.

Di seguito sono riportati alcuni punti, che, se rispettati, permettono di mantenere a lungo la qualità e la funzionalità.

- Mantenere puliti, in particolare, i pezzi mobili e lubrificarli regolarmente.
- Evitare perdite o fughe di liquidi e gas aggressivi. I componenti mobili ORSY® sono solo parzialmente resistenti alle sostanze aggressive.
- Controllare regolarmente il fissaggio dell'attrezzatura, poiché non è possibile escludere completamente che il funzionamento del veicolo possa portare ad un allentamento dei raccordi avvitati provocato da torsioni e vibrazioni.
- Per la propria sicurezza, mantenere l'attrezzatura pulita e assicurare il carico.

Si ricorda che l'inosservanza di queste istruzioni sulla cura e la manutenzione può portare alla decadenza dei diritti di garanzia.



Se nel veicolo non è prevista alcuna parete divisoria tra spazio di carico e cabina di guida, accertarsi che la merce da trasportare sia alloggiata negli scaffali.

Gli articoli per il fissaggio del carico sono disponibili presso il proprio rivenditore Würth.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

FR

Notice de montage



Merci d'avoir choisi un équipement de véhicule ORSY®mobil. Votre nouvel équipement en tôle d'acier de qualité supérieure a été développé conformément à la norme ECE R17. Veuillez respecter les instructions de montage de la présente notice.

Il s'agit d'une notice générale, qui doit vous aider lors du montage et de l'utilisation quotidienne de votre équipement.

Nous espérons que votre nouvel équipement de véhicule ORSY®mobil vous apportera entière satisfaction au quotidien.

Vue d'ensemble du matériel et de l'outillage (fig. 1)

Jeu de fixations [fig. 1]

N°	Quantité	Désignation	Réf.
1	4	Fixation latérale (2 droites/2 en équerre)	
2	8	Vis à six pans creux M8 x 20	
3	12	Écrou hexagonal (autobloquant) M8	
4	16	Rondelle 8,5 x 25	
5	4	Écrou à sertir M8	0963 580 500
6	4	Rivet 4 x 8,5	
7	4	Rondelle caoutchouc 8,2 x 30 x 7	
8	4	Vis à six pans creux M8 x 30	
9	2	Platine de fixation 55 x 24,5	

Machines et outils [fig. 1]

N°	Désignation	N°	Désignation
10	Pince à écrou aveugle	15	Foret Ø 11 mm
11	Clé 13 mm	16	Perceuse
12	Feutre de marquage	17	Fraise
13	Foret Ø 4 mm	18	Mètre pliant/mètre-ruban
14	Foret Ø 8,5 mm	19	Clé Allen 6 mm



Observez les mesures anticorrosion prescrites par le fabricant !

Vue d'ensemble du matériel et de l'outillage (fig. I)

Jeu de fixations pour la fixation sans plaque de plancher homologuée [fig. IV]

N°	Quantité	Désignation	Réf.
1	4	Plaque de renfort	55 X 24,5
2	4	Rondelle	Ø 23,5
3	4	Écrou hexagonal (autobloquant)	M8
4	4	Vis à six pans creux	M8 x 40
5	4	Vis à six pans creux	M8 x 50

0963 80 525

Jeu de fixations pour la fixation avec plaque multiplex [fig. V]

N°	Quantité	Désignation	Réf.
1	4	Rondelle	Ø 18
2	4	Plaque de renfort	55 X 24,5
3	4	Écrou à insérer	M8
4	4	Vis à six pans creux	M8 x 16

0963 80 502

Préparation (fig. I/II)



Avant le montage, assurez-vous que les parois latérales du véhicule sont suffisamment stables pour le module.

- Pour une stabilité optimale, nous recommandons l'utilisation des platines de fixation [9].
- Placez le module dans le véhicule.
- À l'aide du feutre de marquage [12], repérez les points de perçage pour les équerres sur les parois latérales du module et sur la paroi latérale du véhicule à la même hauteur.
- Sortez le module du véhicule.
- Percez deux trous pour chaque équerre dans les parois latérales du module [16].
- Ébavurez les trous de part et d'autre à l'aide de la fraise [17].
- Vissez sans les serrer les fixations latérales [1] à l'aide des vis à six pans creux [2], des rondelles [4] et des écrous hexagonaux [3] sur les parois latérales du module. Les équerres doivent encore pouvoir être déplacées !

Montage mural (fig. I/III)

Montage mural avec platine de montage (recommandé)



Remarque

Assurez-vous qu'il y a un espace suffisant dans les profilés du véhicule pour ne pas endommager la paroi externe lors du perçage !

- Pour fixer les platines de fixation [9], percez un trou pour chaque platine dans les parois latérales du véhicule [16].
- Positionnez la platine de fixation [9] avec une vis et repérez à l'aide du feutre de marquage [12] les points de perçage pour les rivets [6].
- Percez deux trous pour chaque platine [13].
- Ébavurez les trous à l'aide de la fraise [17].
- Fixez la platine de fixation [9] au dos de la paroi latérale du véhicule à l'aide des rivets [6].

Fixation à la paroi à l'aide d'écrous aveugles



Remarque

Assurez-vous qu'il y a un espace suffisant dans les profilés du véhicule pour ne pas endommager la paroi externe lors du perçage !

- Percez un trou pour chaque platine dans la paroi latérale du véhicule [15].
- Ébavurez les trous à l'aide de la fraise [17].
- Insérez l'écrou à sertir [5] à l'aide de la pince à écrou aveugle [10].

Fixation au plancher (fig. I/IV/V)

Fixation au plancher avec plaque multiplex (recommandé) (fig. V)

- Si vous utilisez une plaque de plancher Würth de 10 mm, vous pouvez y fixer le module en pose flottante. Pour ce faire, utilisez le jeu de fixation au plancher **0963 80 502**.
- Des plaques de plancher adaptées sont disponibles pour tous les utilitaires et petits utilitaires courants.

Fixation au plancher sans plaque de plancher homologuée (fig. IV)

- Pour ce faire, utilisez le jeu de fixation au plancher **0963 80 525**.



Remarque

Assurez-vous qu'il est possible de transpercer le plancher du véhicule et qu'aucun élément de sécurité (conduites de carburant, réservoir ou câble électrique) ne risque d'être endommagé !



Remarque

Nous attirons votre attention sur le fait que les équipements de véhicule n'étant pas montés sur une plaque de plancher peuvent annuler la garantie du véhicule. Veuillez vous adresser au constructeur de votre véhicule pour plus d'informations à ce sujet.

- Repérez à l'aide du feutre de marquage [12] les points de vissage pour la fixation au plancher sur le plancher du véhicule.
- Percez tous les trous dans le plancher du véhicule [16].
- Ébavurez les trous de part et d'autre à l'aide de la fraise [17].



Remarque

Tous les perçages doivent être protégés contre la rouille au moyen d'un spray anticorrosion approprié !

- Installez le module dans le véhicule.
- Vissez le module à l'aide des écrous hexagonaux [3], des vis à six pans creux [8] et des rondelles [4] sur le plancher du véhicule.



Remarque

Protégez les vissages à l'aide de cire protectrice !

Montage final (fig. I/VI)

- Vissez le module à l'aide des rondelles caoutchouc [7], des rondelles [4] et des vis à six pans creux [8] aux parois du véhicule.
- Enfin, serrez fermement tous les vissages.

Maintenance et entretien

Une maintenance et un entretien réguliers sont obligatoires pour préserver la valeur et le bon fonctionnement de vos équipements de véhicule.

Nous vous indiquons ci-après quelques points à observer pour conserver longtemps la valeur et le bon fonctionnement de ce matériel.

- Veillez tout particulièrement à la propreté des éléments mobiles, qui doivent être lubrifiés régulièrement.
- Prévenez toute fuite de liquides ou de gaz agressifs. Les éléments ORSY® mobil n'ont qu'une résistance limitée aux produits agressifs.
- Vérifiez régulièrement la fixation des équipements. Les torsions et vibrations liées au fonctionnement du véhicule sont susceptibles de provoquer un desserrage des assemblages par vis.
- Pour votre propre sécurité, l'équipement doit rester propre et votre chargement doit être sécurisé.

Nous attirons votre attention sur le fait que le non-respect de ces consignes d'entretien et de maintenance peut provoquer l'annulation de vos droits de garantie !



En l'absence de paroi de séparation entre l'espace de chargement et la cabine du conducteur, vous devez veiller à ce que le matériel transporté soit rangé en toute sécurité dans les casiers !

Renseignez-vous sur les articles disponibles pour sécuriser le chargement auprès de votre revendeur Würth !

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Allemagne

ES

Instrucciones de montaje



Muchas gracias por haber elegido un dispositivo de vehículo ORSY®mobil. Su nuevo dispositivo de chapa de acero de alta calidad se ha desarrollado de acuerdo con la regulación ECE R17. Rogamos monte el dispositivo conforme a estas instrucciones. Dichas instrucciones tienen un carácter general y le ayudarán tanto en el montaje como en el uso diario. Esperamos que disfrute con el uso diario de su nuevo dispositivo de vehículo ORSY®mobil.

Resumen de materiales y herramientas (fig. I)

Kit de sujeción [fig. I]

Nº	Cantidad	Denominación	Art.
1	4	Sujeción lateral (2 rectas / 2 acodadas en 90°)	
2	8	Tornillo allen	M8 x 20
3	12	Tuerca hexagonal (autofijadora)	M8
4	16	Arandela	8,5 x 25
5	4	Tuerca de remache	M8
6	4	Remache ciego	4 x 8,5
7	4	Disco de goma	8,2 x 30 x 7
8	4	Tornillo allen	M8 x 30
9	2	Placa de sujeción	55 x 24,5

0963 580 500

Máquinas y herramientas [fig. I]

Nº	Denominación	Nº	Denominación
10	Tenaza de tuercas de remaches ciegos	15	Broca Ø 11 mm
11	Llave de tornillos de 13 mm	16	Taladradora
12	Lápiz de marcación	17	Avellanador
13	Broca Ø 4 mm	18	Metro plegable / cinta métrica
14	Broca Ø 8,5 mm	19	Llave allen de 6 mm



Tomar medidas de protección anticorrosiva de acuerdo con las especificaciones del fabricante.

Resumen de materiales y herramientas (fig. I)

Kit para sujeción sin placa de base permitida [fig. IV]

Nº	Cantidad	Denominación		Art.
1	4	Placa de refuerzo	55 X 24,5	0963 80 525
2	4	Arandela	Ø 23,5	
3	4	Tuerca hexagonal (autofijadora)	M8	
4	4	Tornillo allen	M8 x 40	
5	4	Tornillo allen	M8 x 50	

Kit para sujeción con placa multiplex [fig. V]

Nº	Cantidad	Denominación		Art.
1	4	Arandela	Ø 18	0963 80 502
2	4	Placa de refuerzo	55 X 24,5	
3	4	Tuerca de fijación	M8	
4	4	Tornillo allen	M8 x 16	

Preparación (fig. I/II)



Antes del montaje, asegúrese de que la pared lateral del vehículo sea lo suficientemente estable para el módulo.

- Para lograr la máxima estabilidad, recomendamos el uso de la placa de sujeción [9].
- Coloque el módulo en el vehículo.
- Fije puntos de orientación con el lápiz de marcación [12] para los taladros de la escuadra en las paredes laterales del módulo y en la pared lateral del vehículo a la misma altura.
- Saque el módulo del vehículo.
- Taladre dos agujeros en cada una de las paredes laterales del módulo [16].
- Quite la rebaba de los taladros de ambos lados con el avellanador [17].
- Atornille la sujeción lateral [1] suelta en las paredes laterales del módulo con los tornillos allen [2], las arandelas [4] y las tuercas hexagonales [3]. Las escuadras deberían poder desplazarse.

Montaje en la pared (fig. I/III)

Montaje en la pared con placa de montaje (recomendado)



Indicación

Asegúrese de que en el perfil del vehículo exista espacio suficiente para la longitud de la broca, para que la pared exterior del vehículo no sufra ningún daño.

- Para fijar la placa de sujeción [9], taladre un agujero en cada una de las paredes laterales del vehículo [16].
- Coloque la placa de montaje [9] con un tornillo y fije puntos de orientación con el lápiz de marcación [12] para los agujeros de los remaches ciegos [6].
- Taladre dos agujeros [13] en cada caso.
- Quite la rebaba de los taladros con el avellanador [17].
- Fije la placa de sujeción [9] en la parte trasera de la pared lateral del vehículo mediante remaches ciegos [6].

Montaje en la pared con tuercas de remaches ciegos.



Indicación

Asegúrese de que en el perfil del vehículo exista espacio suficiente para la longitud de la broca, para que la pared exterior del vehículo no sufra ningún daño.

- Taladre un agujero en cada una de las paredes laterales del vehículo [15].
- Quite la rebaba de los taladros con el avellanador [17].
- Coloque la tuerca de remache [5] con una tenaza de tuercas de remaches ciegos [10].

Sujeción en la base (fig. I/IV/V)

Sujeción en la base con placa multiplex (recomendado) (fig. V)

- Si se utiliza una placa de base de 10 mm de Würth, es posible sujetar el módulo de forma flotante. Utilice para ello el kit de sujeción de base **0963 80 502**.
- Se hallan disponibles placas de base adecuadas para todas las furgonetas y vehículos pequeños habituales.

Sujeción en la base sin placa de base permitida (fig. IV)

- Utilice para ello el kit de sujeción de base **0963 80 525**.



Indicación

Asegúrese de que sea posible el taladrado de la base del vehículo y no pueda dañarse ningún componente relevante para la seguridad, como conductos de combustible, depósito o cables eléctricos.



Indicación

Advertimos que los dispositivos de vehículo que no se monten en placas de base pueden originar la extinción de la garantía del vehículo. Póngase en contacto con el fabricante para clarificar los hechos relacionados.

- Fije puntos de orientación con el lápiz de marcación [12] para los taladros de la sujeción en la base del vehículo.
- Taladre un agujero en la base del vehículo [16] en cada caso.
- Quite la rebaba de los taladros con el avellanador [17] en ambos lados.



Indicación

Todos los agujeros tienen que protegerse contra la corrosión con un spray adecuado.

- Coloque el módulo en el vehículo.
- Atornille el módulo en la base del vehículo con la tuerca hexagonal [3], los tornillos allen [8] y las arandelas [4].



Indicación

Proteja los racores con cera de subsuelo.

Montaje final (fig. I/VI)

- Atornille el módulo en las paredes laterales del vehículo con los discos de goma [7], las arandelas [4] y los tornillos allen [8].
- Finalmente, apriete bien todos los racores.

Mantenimiento y conservación

Para mantener el valor y la capacidad de funcionamiento de su dispositivo de vehículo es imprescindible un mantenimiento y una conservación regular. A continuación indicamos algunos puntos que debe respetar y mantendrán el valor y la capacidad de funcionamiento durante mucho tiempo.

- Mantenga limpias las piezas móviles sobre todo, y lubríquelas regularmente.
- Evite que los líquidos y gases agresivos se derramen o escapen. Los componentes OR-SY® mobil sólo son condicionalmente resistentes contra medios agresivos.
- Verifique regularmente la sujeción del dispositivo, pues no se excluye totalmente que por el funcionamiento del vehículo se produzcan torsiones y vibraciones condicionadas que puedan soltar las uniones roscadas.
- Mantenga limpio su dispositivo por su propia protección, y asegure su carga.

Queremos advertirle que la inobservancia de estas indicaciones de conservación y mantenimiento puede originar la extinción de sus derechos de garantía.



Si no existe ninguna pared de separación entre la zona de carga y la cabina del conductor en el vehículo, se ha de garantizar que la mercancía transportada se aloje de forma segura en los estantes.

Consulte a su vendedor Würth sobre artículos de protección de carga.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Alemania

PT
Instruções de montagem


Obrigado por ter escolhido um equipamento para veículos ORSY®mobil. O seu novo equipamento de alta qualidade em chapa de aço foi desenvolvido de acordo com a norma ECE R17. Monte este equipamento de acordo com as presentes instruções. Estas instruções são genéricas, devendo auxiliá-lo na montagem e utilização diária. Desejamos q ue tire todo o proveito da utilização diária do seu novo equipamento para veículos ORSY®mobil.

Vista de conjunto dos materiais e ferramentas (Fig. I)
Conjunto de fixação [Fig. I]

N.º	Quantidade	Designação	Art.º
1	4	Fixação lateral (2 planas / 2 com ângulo de 90°)	
2	8	Parafuso sextavado interno	M8 x 20
3	12	Porca sextavada (autofrenante)	M8
4	16	Arruela	8,5 x 25
5	4	Porca de rebite	M8
6	4	Rebite cego	4 x 8,5
7	4	Arruela de borracha	8,2 x 30 x 7
8	4	Parafuso sextavado interno	M8 x 30
9	2	Placa de fixação	55 x 24,5

0963 580 500
Máquinas e ferramentas [Fig. I]

N.º	Designação	N.º	Designação
10	Alicate para porcas de rebite cego	15	Broca Ø 11 mm
11	Chave de parafusos 13 mm	16	Perfuradora
12	Marcador	17	Escareador
13	Broca Ø 4 mm	18	Metro articulado / fita métrica
14	Broca Ø 8,5 mm	19	Chave sextavada 6 mm



Efetuar as medidas de proteção anticorrosão de acordo com as especificações do fabricante!

Vista de conjunto dos materiais e ferramentas (Fig. I)

Conjunto para fixação sem placa de fundo autorizada [Fig. IV]

N.º	Quantidade	Designação		Art.º
1	4	Placa de reforço	55 X 24,5	0963 80 525
2	4	Arruela	Ø 23,5	
3	4	Porca sextavada (autofrenante)	M8	
4	4	Parafuso sextavado interno	M8 x 40	
5	4	Parafuso sextavado interno	M8 x 50	

Conjunto para fixação com placa multiplex [Fig. V]

N.º	Quantidade	Designação		Art.º
1	4	Arruela	Ø 18	0963 80 502
2	4	Placa de reforço	55 X 24,5	
3	4	Porca de cravar	M8	
4	4	Parafuso sextavado interno	M8 x 16	

Preparação (Fig. I/II)



Antes da montagem, assegure que a parede lateral do veículo possui estabilidade suficiente para o módulo.

- Para melhor estabilidade, recomendamos a utilização da placa de fixação [9].
 - Coloque o módulo no veículo.
 - Com o marcador [12], faça pontos de referência para os furos da cantoneira nas faces laterais do módulo e na parede lateral do veículo, ao mesmo nível.
 - Retire o módulo do veículo.
 - Faça dois furos nas faces laterais do módulo [16], respetivamente.
 - Rebarbe os furos de ambos os lados com o escareador [17].
 - Aparafuse ligeiramente a fixação lateral [1] às faces laterais do módulo com os parafusos sextavados internos [2], as arruelas [4] e as porcas sextavadas [3].
- As cantoneiras devem poder ser deslocadas!

Montagem em parede (Fig. I/III)

Montagem em parede com placa de montagem (recomendada)



Nota

Assegure que o perfil do veículo possui espaço suficiente para o comprimento da broca de maneira a que a parede exterior do veículo não seja danificada!

- Para fixar a placa de fixação [9] faça um furo nas paredes laterais do veículo [16].
- Coloque a placa de fixação [9] com um parafuso e, com o marcador [12], faça pontos de referência para os furos dos rebites cegos [6].
- Faça dois furos, respetivamente [13].
- Rebarbe os furos com o escareador [17].
- Fixe a placa de fixação [9] do lado traseiro da parede lateral do veículo com os rebites cegos [6].

Fixação em parede com porcas de rebite cego



Nota

Assegure que o perfil do veículo possui espaço suficiente para o comprimento da broca de maneira a que a parede exterior do veículo não seja danificada!

- Faça um furo na parede lateral do veículo [15], respetivamente.
- Rebarbe os furos com o escareador [17].
- Coloque a porca de rebite [5] com o alicate para porcas de rebite cego [10].

Fixação no pavimento (Fig. I/IV/V)

Fixação no pavimento com placa multiplex (recomendada) (Fig. V)

- Se utilizar uma placa de fundo de 10 mm da Würth, é possível fixar o módulo de modo flutuante. Para tal, utilize o conjunto de fixação em pavimento **0963 80 502**.
- Vendem-se placas de fundo adequadas a todos os veículos comerciais e utilitários atuais.

Fixação no pavimento sem placa de fundo autorizada (Fig. IV)

- Para tal, utilize o conjunto de fixação em pavimento **0963 80 525**.



Nota

Assegure que é possível perfurar o pavimento do veículo nem danificar nenhum dos componentes relevantes para a segurança, como condutos de combustível, depósito ou cabos elétricos!



Nota

Chamamos a sua atenção para o facto que equipamentos para veículos que não são montados em placas de fundo poderem invalidar a garantia do veículo. Entre em contacto com o seu fabricante para esclarecer esta questão.

- Com o marcador [12], faça pontos de referência para aparafusamento da fixação no pavimento do veículo.
- Faça um furo no pavimento do veículo [16], respetivamente.
- Rebarbe os furos com o escareador [17] de ambos os lados.



Nota

Todos os furos têm de ser protegidos da ferrugem com um spray anticorrosão adequado!

- Coloque o módulo no veículo.
- Aparafuse o módulo ao pavimento do veículo com as porcas sextavadas [3], os parafusos sextavados internos [8], as arruelas [4].



Nota

Proteja as uniões roscadas com cera para a parte inferior da carroçaria!

Montagem final (Fig. I/VI)

- Aparafuse o módulo às paredes laterais do veículo com as arruelas de borracha [7], as arruelas [4] e os parafusos sextavados internos [8].
- No fim, aperte firmemente todas as uniões roscadas.

Manutenção e Conservação

Para preservar o valor e a operacionalidade do seu equipamento para veículos é imprescindível efetuar a respetiva manutenção e conservação regular. Seguidamente apresentamos-lhe alguns pontos que deverá observar para preservar o valor e operacionalidade do seu equipamento para veículos por muito tempo.

- Mantenha as peças móveis limpas e lubrifique-as regularmente.
- Não permita o derrame ou libertação de líquidos e gases agressivos. Os componentes ORSY® mobil possuem uma resistência limitada a agentes agressivos.
- Verifique regularmente a fixação do equipamento, dado não ser possível excluir totalmente que as torções e vibrações inerentes à condução do veículo possam desapertar as uniões roscadas.
- Para sua própria proteção, mantenha o equipamento limpo e proteja a carga.

Chamamos a sua atenção para o facto que a inobservância das presentes instruções de conservação e manutenção pode causar a perda da validade do seu direito à garantia!



Se o veículo não possuir divisória entre o compartimento de carga e a cabine do condutor, terá de assegurar que o material transportado está seguramente acondicionado nas prateleiras!

Consulte o seu vendedor Würth relativamente a produtos para proteção de carga!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany



Hartelijk dank, dat u voor een ORSY®-voertuiginrichting heeft gekozen. Uw nieuwe, kwalitatief hoogwaardige staalplatinrichting werd ontwikkeld conform de ECE-R17-richtlijnen. Monteer deze inrichting volgens de bijgevoegde handleiding. Deze handleiding is algemeen gehouden en moet u helpen bij zowel de montage als bij het dagelijks gebruik. Wij wensen u veel plezier bij het dagelijkse gebruik van uw nieuwe ORSY®-voertuiginrichting.

Overzicht materiaal en werktuigen (afb. I)
Bevestigingsset (afb. I)

Nr.	Hoeveelheid	Benaming	Art.
1	4	Zijbevestiging (2 recht / 2 gebogen 90°)	
2	8	Inbusschroef	M8 x 20
3	12	Zeskantmoer (zelfborgend)	M8
4	16	Sluistring	8,5 x 25
5	4	Blindklinkmoer	M8
6	4	Blindlinknagel	4 x 8,5
7	4	Rubberen schijf	8,2 x 30 x 7
8	4	Inbusschroef	M8 x 30
9	2	Bevestigingsplaat	55 x 24,5

0963 580 500

Machines en werktuigen [afb. I]

Nr.	Benaming	Nr.	Benaming
10	Blindnietmoerentang	15	Boor Ø 11 mm
11	Schroef sleutel 13 mm	16	Boormachine
12	Markeerstift	17	Verzinkboor
13	Boor Ø 4 mm	18	Meterstok/meetband
14	Boor Ø 8,5 mm	19	Inbussleutel 6 mm



Corrosiewerende maatregelen treffen volgens de voorschriften van de fabrikant!

Overzicht materiaal en werktuigen (afb. I)

Bevestigingsset voor bevestiging zonder toegelaten bodemplaat [afb. IV]

Nr.	Hoeveelheid	Benaming	Art.
1	4	Versterkingsplaat	55 X 24,5
2	4	Sluitring	Ø 23,5
3	4	Zeskantmoer (zelfborgend)	M8
4	4	Inbusschroef	M8 x 40
5	4	Inbusschroef	M8 x 50

0963 80 525

Bevestigingsset voor bevestiging met multiplexplaat [afb. V]

Nr.	Hoeveelheid	Benaming	Art.
1	4	Sluitring	Ø 18
2	4	Versterkingsplaat	55 X 24,5
3	4	Inslagmoeren	M8
4	4	Inbusschroef	M8 x 16

0963 80 502

Vorbereiding (afb. I/II)



Vergewis u er voor de montage van dat de zijwand van het voertuig voor de module stabiel genoeg is.

- Voor de best mogelijke stabiliteit bevelen wij u het gebruik van de bevestigingsplaat [9] aan.
 - Plaats de module in het voertuig.
 - Zet met de markeerstift [12] oriëntatiepunten voor de boorgaten van de hoek aan de zijwanden van de module en aan de zijwand van het voertuig op dezelfde hoogte.
 - Neem de module uit het voertuig.
 - Boor telkens twee gaten in de zijwanden van de module [16].
 - Ontgraat de boringen van beide zijden met de verzinkboor [17].
 - Schroef de zijbevestiging [1] los met behulp van de inbusschroeven [2], de onderleggingen [4] en de zeskantmoeren [3] met de zijwanden van de module.
- De hoeken mogen niet verschoven kunnen worden.

Wandmontage (afb. I/III)

Wandmontage met montageplaat (aanbevolen)



Opmerking

Controleer of in het profiel van het voertuig voor de boorlengte voldoende plaat is zodat de buitenwand van het voertuig niet beschadigd wordt.

- Ter bevestiging van de bevestigingsplaat [9] boort u telkens een gat in de zijwanden van het voertuig [16].
- Plaats de bevestigingsplaat [9] met een schroef en zet met de markeerstift [12] oriëntatiepunten voor de gaten van de blinde klinknagels [6].
- Boor telkens twee gaten [13].
- Ontgraat de boringen met de verzinkboor [17].
- Bevestig de bevestigingsplaat [9] aan de achterzijde van de zijwand van het voertuig met behulp van de blinde klinknagels [6].

Wandbevestiging met klinkmoeren



Opmerking

Controleer of in het profiel van het voertuig voor de boorlengte voldoende plaat is zodat de buitenwand van het voertuig niet beschadigd wordt.

- Boor telkens een gat in de zijwand van het voertuig [15].
- Ontgraat de boringen met de verzinkboor [17].
- Plaats de klinkmoer [5] met behulp van de klinkmoertang [10].

Bodembevestiging (afb. I/IV/V)

Bodembevestiging met multiplexplaat (aanbevolen) (afb. V)

- Indien u een Würth-bodemplaat van 10 mm gebruikt, is het mogelijk om de module hierop drijvend te bevestigen. Gebruik hiervoor de bodembevestigingsset **0963 80 502**.
- Geschikte bodemplaten zijn verkrijgbaar voor alle gangbare transporters en kleine auto's.

Bodembevestiging zonder toegelaten bodemplaat (afb. IV)

- Gebruik hiervoor de bodembevestigingsset **0963 80 525**.



Opmerking

Vergewis u ervan dat het doorboren van de voertuigbodem mogelijk is en er geen veiligheidsrelevante componenten zoals brandstofleidingen, tank of elektrische kabels beschadigd kunnen worden.



Opmerking

Wij wijzen erop dat bij voertuiginrichtingen die niet op bodemplaten zijn gemonteerd, de garantie van het voertuig kan vervallen. Neem a.u.b. contact op met uw fabrikant voor het verduidelijken van de stand van zaken.

- Zet met de markeerstift [12] oriëntatiepunten voor de schroeven van de bodembevestiging op de voertuigbodem.
- Boor telkens een gat in de bodem van het voertuig [16].
- Ontgraat de boringen met de verzinkboor [17] van beide zijden.



Opmerking

Alle boringen moet met gepaste corrosiespray beschermd worden tegen roest.

- Zet de module in het voertuig.
- Schroef de module met de zeskantmoer [3], de inbusschroeven [8], de onderleggingen [4] vast aan de voertuigbodem.



Opmerking

Bescherm de schroefverbindingen met onderbodemwas.

Eindmontage (afb. I/VI)

- Schroef de module met behulp van de rubberen ringen [7], de onderleggingen [4] en de inbusschroeven [8] vast aan de zijwanden van de module.
- Haal alle schroeven vervolgens goed aan.

Onderhoud en verzorging

Voor het behoud van de waarde en de functionaliteit van uw voertuiginrichting is regelmatig onderhoud en verzorging essentieel.

Hieronder geven wij u enkele aandachtspunten die ervoor zullen zorgen dat de waarde en de functionaliteit lange tijd behouden blijven.

- Houd vooral bewegende delen schoon en smeer deze regelmatig.
- Beveilig agressieve vloeistoffen tegen lekken of ontsnappen. ORSY® mobil-componenten zijn slecht tegen bepaalde agressieve middelen resistent.
- Controleer regelmatig de bevestiging van de inrichting, omdat het niet volledig uitgesloten kan worden, dat door het gebruik van het voertuig bepaalde torderingen en vibraties kunnen leiden tot het loskomen van schroefverbindingen.
- Houd uw inrichting voor de eigen bescherming schoon en beveilig de laadgoederen.

Wij willen u erop wijzen dat het niet in acht nemen van deze verzorgings- en onderhoudsaanwijzingen tot verlies van uw garantieaanspraken kan leiden!



Indien er geen scheidingswand is tussen de laadruimte en de bestuurderscabine in het voertuig, dan moet u ervoor zorgen dat de te transporteren goederen veilig in de rekken zijn geplaatst.

Vraag uw Würth-verkoper naar artikelen om ladingen te borgen.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Duitsland

DK

Monteringsvejledning



Mange tak fordi du har besluttet dig for en ORSY®mobil-køretøjsindretning. Din nye, højkvalitative stålplade-indretning blev udviklet i overensstemmelse med ECE R17-retningslinjerne. Montér denne indretning tilsvarende nærværende vejledning. Denne vejledning er holdt generelt og skal både hjælpe dig ved montagen og den daglige brug. Vi ønsker dig god fornøjelse ved den daglige brug af din nye ORSY®mobil-køretøjsindretning.

Oversigt materiale og værktøjer (Fig. I)

Monteringssæt (Fig. I)

Nr.	Mængde	Betegnelse	Art.
1	4	Sidemontering (2 lige / 2 buede 90°)	
2	8	Unbracoskrue	M8 x 20
3	12	Sekskantmøtrik (selvlåsende)	M8
4	16	Underlagsskive	8,5 x 25
5	4	Nittemøtrikker	M8
6	4	Blindnitte	4 x 8,5
7	4	Gummiskive	8,2 x 30 x 7
8	4	Unbracoskrue	M8 x 30
9	2	Monteringsplade	55 x 24,5

0963 580 500

Maskiner og værktøjer [Fig. I]

Nr.	Betegnelse	Nr.	Betegnelse
10	Blindnitetang	15	Bor Ø 11 mm
11	Skruenøgle 13 mm	16	Boremaskine
12	Markeringsstift	17	Sænker
13	Bor Ø 4 mm	18	Meterstav / målebånd
14	Bor Ø 8,5 mm	19	Unbrakonøgle 6 mm



Gennemfør korrosionsbeskyttelsesforanstaltninger tilsvarende producentens specifikationer!

Oversigt materiale og værktøjer (Fig.I)

Monteringsæt til montering uden godkendt gulvplade [Fig. IV]

Nr.	Mængde	Betegnelse	Art.	
1	4	Forstærkningsplade	55 X 24,5	
2	4	Underlagsskive	Ø 23,5	
3	4	Sekskantmøtrik (selvlåsende)	M8	0963 80 525
4	4	Unbracoskrue	M8 x 40	
5	4	Unbracoskrue	M8 x 50	

Monteringsæt til montering med multiplexplade [Fig. V]

Nr.	Mængde	Betegnelse	Art.	
1	4	Underlagsskive	Ø 18	
2	4	Forstærkningsplade	55 X 24,5	0963 80 502
3	4	Indslagsmøtrik	M8	
4	4	Unbracoskrue	M8 x 16	

Forberedelse (Fig.I/II)



Kontrollér inden monteringen, at køretøjets sidevæg er tilstrækkeligt stabil til modulet.

- For at opnå den bedst mulig stabilitet anbefaler vi at bruge monteringspladen [9].
- Placér modulet i køretøjet.
- Lav orienteringspunkter med markeringsstiften [12] til vinklernes borehuller på modulets sider og køretøjets sidevæg på samme højde.
- Tag modulet ud af køretøjet.
- Bor to huller i hver side af modulet [16].
- Fjern graterne fra begge sider med sænkeren [17].
- Skru sidemonteringen [1] løst sammen med modulets sidevægge ved hjælp af unbracoskrue-erne [2], underlagsskiverne [4] og sekskantmøtrikkerne [3].
Vinklerne bør stadig kunne forskydes!

Vægmontering (Fig.I/III)

Vægmontering med monteringsplade (anbefalet)



Henvisning

Kontrollér, at der er tilstrækkelig plads i køretøjets profil til borelængden, så køretøjets ydervæg ikke beskadiges!

- Til fastgørelse af monteringspladen [9] borer du et hul i hver af køretøjets sidevægge [16].
- Fastgør monteringspladen [9] med én skrue og lav orienteringspunkter med markeringsstiften [12] til blindniternes [6] huller.
- Bor to huller [13].
- Fjern graterne med sænkeren [17].
- Fastgør monteringspladen [9] på bagsiden af køretøjets sidevæg ved hjælp af blindnitterne [6].

Vægmontering med blindnitemøtrikker



Henvisning

Kontrollér, at der er tilstrækkelig plads i køretøjets profil til borelængden, så køretøjets ydervæg ikke beskadiges!

- Bor et hul i hver af køretøjets sidevægge [15].
- Fjern graterne med sænkeren [17].
- Sæt nitemøtrikkerne [5] i ved hjælp af blindnitetangen [10].

Gulvmontering (Fig.I/IV/V)

Gulvmontering med multiplexplade (anbefalet) (Fig. V)

- Hvis du bruger en 10 mm gulvplade fra Würth, kan du montere modulet svømmende på denne. Hertil bruger du gulvmonterings sættet **0963 80 502**.
- Der fås passende gulvplader til alle gængse varevogne og små biler.

Gulvmontering uden godkendt gulvplade (Fig. IV)

- Hertil bruger du gulvmonterings sættet **0963 80 525**.



Henvisning

Kontrollér, at det er muligt at bore igennem køretøjets gulv uden at beskadige nogen sikkerhedsrelevante komponenter som brændstoffledninger, tank eller elektriske ledninger!



Henvisning

Vi gør opmærksom på, at køretøjssindretninger, der ikke monteres på gulvplader, kan sætte køretøjets garanti ud af kraft. Kontakt producenten for at afklare de faktiske forhold.

- Lav orienteringspunkter med markeringsstiften [12] på køretøjets gulv til gulvmonterings skruer.
- Bor huller i køretøjets gulv [16].
- Fjern graterne med sænkeren [17] fra begge sider.



Henvisning

Alle huller skal beskyttes mod rust med en egnet korrosionsspray!

- Stil modulet ind i køretøjet.
- Skru modulet sammen med køretøjets gulv ved hjælp af sekskantmøtrikken [3], unbrakoskruen [8], underlagsskiven [4].



Henvisning

Beskyt skruestederne med undervognsbeskyttelse!

Slutmontering (Fig.I/VI)

- Skru modulet sammen med køretøjets sidevægge ved hjælp af gummiskiverne [7], underlagsskiverne [4] og unbrakoskruerne [8].
- Til sidst spændes alle skrueerne god fast.

Pleje og vedligeholdelse

For at bevare værdien og funktionsevnen af din køretøjsindretning er en regelmæssig pleje og vedligeholdelse nødvendig.

Efterfølgende gør vi dig opmærksom på et par punkter, som skal sørge for, at værdien og funktionsevnen bevares i lang tid.

- Hold i særdeleshed bevægelige dele rene og smør disse regelmæssigt.
- Sikr aggressive væsker og gasser mod udløb hhv. udslip. ORSY® mobil-komponenter er kun moderat modstandsdygtige over for aggressive medier.
- Kontrollér regelmæssigt at indretningen sidder fast, da det ikke helt kan udelukkes, at vibrationen og bevægelser, der opstår ved køretøjets drift kan medføre at skrueforbindelser løsner sig.
- Hold for din egen sikkerheds skyld indretningen ren og sikre din last.

Vi gør dig opmærksom på, at manglende overholdelse af disse pleje og vedligeholdelseshenvisninger kan medføre bortfald af dine garantikrav!



Hvis der ikke findes en skillevæg mellem lastrummet og førerkabinen, skal du sørge for, at de transporterede varer ligger sikkert i reolerne!

Spørg din Würth-sælger om lastsikringsprodukter!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

NO
Monteringsveiledning


Takk for at du valgte en ORSY® mobil bilinnredning. Din nye stålplate-innredning er av høy kvalitet og ble utviklet med utgangspunkt i ECE R17-standarden. Monter innredningen i henhold til veiledningen som foreligger.

Denne generelle monteringsanvisningen er ment som et hjelpemiddel både under monteringen og ved daglig bruk.

Vi er sikre på at du får mye glede av din nye ORSY® mobil bilinnredning når du bruker den hver dag.

Oversikt materiell og verktøy (ill. I)
Festesett [ill. I]

Nr.	Mengde	Betegnelse	Art.
1	4	Sidefeste (2 rette / 2 buede 90°)	
2	8	Unbrakoskrue	M8 x 20
3	12	Sekskantmutter (selvlåsende)	M8
4	16	Underlagsskive	8,5 x 25
5	4	Naglemutter	M8
6	4	Blindnagle	4 x 8,5
7	4	Gummiskive	8,2 x 30 x 7
8	4	Unbrakoskrue	M8 x 30
9	2	Festeplate	55 x 24,5

0963 580 500
Maskiner og verktøy [ill. I]

Nr.	Betegnelse	Nr.	Betegnelse
10	Blindnaglemutter-tang	15	Bor diam. 11 mm
11	Skrunøkkel 13 mm	16	Bormaskin
12	Markeringspenn	17	Forsenker
13	Bor diam. 4 mm	18	Målestav / måleband
14	Bor diam. 8,5 mm	19	Unbrakonøkkel 6 mm



Sørg for korrosjonsbeskyttelse i henhold til produsentens anvisninger!

Oversikt materiell og verktøy (ill. I)

Festesett for innfesting uten godkjent gulvplate [ill. IV]

Nr.	Mengde	Betegnelse	Art.
1	4	Forsterkningsplate	55 X 24,5
2	4	Underlagsskive	Diam. 23,5
3	4	Sekskantmutter (selvlåsende)	M8
4	4	Unbrakoskrue	M8 x 40
5	4	Unbrakoskrue	M8 x 50

0963 80 525

Festesett for innfesting med multipleksplate [ill. V]

Nr.	Mengde	Betegnelse	Art.
1	4	Underlagsskive	Diam. 18
2	4	Forsterkningsplate	55 X 24,5
3	4	Innslagsmutter	M8
4	4	Unbrakoskrue	M8 x 16

0963 80 502

Forberedelse (ill. I/II)



Før du starter monteringen må du forsikre deg om at bilens sidevegg er sterk nok for den aktuelle modulen.

- For størst mulig stabilitet anbefaler vi at du bruker festeplaten [9].
- Plasser modulen i bilen.
- Bruk markeringspennen [12] til å markere borehullene for vinklene på modulens sidevegger og på bilens sidevegg i samme høyde.
- Ta modulen ut av bilen.
- Nå borer du to hull i hver av modulens sidevegger [16].
- Fjern grader i borehullene med forseneren [17] på begge sider.
- Skru sidefestet løst sammen med modulens sidevegger [1] ved hjelp av unbrakoskrue [2], underlagsskivene [4] og sekskantmutterne [3]. Det skal fortsatt være mulig å justere vinklene!

Veggmontering (ill. I/III)

Veggmontering med monteringsplate (anbefales)



Informasjon

Du må forsikre deg om at boren ikke er for lang i forhold til bilens karosseriprofil – ellers kan boren komme ut på utsiden av bilen!

- For å feste festeplaten [9] borer du ett hull for hver plate i bilens sidevegger [16].
- Plasser festeplaten [9] med en skrue og bruk markeringspennen [12] til å markere borehullene for blindnaglene [6].
- Bor to hull for hver plate [13].
- Fjern grader fra borehullene med forseneren [17].
- Fest festeplaten [9] på baksiden av bilens sidevegg ved hjelp av blindnaglene [6].

Veggmontering med blindnaglemuttere



Informasjon

Du må forsikre deg om at boren ikke er for lang i forhold til bilens karosseriprofil – ellers kan boren komme ut på utsiden av bilen!

- Bor et hull på de aktuelle steder i bilens sidevegg [15].
- Fjern grader fra borehullene med forseneren [17].
- Sett inn naglemutteren [5] ved hjelp av blindnaglemutter-tangen [10].

Gulvmontering (ill. I/IV/V)

Gulvmontering med multipleksplate (anbefalt) (ill. V)

- Hvis du bruker en 10 mm gulvplate fra Würth, er det mulig å feste modulen «flytende» på denne platen. Til dette bruker du festesettet **0963 80 502**.
- Det finnes passende gulvplater for alle vanlige transportere og småbiler.

Gulvmontering uten godkjent gulvplate (ill. IV)

- Til dette bruker du festesettet **0963 80 525**.



Informasjon

Du må forsikre deg om at du kan bore gjennom bilens gulv uten å treffe komponenter som har betydning for sikkerheten (f.eks. drivstoffledninger, drivstofftank eller elektriske ledninger).



Informasjon

Vi gjør oppmerksom på at kjøretøyinnredninger som ikke monteres på gulvplater, kan sette kjøretøysgarantier ut av kraft. Ta kontakt med produsenten for å få klarhet i dette.

- Bruk markeringspennen [12] til å markere borehullene for skruene i gulvfestet.
- Bor et hull på de aktuelle steder i bilens gulv [16].
- Fjern grader fra borehullene med forseneren [17] på begge sider.



Informasjon

Alle borehull må beskyttes mot korrosjon med dertil egnet spray!

- Sett modulen inn i bilen.
- Skru modulen på bilens gulv ved hjelp av sekskantmutteren [3], unbrakoskruene [8] og underlagsskivene [4].



Informasjon

Beskytt skrueforbindelsene med et rustbeskyttende produkt (understellsbehandling)!

Sluttmontering (ill. I/VI)

- Skru modulen sammen med bilens sidevegger ved hjelp av gummiskivene [7], underlagsskivene [4] og unbrakoskruene [8].
- Trekk til slutt alle skrueforbindelser godt til.

Vedlikehold og pleie

Regelmessig vedlikehold og pleie er helt nødvendig for at din bilinnredning holder seg i verdi og fungerer feilfritt.

Nedenfor gir vi deg noen punkter du bør følge for å sikre at innredningen holder seg i verdi og fungerer feilfritt i lang tid fremover.

- Det er spesielt viktig at bevegelige deler holdes rene og smøres regelmessig.
- Sørg for at aggressive væsker og gasser ikke kan lekket ut. ORSY® mobil komponenter er kun delvis motstandsdyktige mot aggressive medier.
- Innfestingen av innredningen skal kontrolleres med jevne mellomrom - det kan ikke utelukkes helt at vridninger og vibrasjoner under bruken av bilen kan føre til at skrueforbindelser løsner.
- For din egen beskyttelse bør du holde innredningen ren og sikre lasten.

Vær oppmerksom på at garantien kan bortfalle hvis disse anvisningene for vedlikehold og pleie ikke følges!



Hvis det ikke er noen skillevegg mellom lasterom og førerhus, må du sørge for at varer som skal transporteres, er plassert trygt i hyllene!

Spør din Würth-selger om lastsikringsutstyr!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Strasse 42
74182 Obersulm
Germany

FI

Asennusohje



Kiitos, että valitsit ORSY®-autokalusteen. Tämä uusi, laadukas metallikaluste on kehitetty ECE R17-direktiivin mukaisesti. Asenna autokaluste näiden ohjeiden mukaisesti. Toivomme tästä käyttöohjeesta olevan hyötyä kalustetta asentaessasi ja kalusteen päivittäisessä käytössä. Toivomme, että ORSY®-autokaluste osoittautuu hyödylliseksi apuvälineeksi työssäsi.

Kiinnitystarvikkeet ja työkalut (kuva I)

Kiinnitystarvikesarja [kuva I]

Nro	Määrä	Nimike	Tuote
1	4	Sivukiinnike (2 suoraa / 2 90° kulmaa)	
2	8	Kuusiokoloruuvi M8 x 20	
3	12	Kuusiomutteri (itselukittuva) M8	
4	16	Aluslevy 8,5 x 25	
5	4	Niittimutteri M8	
6	4	Sokkoniitti 4 x 8,5	
7	4	Aluslevy, kumia 8,2 x 30 x 7	
8	4	Kuusiokoloruuvi M8 x 30	
9	2	Kliinnityslevy 55 x 24,5	

0963 580 500

Työkalut [kuva I]

Nro	Nimike	Nro	Nimike
10	Niittimutterityökalu	15	Poranterä Ø 11 mm
11	Kiintoavain 13 mm	16	Porakone
12	Tussi	17	Senkkausterä
13	Poranterä Ø 4 mm	18	Mitta
14	Poranterä Ø 8,5 mm	19	Kuusiavain 6 mm



Tee ruostesuojaus valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti!

Kiinnitystarvikkeet ja työkalut (kuva I)

Kiinnityssarja, kiinnittäminen lattiaan ilman erityistä pohjalevyä [kuva IV]

Nro	Määrä	Nimike	Tuote
1	4	Vahvikelevy	55 X 24,5
2	4	Aluslevy	Ø 23,5
3	4	Kuusiomutteri (itselukittuva)	M8
4	4	Kuusiokoloruuvi	M8 x 40
5	4	Kuusiokoloruuvi	M8 x 50

0963 80 525

Kiinnityssarja, kiinnittäminen lattiaan vanerilevyn avulla [kuva V]

Nro	Määrä	Nimike	Tuote
1	4	Aluslevy	Ø 18
2	4	Vahvikelevy	55 X 24,5
3	4	Iskumutteri	M8
4	4	Kuusiokoloruuvi	M8 x 16

0963 80 502

Valmistelu (kuvat I/II)



Varmista, että auton sivuseinä on kalusteiden asentamista varten riittävän tukeva.

- Parhaan tukevuden saavuttamiseksi suosittelemme käyttämään kiinnityslaattoja [9].
- Sijoita kaluste autoon.
- Merkitse tussilla [12] kulmaraudan reikien paikat kalusteen kylkiin ja auton seinään samalle korkeudelle molemmille puolille.
- Ota kaluste ulos autosta.
- Poraa kaksi reikää kalusteen kylkiin [16].
- Poista purseet senkkausterällä [17].
- Kiinnitä kiinnikkeet [1] löysästi kalusteen kylkiin. Käytä kuusiokoloruuveja [2], aluslaattoja [4] ja kuusiomuttereita [3].
Kulmarautoja tulee vielä siirtämään!

Kiinnittäminen seinään (kuvat I/III)

Kiinnittäminen seinään asennuslevyn avulla (suositeltava tapa)



Ohje

Varmista, että auton seinäprofiilissa on poranterälle niin paljon syvyyttä, että ulkoseinä ei vahingoitu!

- Poraa [16] kiinnityslaattaa [9] varten reikä auton seinään.
- Aseta kiinnityslaatta [9] ruuvilla paikalleen ja merkitse tussilla [12] vetoniittien [6] reikien paikat.
- Poraa kaksi reikää laattaa kohti [13].
- Poista purseet senkkausterällä [17].
- Kiinnitä laatta [9] vetoniiteillä [6] auton sivuseinään.

Kiinnittäminen seinään niittimuttereilla



Ohje

Varmista, että auton seinäprofiilissa on poranterälle niin paljon syvyyttä, että ulkoseinä ei vahingoitu!

- Poraa auton sivuseinään reikä [15].
- Poista purseet senkkausterällä [17].
- Asenna niittimutteri [5] niittimutterityökallalla [10].

Kiinnittäminen lattiaan (kuvat I/IV/V)

Kiinnittäminen lattiaan vanerilevyn avulla (suositeltava tapa) (kuva V)

- Autokalusteen voi kiinnittää lattiaan uivaksi käyttämällä Würthin 10 mm lattiavaneria. Käytä sitä varten lattiakiinnityssarjaa **0963 80 502**.
- Lattiavaneri on saatavissa kaikkiin yleisimpiin automalleihin.

Kiinnittäminen lattiaan ilman erityistä pohjalevyä (kuva IV)

- Käytä sitä varten lattiakiinnityssarjaa **0963 80 525**.



Ohje

Varmista, että auton lattiaan voi porata reikiä. Älä vahingoita turvallisuuden kannalta olennaisia osia, kuten polttoainesäiliötä ja -letkuja ja sähkökaapeleita!



Ohje

Huomautamme, että ajoneuvon takuu saattaa raueta, jos autokaluste ei ole kiinnitetty pohjalevyyn. Siinä tapauksessa ota yhteys ajoneuvon valmistajaan asian selvittämiseksi.

- Merkitse tussilla [12] ruuvien paikat lattiaan.
- Poraa [16] lattiaan reiät.
- Poista purseet senkkausterällä [17].



Ohje

Kaikki reiät on ruostesuojattava tarkoitukseen sopivalla sprayllä!

- Sijoita kaluste autoon.
- Kiinnitä kaluste auton lattiaan kuusiomuttereilla [3], kuusiokoloruuveilla [8] ja aluslaatoilla [4].



Ohje

Suojaa ruuvikiinnitykset alustavahalla.

Kiinnittämisen viimeistely (kuvat I/VI)

- Kiinnitä kaluste auton seinään. Käytä aluskuveja [7], aluslaattoja [4] ja kuusiokoloruuveja [8].
- Kiristä lopuksi kaikki ruuvit.

Huolto ja hoito

Autokalusteen toimintakunnon ja arvon säilyttämiseksi säännöllinen huolto ja hoito on tarpeen. Seuraavassa on joitakin vinkkejä autokalusteen toimintakunnon ja arvon säilyttämiseksi.

- Pidä erityisesti liikkuvat osat puhtaina. Voitele ne säännöllisesti.
- Varmista, että voimakkaita nesteitä ei pääse vuotamaan eikä kaasuja pääse haihtumaan. ORSY®-kalusteen osat on suojattu vain kohtuullisen voimakkaita aineita vastaan.
- Tarkasta kalusteen kiinnityksen tiukkuus säännöllisesti. Auton värinä ja heilahtelut saattavat löystyttää ruuvi kiinnityksiä.
- Oman turvallisuutesi takia pidä kaluste puhtaana. Kiinnitä kuorma.

Huomautamme, että näiden huolto- ja hoito-ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa takuun raukeamisen!



Varmista, että kaikki tavarat ovat kunnolla kiinni hyllyissä, jos ohjaamon ja tavaratilan välissä ei ole seinää.

Kysy Würth-kauppiaalta kuormankiinnitystarvikkeita!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

SE

Monteringsanvisning



Tack för att du har valt en mobil ORSY®fordonsinredning. Din nya högkvalitativa stälplinredning har konstruerats i enlighet med ECE R17-standarden. Montera inredningen enligt denna anvisning.

Denna anvisning är allmänt hållen och bör vara till hjälp både vid montering och vid daglig användning.

Vi hoppas du får mycket glädje under din dagliga användning av din nya, mobila ORSY®fordonsinredning.

Översikt över material och verktyg (bild I)

Fästsats [bild I]

Nr	Antal	Beteckning	Art.
1	4	Sidofäste (2 raka / 2 böjda 90°)	
2	8	Insexskruv	M8 x 20
3	12	Sexkantmutter (självssäkrande)	M8
4	16	Distansbricka	8,5 x 25
5	4	Nitmutter	M8
6	4	Blindnit	4 x 8,5
7	4	Gummipackning	8,2 x 30 x 7
8	4	Insexskruv	M8 x 30
9	2	Fästplatta	55 x 24,5

0963 580 500

Maskiner och verktyg [bild I]

Nr	Beteckning	Nr	Beteckning
10	Blindnittertång	15	Borr Ø 11 mm
11	Skruvnyckel 13 mm	16	Borrmaskin
12	Märkpenna	17	Försänkare
13	Borr Ø 4 mm	18	Måttstock/måttband
14	Borr Ø 8,5 mm	19	Insexnyckel 6 mm



Utför korrosionsskyddande åtgärder enligt tillverkarens anvisningar!

Översikt över material och verktyg (bild I)

Fästsats för infästning utan godkänd golvplatta [bild IV]

Nr	Antal	Beteckning	Art.
1	4	Förstärkningsplatta	55 X 24,5
2	4	Distansbricka	Ø 23,5
3	4	Sexkantmutter (självssäkrande)	M8
4	4	Insexskruv	M8 x 40
5	4	Insexskruv	M8 x 50

0963 80 525

Fästsats för infästning med multiplexplatta [bild V]

Nr	Antal	Beteckning	Art.
1	4	Distansbricka	Ø 18
2	4	Förstärkningsplatta	55 X 24,5
3	4	Inslagsmutter	M8
4	4	Insexskruv	M8 x 16

0963 80 502

Förberedelse (bild I/II)



Säkerställ att fordonets sidovägg är tillräckligt stabil för att bära upp modulen innan du börjar montera.

- För bästa möjliga stabilitet rekommenderar vi att du använder en fästplatta [9].
- Ställ modulen i fordonet.
- Använd en märkpenna [12] för att markera borrhålen för vinkeljärnen på modulens och fordonets sidoväggar i samma höjd.
- Ta ut modulen ur fordonet.
- Borra två hål på modulens varje sidovägg [16].
- Grada ur hålen från båda sidorna med försänkaren [17].
- Skruva fast sidofästet [1] löst med insexskruvarna [2], distansbrickorna [4] och sexkantmutterna [3] i modulens sidoväggar. Vinkeljärnen ska fortfarande kunna flyttas!

Väggmontering (bild I/II)

Väggmontering med monteringsplatta (rekommenderas)



Observera

Säkerställ att fordonets profil har tillräcklig plats för borrens längd så att du inte skadar fordonets yttervägg!

- Fäst fästplattan [9] genom att borra ett hål var i fordonets sidoväggar [16].
- Håll fästplattan [9] på plats med en skruv och använd en märkpenna [12] för att märka ut blindnitarnas [6] hål.
- Borra två hål på varje sida [13].
- Grada ur hålen med försänkaren [17].
- Fäst fästplattan [9] på fordonets baksida med hjälp av blindnitarna [6].

Infästning i väggen med blindnitar



Observera

Säkerställ att fordonets profil har tillräcklig plats för borrens längd så att du inte skadar fordonets yttervägg!

- Borra ett hål var i fordonets sidovägg [15].
- Grada ur hålen med försänkaren [17].
- Sätt in nitmuttrarna [5] med hjälp av blindnitmuttertången [10].

Infästning i golvet (bild I/IV/V)

Infästning i golvet med multiplexplatta (rekommenderas) (bild V)

- Om du använder en 10 mm golvplatta från Würth kan modulen fästas flytande på plattan. Använd golvinfästningssats **0963 80 502** för detta.
- Det finns passande golvplattor för att vanliga transport- och småbilsmodeller.

Infästning i golvet utan godkänd golvplatta (bild IV)

- Använd golvinfästningssats **0963 80 525** för detta.



Observera

Försäkra dig om att det går att borra i fordonets golv och att du inte kan skada några säkerhetsrelevanta delar som bränsleledningar, tank eller elkablar!



Observera

Vi påpekar att om fordonsinredningen inte monteras på en golvplatta kan garantin för fordonet upphöra att gälla. Kontakta tillverkaren för att få klarhet i hur det förhåller sig.

- Använd märkpennan [12] för att märka ut var golvskruvarna ska skruvas fast på fordonsgolvet.
- Borra ett hål för varje skruv i fordonsgolvet [16].
- Grada ur hålen med en försänkare [17] från båda sidorna.



Observera

Alla borrhål ska skyddas mot rost med en lämplig rostskyddspray!

- Ställ in modulen i fordonet.
- Skruva fast modulen med hjälp av sexkantmuttrarna [3], insexskruvarna [8], distansbrickorna [4] i fordonsgolvet.



Observera

Skydda skruvförbanden med underredsvax!

Montera färdigt (bild I/VI)

- Skruva fast modulen med hjälp av gummipackningarna [7], distansbrickorna [4] och insexskruvarna [8] i fordonets sidoväggar.
- Avsluta med att dra åt alla skruvförband ordentligt.

Underhåll och skötsel

För att fordonsanordningen ska hålla länge och fungera felfritt är regelbundet underhåll och god skötsel nödvändigt.

Här nedan följer några punkter att tänka på som bidrar till att värdet och funktionsdugligheten varar länge.

- Håll i synnerhet rörliga delar rena och smörj dem regelbundet.
- Säkra att aggressiva vätskor och gaser inte kan läcka ut. ORSY® mobila delar är endast begränsat motståndskraftiga mot aggressiva ämnen.
- Kontrollera regelbundet anordningens festsättning, eftersom det inte går att utesluta helt att skruvförbanden kan bli lösa på grund av vibrationer och distorsioner som utgår från fordonet.
- Håll anordningen ren och säkra lastgodset.

Vi vill påminna om att garantin eventuellt upphör att gälla om dessa skötsel- och underhållsanvisningar inte följs!



Om det inte finns någon skiljevägg mellan lastutrymmet och förarhytten måste du försäkra dig om att varorna som transporteras är ordentligt och säkert undanstuvade i hyllorna!

Fråga efter lastsäkringsprodukter hos din Würth-återförsäljare!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Strasse 42
74182 Obersulm
Tyskland

GR
Οδηγίες εγκατάστασης


Ευχαριστούμε πολύ για την αγορά του συστήματος εξοπλισμού οχημάτων ORSY®mobil. Το νέο υψηλής ποιότητας σύστημά σας από φύλλα χάλυβα σχεδιάστηκε βάσει του Κανονισμού ECE R17. Η εγκατάσταση του συστήματος πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Οι παρούσες οδηγίες είναι γενικού χαρακτήρα και αποτελούν ένα βοήθημα τόσο για την εγκατάσταση όσο και για την καθημερινή χρήση. Ευχόμαστε να χαρείτε το νέο σας σύστημα εξοπλισμού οχημάτων ORSY®mobil.

Επισκόπηση των υλικών και εργαλείων (Εικ.1)
Σετ στερέωσης [Εικ. 1]

Αρ.	Ποσότητα	Ονομασία	Κωδ.
1	4	Πλευρική στερέωση (2 ευθείες / 2 κυρτές 90°)	
2	8	Βίδα Allen M8 x 20	
3	12	Εξαγωνικό παξιμάδι (αυτασφαλιζόμενο) M8	
4	16	Ροδέλα 8,5 x 25	
5	4	Πιρτσινωτό παξιμάδι M8	0963 580 500
6	4	Κοίλο πιρτσίνι 4 x 8,5	
7	4	Λαστιχένια ροδέλα 8,2 x 30 x 7	
8	4	Βίδα Allen M8 x 30	
9	2	Πλάκα στερέωσης 55 x 24,5	

Μηχανήματα και εργαλεία [Εικ. 1]

Αρ.	Ονομασία	Αρ.	Ονομασία
10	Λαβίδα για πιρτσίνια	15	Τρυπάνι Ø 11 mm
11	Κλειδί 13 mm	16	Δράπανο
12	Μολύβι σήμανσης	17	Εργαλείο διάτρησης διεύρυνσης
13	Τρυπάνι Ø 4 mm	18	Μέτρο / Μεζούρα
14	Τρυπάνι Ø 8,5 mm	19	Κλειδί Allen 6 mm



Λαμβάνετε αντιδιαβρωτικά μέτρα προστασίας σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή!

Επισκόπηση των υλικών και εργαλείων (Εικ.Ι)

Σετ στερέωσης για στερέωση χωρίς εγκεκριμένη επένδυση δαπέδου [Εικ. IV]

Αρ.	Ποσότητα	Ονομασία	Κωδ.
1	4	Ενισχυτική πλάκα	55 X 24,5
2	4	Ροδέλα	Ø 23,5
3	4	Εξαγωνικό παξιμάδι (αυτασφαλιζόμενο)	M8
4	4	Βίδα Allen	M8 x 40
5	4	Βίδα Allen	M8 x 50

0963 80 525

Σετ στερέωσης για στερέωση με πλάκα multiplex [Εικ. V]

Αρ.	Ποσότητα	Ονομασία	Κωδ.
1	4	Ροδέλα	Ø 18
2	4	Ενισχυτική πλάκα	55 X 24,5
3	4	Βιδωτό παξιμάδι	M8
4	4	Βίδα Allen	M8 x 16

0963 80 502

Προετοιμασία (Εικ.Ι/II)



Πριν την εγκατάσταση βεβαιωθείτε ότι το πλευρικό τοίχωμα του οχήματος είναι αρκετά σταθερό για το σύστημα.

- Για καλύτερη σταθερότητα προτείνουμε τη χρήση της πλάκας στερέωσης [9].
- Τοποθετήστε το σύστημα στο όχημα.
- Με το μολύβι σήμανσης [12] σημειώστε σημεία προσανατολισμού για τις οπές των γωνιών στα πλευρικά τοιχώματα του συστήματος και στο πλευρικό τοίχωμα του οχήματος στο ίδιο ύψος.
- Βγάλτε το σύστημα από το όχημα.
- Κάντε από δύο οπές στα πλευρικά τοιχώματα του συστήματος [16].
- Διανοιξτε τις οπές στις δύο πλευρές με το εργαλείο διάτρησης διέυρυνσης [17].
- Βιδώστε χαλαρά την πλευρική στερέωση [1] με τη βοήθεια των βιδών Allen [2], των ροδελών [4] και των εξαγωνικών παξιμαδιών [3] στα πλευρικά τοιχώματα του συστήματος. Οι γωνιές θα πρέπει να μπορούν να μετατοπιστούν!

Επιτοίχια εγκατάσταση (Εικ.Ι/III)

Επιτοίχια εγκατάσταση με πλάκα συναρμολόγησης (προτείνεται)



Υπόδειξη

Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος στο προφίλ του οχήματος για το μήκος του τρυπανιού, ώστε ο εξωτερικός τοίχος του οχήματος να μην υποστεί ζημιά!

- Για τη στερέωση της πλάκας στερέωσης [9] κάντε από μία οπή στα πλευρικά τοιχώματα του οχήματος [16].
- Τοποθετήστε την πλάκα στερέωσης [9] με μια βίδα και με το μολύβι σήμανσης [12] σημειώστε σημεία προσανατολισμού για τις οπές των τυφλών καρφιών [6].
- Κάντε από δύο οπές [13].
- Διανοιξτε τις οπές με το εργαλείο διάτρησης διέυρυνσης [17].
- Στερεώστε την πλάκα στερέωσης [9] στην πίσω πλευρά του πλευρικού τοιχώματος του οχήματος με τη βοήθεια των τυφλών καρφιών [6].

Επιτοίχια στερέωση με πιρτσίνια



Υπόδειξη

Βεβαιωθείτε ότι στο προφίλ του οχήματος υπάρχει αρκετός χώρος για το μήκος του τρυπανιού, ώστε ο εξωτερικός τοίχος του οχήματος να μην υποστεί ζημιά!

- Κάντε από μία οπή στο πλευρικό τοίχωμα του οχήματος [15].
- Διανοίξτε τις οπές με το εργαλείο διάτρησης διέυρυνσης [17].
- Εισάγετε τα πιρτσινωτά παξιμαδία [5] με τη βοήθεια της σχετικής λαβίδας [10].

Στερέωση στο δάπεδο του οχήματος (Εικ. I/IV/V)

Στερέωση στο δάπεδο με πλάκα multiplex (προτείνεται) (Εικ. V)

- Εάν χρησιμοποιείτε επένδυση δαπέδου 10 mm της Würth, είναι εφικτή η πλωτή στερέωση του συστήματος σε αυτήν. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε το σετ στερέωσης σε δάπεδο **0963 80 502**.
- Διατίθενται κατάλληλες επενδύσεις δαπέδου για όλα τα κοινά οχήματα μεταφοράς και τα μικρά οχήματα.

Στερέωση στο δάπεδο χωρίς εγκεκριμένη επένδυση δαπέδου (Εικ. IV)

- Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε το σετ στερέωσης σε δάπεδο **0963 80 525**.



Υπόδειξη

Βεβαιωθείτε ότι η διάτρηση του δαπέδου του οχήματος είναι εφικτή και ότι δεν υπάρχει περίπτωση πρόκλησης ζημιάς σε εξαρτήματα ασφαλείας, όπως αγωγούς καυσίμου, ρεζερβουάρ, ή ηλεκτρικά καλώδια!



Υπόδειξη

Επισημαίνουμε ότι εξοπλισμοί οχημάτων που δεν εγκαθίστανται σε επενδύσεις δαπέδου μπορούν να θέσουν εκτός ισχύος την εγγύηση του οχήματος. Επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή σας προς διευκρίνιση του θέματος.

- Με το μολύβι σήμανσης [12] σημειώστε σημεία προσανατολισμού για τις βίδες στερέωσης στο δάπεδο του οχήματος.
- Κάντε από μία οπή στο δάπεδο του οχήματος [16].
- Διανοίξτε τις οπές με το εργαλείο διάτρησης διέυρυνσης [17] και στις δύο πλευρές.



Υπόδειξη

Όλες οι οπές πρέπει να ψεκάζονται με κατάλληλο αντιδιαβρωτικό σπρέι!

- Τοποθετήστε το σύστημα στο όχημα.
- Βιδώστε το σύστημα με τη βοήθεια των εξαγωγικών παξιμαδιών [3], των βιδών Allen [8], των ροδελών [4] στο δάπεδο του οχήματος.



Υπόδειξη

Προστατεύετε τις βιδωτές συνδέσεις με κατάλληλο κερί!

Τελική εγκατάσταση (Εικ. I/VI)

- Βιδώστε το σύστημα με τη βοήθεια των λαστιχένιων ροδελών [7], των ροδελών [4] και των βιδών Allen [8] στα πλευρικά τοιχώματα του οχήματος.
- Τέλος σφίξτε καλά όλες τις βιδωτές συνδέσεις.

Συντήρηση και περιποίηση

Για τη διατήρηση της αξίας και της λειτουργικότητας του συστήματός σας απαιτείται τακτική συντήρηση και περιποίηση.

Ακολουθούν ορισμένα σημεία προς τήρηση ώστε να διατηρηθούν η αξία και η λειτουργικότητα του προϊόντος.

- Διατηρείτε καθαρά κυρίως τα κινούμενα μέρη και λιπαίνετε τα τακτικά.
- Ασφαλιζετε τα δραστικά υγρά και αέρια από τυχόν διαρροή και/ή διαφυγή. Τα δομικά μέρη ORSY® mobil είναι μόνο υπό προϋποθέσεις ανθεκτικά έναντι δραστικών υγρών.
- Ελέγχετε τακτικά τη στερέωση του συστήματος, καθώς δεν αποκλείεται πιθανές διαταραχές και δονήσεις αναγκαστικές λόγω της λειτουργίας του οχήματος να προκαλέσουν χαλάρωση των βιδωτών συνδέσεων.
- Για τη δική σας προστασία διατηρείτε καθαρό το σύστημα και ασφαλιζετε το εμπόρευσμά σας.

Η μη τήρηση των παρουσών οδηγιών περιποίησης και συντήρησης μπορεί να οδηγήσει σε ακύρωση της αξιώσεως εγγύησης!



Εάν στο όχημα δεν υπάρχει διαχωριστικός τοίχος μεταξύ χώρου φόρτωσης και καμπίνας οδηγού, πρέπει να βεβαιώνετε ότι το προς μεταφορά εμπόρευμα έχει τοποθετηθεί με ασφάλεια στα ράφια!

Ενημερωθείτε από τον προμηθευτή της Würth για τα σχετικά υλικά ασφάλειας φορτίου!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

TR

Montaj Talimatı



Bir ORSY® mobil araç donanımında karar kıldığınız için teşekkür ederiz. Yeni yüksek nitelikli çelik sac donanımınız, ECE R17 Yönetmeliğine uygun şekilde tasarlanmıştır. Lütfen bu donanımı mevcut talimata uygun şekilde monte edin. Bu talimat genel konulara ilişkin olup hem montajda hem günlük kullanımda size yardımcı olmayı amaçlar. Yeni ORSY® mobil araç donanımınızı her gün zevkle kullanmanızı dileriz.

Kısaca Malzemeler ve Aletler (Şek. I)

Tespit seti [Şek. I]

No.	Miktar	Adı	Ürün
1	4	Yan tespit parçası (2 düz / 2 eğik 90°)	
2	8	Alyan civata M8 x 20	
3	12	Altı köşeli somun (kendinden emniyetli) M8	
4	16	Montaj pulu 8,5 x 25	
5	4	Perçin somunu M8	
6	4	Ham perçin 4 x 8,5	
7	4	Lastik pul 8,2 x 30 x 7	
8	4	Alyan civata M8 x 30	
9	2	Tespit plakası 55 x 24,5	

0963 580 500

Makineler ve aletler [Şek. I]

No.	Adı	No.	Adı
10	Ham perçin somun pensesi	15	Matkap ucu Ø 11 mm
11	Somun anahtarı 13 mm	16	Matkap
12	İşaret kalemi	17	Havşa ucu
13	Matkap ucu Ø 4 mm	18	Marangoz cetveli / şerit metre
14	Matkap ucu Ø 8,5 mm	19	Alyan anahtarı 6 mm



Korozyondan korunma önlemlerini üretici bilgilerine uygun olarak yerine getirin!

Kısaca Malzemeler ve Aletler (Şek. I)

İzinli zemin plakası olmadan sabitleme için tespit seti [Şek. IV]

No.	Miktar	Adı	Ürün
1	4	Takviye plakası	55 X 24,5
2	4	Montaj pulu	Ø 23,5
3	4	Altı köşeli somun (kendinden emniyetli)	M8
4	4	Alyan civata	M8 x 40
5	4	Alyan civata	M8 x 50

0963 80 525

Multiplex plakasıyla sabitleme için tespit seti [Şek. V]

No.	Miktar	Adı	Ürün
1	4	Montaj pulu	Ø 18
2	4	Takviye plakası	55 X 24,5
3	4	Çakma somun	M8
4	4	Alyan civata	M8 x 16

0963 80 502

Hazırlık (Şek.I/II)



Montajdan önce araç yan duvarının modül için yeterince dayanıklı olduğundan emin olun.

- Olabildiğince iyi bir dayanıklılık için montaj plakasının [9] takılmasını öneriyoruz.
 - Modülü aracın içerisine yerleştirin.
 - İşaret kalemiyle [12] modülün yan duvarlarındaki matkap delikleri için ve aynı seviyede olarak araç yan duvarında referans noktaları saptayınız.
 - Modülü araçtan alınız.
 - Modülün yan duvarlarına ikişer delik açınız [16].
 - Her iki yandan havşa ucuyla [17] deliklerin çapaklarını temizleyin.
 - Yan tespit parçasını [1] gevşek bir şekilde alyan civatalar [2], montaj pulları [4] ve altı köşeli somunların [3] yardımıyla modülün yan duvarlarına vidalayın.
- Köşeler daha kaydırılır olmalıdır!

Duvar montajı (Şek.I/III)

Montaj plakasıyla duvar montajı (önerilir)



Not

Aracın dış duvarının zarar görmemesi için, matkap ucu uzunluğu boyunca araç profilinde yeterli kadar mesafe olduğundan emin olun!

- Tespit plakasını [9] sabitlemek için araç yan duvarlarına [16] birer delik açınız.
- Bir civatayla tespit plakasını [9] yerleştirin ve ham perçinlerin [6] delikleri için işaret kalemiyle [12] referans noktaları saptayın.
- İkişer delik [13] açın.
- Havşa ucuyla [17] deliklerin çapaklarını temizleyin.
- Ham perçinlerin [6] yardımıyla, tespit plakasını [9] araç yan duvarının arka tarafına sabitleyiniz.

Ham perçin somunlarıyla duvar tespiti



Not

Aracın dış duvarının zarar görmemesi için, matkap ucu uzunluğu boyunca araç profilinde yeteri kadar mesafe olduğundan emin olun!

- Aracın yan duvarına birer delik açınız [15].
- Havşa ucuyla [17] deliklerin çapaklarını temizleyin.
- Ham perçin somun pensesinin [10] yardımıyla ham perçin somunlarını [5] takınız.

Zemin tespiti (Şek. I/IV/V)

Multiplex plakasıyla zemin tespiti (önerilir) (Şek. V)

- 10 mm'lik bir Würth zemin plakası kullandığınızda, modülün bunun üzerinde yüzer biçimde sabitlenmesi mümkündür. Bu amaçla zemin tespit seti **0963 80 502** kullanınız.
- Piyasada bulunan bütün hafif ticari araçlar ve otomobiller için uygun zemin plakaları temin edilebilir.

İzinli zemin plakası olmadan zemin tespiti (Şek. IV)

- Bu amaçla zemin tespit seti **0963 80 525** kullanınız.



Not

Araç zeminin delinebildiğinden ve yakıt boruları, tank veya elektrik kabloları gibi güvenliğe ilişkin bileşenlerin zarar görmeyeceğinden emin olunuz!



Not

Zemin plakaları üzerine monte edilmeyen araç donanımlarından dolayı aracın garantisinin geçersiz kılınabileceğini belirtmek isteriz. Bu konuda kesin bilgi edinmek için lütfen üreticinize başvurun.

- Araç zeminini üzerindeki zemin tespit civataları için işaret kalemiyle [12] referans noktaları saptayın.
- Aracın zeminine [16] birer delik açınız.
- Her iki yandan havşa ucuyla [17] deliklerin çapaklarını temizleyin.



Not

Açılan bütün delikler paslanmaya karşı uygun bir korozyon spreyi ile korunmalıdır!

- Modülü aracın içerisine koyun.
- Modülü; altı köşeli somun [3], alyan civatalar [8], montaj pullarının [4] yardımıyla araç zeminine vidalayın.



Not

Vidalı bağlantıları gövde altı mumuyla kaplayarak koruyun!

Hazır montaj (Şek. I/VI)

- Modülü; lastik pullar [7], montaj pulları [4] ve alyan civataların [8] yardımıyla araç yan duvarlarına vidalayın.
- Bitirirken tüm vida bağlantılarını iyice sıkın.

Bakım ve Koruma

Araç donanımınızın değerini ve işlevselliğini devam ettirmek amacıyla düzenli bir bakım ve koruma şarttır.

Aşağıda, değer ve işlevselliğin uzun süre devam ettirilmesini sağlayacak bazı noktaları dikkatinize sunuyoruz.

- Özellikle hareketli parçaları temiz tutun ve bunları düzenli biçimde gresle yağlayın.
- Agresif sıvılar ve gazları sızıntı ya da kaçağa karşı emniyete alın. ORSY® mobil bileşenleri agresif maddelere karşı sadece bazı koşullar altında dirençlidir.
- Donanımın bağlantılarını düzenli bir şekilde kontrol ediniz, zira aracın çalıştırılmasıyla meydana gelen oynatma ve titreşimlerden dolayı vidalı bağlantıların çözülmesi tamamıyla olanak dışı sayılamaz.
- Kendi güvenliğiniz için donanımınızı temiz tutun ve malzeme yükünüzü emniyetleyin.

Koruma ve bakım uyarılarına uymadığınız takdirde garanti haklarınızın iptal edilebileceğini göz önünde bulundurmanızı rica ediyoruz!



Şayet araç içerisinde yük bölümüyle sürücü kabini arasında bir ayırma duvarı bulunmuyorsa, nakledilecek malların güvenli şekilde raflarda tutulduğundan emin olmanız gerekir!

Yükleme emniyeti ürünleri için Würth satıcınıza başvurunuz!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

PL
Instrukcja montażu


Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup systemu zabudowy pojazdów ORSY®mobil. Ten nowy, wysokiej jakości system z blachy stalowej został wykonany zgodnie z normą ECE R17. Prosimy o przeprowadzenie montażu systemu zgodnie z niniejszą instrukcją.

Niniejsza instrukcja ma charakter ogólny i ma stanowić pomoc zarówno w montażu, jak i w codziennym użytkowaniu.

Życzymy Państwu przyjemnego użytkowania nowego systemu zabudowy pojazdów ORSY®mobil.

Przegląd materiałów i narzędzi (fot. I)
Zestaw do mocowania [fot. I]

Nr	Liczba sztuk	Nazwa	Art.
1	4	Mocowanie boczne (2 proste / 2 zgięte pod kątem 90°)	
2	8	Śruba imbusowa M8 x 20	
3	12	Nakrętka sześciokątna (samozabezpieczająca) M8	
4	16	Podkładka 8,5 x 25	0963 580 500
5	4	Nitonakrętka M8	
6	4	Nit jednostronny 4 x 8,5	
7	4	Podkładka gumowa 8,2 x 30 x 7	
8	4	Śruba imbusowa M8 x 30	
9	2	Płytkę montażową 55 x 24,5	

Maszyny i narzędzia [fot. I]

Nr	Nazwa	Nr	Nazwa
10	Nitownica do nitów jednostronnych	15	Wiertło Ø 11 mm
11	Klucz płaski 13 mm	16	Wiertarka
12	Marker	17	Pogłębiacz
13	Wiertło Ø 4 mm	18	Metr składany / taśma miernicza
14	Wiertło Ø 8,5 mm	19	Klucz imbusowy 6 mm



Zastosować środki antykorozyjne zgodnie z zaleceniami producenta!

Przegląd materiałów i narzędzi (fot. I)

Zestaw mocujący do mocowania bez płyty podłogowej [fot. IV]

Nr	Liczba sztuk	Nazwa	Art.
1	4	Płyta wzmacniająca 55 X 24,5	
2	4	Podkładka Ø 23,5	
3	4	Nakrętka sześciokątna (samozabezpieczająca) M8	0963 80 525
4	4	Śruba imbusowa M8 x 40	
5	4	Śruba imbusowa M8 x 50	

Zestaw mocujący do mocowania z zastosowaniem płyty Multiplex [fot. V]

Nr	Liczba sztuk	Nazwa	Art.
1	4	Podkładka Ø 18	
2	4	Płyta wzmacniająca 55 X 24,5	0963 80 502
3	4	Nakrętka wbijana M8	
4	4	Śruba imbusowa M8 x 16	

Przygotowanie (fot. I/II)



Przed przystąpieniem do montażu upewnić się, że boczna ściana pojazdu jest wystarczająco stabilna do utrzymania modułu.

- W celu uzyskania optymalnej stabilności zalecamy zastosowanie płytki montażowej [9].
- Umieścić moduł w pojeździe.
- Zaznaczyć markerem [12] orientacyjne punkty, w których mają być wykonane otwory na kątowniki, na tej samej wysokości na bocznych ścianach modułu i na bocznej ścianie pojazdu.
- Wywiercić po dwa otwory w bocznych ścianach modułu [16].
- Usunąć zadziory z otworów po obu stronach za pomocą pogłębiacza [17].
- Luźno przykręcić mocowanie boczne [1] do ścian bocznych modułu za pomocą śrub imbusowych [2], podkładek pod śruby [4] i nakrętek sześciokątnych [3].
Musi istnieć jeszcze możliwość przesuwania kątowników!

Montaż do ściany (fot. I/III)

Montaż do ściany z zastosowaniem płytki montażowej (zalecany)



Wskazówka

Upewnić się, że profil pojazdu ma wystarczającą grubość, by wiertło nie uszkodziło ściany zewnętrznej pojazdu!

- W celu zamocowania płytki montażowej [9] wywiercić po jednym otworze w ścianach bocznych pojazdu [16].
- Płytkę montażową [9] przymocować za pomocą śruby, następnie zaznaczyć markerem [12] punkty orientacyjne, w których zostaną wykonane otwory na nity jednostronne [6].
- Wywiercić po dwa otwory [13].
- Usunąć zadziory z otworów za pomocą pogłębiacza [17].
- Zamocować płytkę montażową [9] na tylnej stronie ściany bocznej pojazdu za pomocą nitów jednostronnych [6].

Mocowanie do ściany za pomocą nitonakrętek



Wskazówka

Upewnić się, że profil pojazdu ma wystarczającą grubość, by wiertło nie uszkodziło ściany zewnętrznej pojazdu!

- Wywiercić po jednym otworze w bocznych ścianach pojazdu [15].
- Usunąć zadziory z otworów za pomocą pogłębiacza [17].
- Osadzić nitonakrętki [5] w otworach za pomocą nitownicy do nitów jednostronnych [10].

Mocowanie do podłogi (fot. I/IV/V)

Mocowanie do podłogi z zastosowaniem płyty Multiplex (zalecane) (fot. V)

- Zastosowanie płyty podłogowej o grubości 10 mm firmy Würth umożliwia montaż płytujący modułu. Do montażu należy zastosować zestaw do mocowania do podłogi **0963 80 502**.
- W ofercie posiadamy płyty podłogowe do wszystkich popularnych modeli samochodów dostawczych i osobowych.

Mocowanie do podłogi bez płyty podłogowej (fot. IV)

- Do montażu należy zastosować zestaw do mocowania do podłogi **0963 80 525**.



Wskazówka

Upewnić się, że możliwe jest przewiercenie podłogi pojazdu bez ryzyka uszkodzenia elementów istotnych dla bezpieczeństwa, takich jak przewody paliwowe, zbiornik paliwa lub kable elektryczne!



Wskazówka

Zwracamy uwagę na to, że systemy zabudowy pojazdów, które nie są montowane na płycie podłogowej, mogą być przyczyną utraty gwarancji pojazdu. W celu wyjaśnienia tej sprawy prosimy o kontakt z producentem.

- Zaznaczyć markerem [12] punkty orientacyjne, w których zostaną umieszczone śruby mocujące moduł do podłogi pojazdu.
- Wywiercić po jednym otworze w podłodze pojazdu [16].
- Usunąć zadziory z otworów za pomocą pogłębiacza [17].



Wskazówka

Wszystkie wywiercone otwory należy zabezpieczyć środkiem antykorozyjnym w aerozolu!

- Wstawić moduł do pojazdu.
- Przykręcić moduł do podłogi pojazdu za pomocą nakrętek sześciokątnych [3], śrub imbusowych [8] i podkładek pod śruby [4].



Wskazówka

Zabezpieczyć połączenia śrubowe woskiem do podwozia!

Montaż końcowy (fot. I/VI)

- Przykręcić moduł do ścian bocznych pojazdu za pomocą podkładek gumowych [7], podkładek pod śruby [4] i śrub imbusowych [8].
- Na końcu mocno dokręcić wszystkie połączenia śrubowe.

Konserwacja i czyszczenie

Utrzymanie pełnej sprawności systemu zabudowy pojazdu wymaga regularnego przeprowadzania konserwacji i czyszczenia.

Poniżej przedstawiamy kilka wskazówek, których przestrzeganie pozwoli na długo zachować system zabudowy w dobrym stanie.

- W szczególności ruchome części należy utrzymywać w czystości i regularnie smarować.
- Agresywne ciecze i gazy zabezpieczyć przed wyciekami lub ulatnianiem. Podzespoły systemu ORSY® mobil są tylko w ograniczonym stopniu odporne na działanie agresywnych mediów.
- Regularnie kontrolować zamocowanie systemu, ponieważ nie można całkowicie wykluczyć ryzyka poluzowania połączeń śrubowych wskutek sił skręcających i drgań powstających podczas eksploatacji pojazdu.
- Dla własnego bezpieczeństwa utrzymywać w czystości system zabudowy i zabezpieczać przewożony ładunek.

Należy pamiętać, że nieprzestrzeganie powyższych zaleceń dotyczących konserwacji i czyszczenia powoduje wygaśnięcie gwarancji!



Jeśli przestrzeń ładunkowa nie jest oddzielona od kabiny kierowcy ścianką działową, upewnić się, że transportowany materiał jest bezpiecznie umieszczony na półkach!

Zapytać sprzedawcę Würth o produkty do zabezpieczenia ładunków!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Niemcy

HU
Szerelési útmutató


Köszönjük, hogy az ORSY® mobil járműberendezést választotta. Új, acéllemezből készült, kiváló minőségű berendezését az ECE R17 szabályozásnak megfelelően fejlesztettük ki. Kérjük, a berendezést ennek az útmutatónak megfelelően szerelje be. Ez az útmutató általános jellegű és célja, hogy a szerelés, valamint a mindennapi használat során egyaránt segítséget nyújtson Önnek. Sok örömet kívánunk az ORSY® mobil járműberendezés mindennapi használatához.

Anyagok és szerszámok áttekintése (I. ábra)
Rögzítőkészlet [I. ábra]

Sz.	Mennyiség	Megnevezés	Cikksz.
1	4	oldalrögzítő (2x egyenes / 2x 90°-ban hajlított)	
2	8	imbuszcavar	M8 x 20
3	12	hatlapú anya (önbiztosító)	M8
4	16	alátét	8,5 x 25
5	4	szegecsanya	M8
6	4	vakszegecs	4 x 8,5
7	4	gumi alátét	8,2 x 30 x 7
8	4	imbuszcavar	M8 x 30
9	2	rögzítőlemez	55 x 24,5

0963 580 500

Gépek és szerszámok [I. ábra]

Sz.	Megnevezés	Sz.	Megnevezés
10	vakszegecs fogó	15	fúrósár, Ø 11 mm
11	villáskulcs, 13 mm	16	fúrógép
12	filctoll	17	kúpos fúró
13	fúrósár, Ø 4 mm	18	csuklós mérőléc / mérőszalag
14	fúrósár, Ø 8,5 mm	19	imbuszkulcs, 6 mm



Végezze el a korrózióvédelmi intézkedéseket a gyártó előírásai szerint!

Anyagok és szerszámok áttekintése (I. ábra)

Rögzítőkészlet bevizsgált padlólemez nélküli rögzítéshez (IV. ábra)

Sz.	Mennyiség	Megnevezés		Cikksz.
1	4	merevítő alátét	55 X 24,5	0963 80 525
2	4	alátét	Ø 23,5	
3	4	hatlapú anya (önbiztosító)	M8	
4	4	imbuszcscavar	M8 x 40	
5	4	imbuszcscavar	M8 x 50	

Rögzítőkészlet rétegelt falemezre való rögzítéshez (V. ábra)

Sz.	Mennyiség	Megnevezés		Cikksz.
1	4	alátét	Ø 18	0963 80 502
2	4	merevítő alátét	55 X 24,5	
3	4	beütő anya	M8	
4	4	imbuszcscavar	M8 x 16	

Előkészítés (I/II. ábra)



A szerelés előtt győződjön meg róla, hogy a jármű oldalfala elég stabil a modul számára.

- A legjobb stabilitás érdekében a rögzítőlemez **[9]** használatát javasoljuk.
- Helyezze el a modult a járműben.
- Jelölje meg a filctollal **[12]** a konzolok furatainak helyét a modul oldalfalain és a jármű oldalfalán azonos magasságban.
- Vegye ki a modult a járműből.
- Készítsen el két-két furatot a modul **[16]** oldalfalában.
- Sorjázza le a furatokat mindkét oldalon a kúpos fúró **[17]** segítségével.
- Csavarozza össze kissé az oldalrögzítőt **[1]** a modul oldalfalaival az imbuszcscavarok **[2]**, az alátétek **[4]** és a hatlapú anyák **[3]** segítségével.
A konzolok még eltolhatók maradjanak!

Falra szerelés (I/III. ábra)

Falra szerelés szerelőlemezzel (ajánlott)



Megjegyzés

Győződjön meg róla, hogy a jármű profiljában van-e elegendő hely a fúrószár számára, hogy ne sérüljön meg a jármű külső lemeze!

- Készítsen el egy-egy furatot a jármű oldalfalában **[16]** a rögzítőlemez **[9]** rögzítéséhez.
- Helyezze fel a rögzítőlemezt **[9]** egy csavarral, majd jelölje meg a filctollal **[12]** a vakszegecsek **[6]** furatainak helyét.
- Készítsen el két-két furatot **[13]**.
- Sorjázza le a furatokat a kúpos fúró **[17]** segítségével.
- Rögzítse a rögzítőlemezt **[9]** a jármű oldalfalának hátoldalán a vakszegecsek **[6]** segítségével.

Falra rögzítés vakszegecsanyákkal



Megjegyzés

Győződjön meg róla, hogy a jármű profiljában van-e elegendő hely a fúrószár számára, hogy ne sérüljön meg a jármű külső lemeze!

- Készítsen el egy-egy furatot a jármű oldalfalában [15].
- Sorjázza le a furatokat a kúpos fúró [17] segítségével.
- Ültesse be a szegecsanyát [5] a vakszegecs fogó [10] segítségével.

Padlóra rögzítés (I/IV/V. ábra)

Padlóra rögzítés rétegelt falemezzel (ajánlott) (V. ábra)

- Ha a Würth 10 mm padlólemezét használja, akkor arra rögzítheti a modult. Ehhez használja a **0963 80 502** cikkszámú rögzítőkészletet.
- Minden elterjedt furgonhoz és kishaszongépjárműhöz kaphatók megfelelő padlólemezek.

Padlóra rögzítés bevizsgált padlólemez nélkül (IV. ábra)

- Ehhez használja a **0963 80 525** cikkszámú rögzítőkészletet.



Megjegyzés

Győződjön meg róla, hogy a járműpadló átfúrható és nem károsíthatja a biztonság szempontjából fontos alkatrészeket, például az üzemanyag-vezetékeket, az üzemanyagtartályt vagy az elektromos kábeleket!



Megjegyzés

Felhívjuk a figyelmét, hogy azok a járműberendezések, amelyek nem padlólemezre vannak rögzítve, a jármű garanciájának elvesztését okozhatják. Kérjük, vegye fel a kapcsolatot a járműgyártójával a tényállás tisztázása érdekében.

- Jelölje meg a filctollal [12] a padlóra rögzítéshez használt csavarok furatainak helyét a járműpadlón.
- Készítsen el egy-egy furatot a járműpadlón [16].
- Sorjázza le a furatokat mindkét oldalon a kúpos fúró [17] segítségével.



Megjegyzés

Valamennyi furatot erre alkalmas korrózióvédő spray-vel kell kezelni rozsdásodás ellen!

- Helyezze be a modult a járműbe.
- Csavarozza össze a modult a járműpadlóval a hatlapú anyák [3], az imbuszcsavarok [8] és az alátétek [4] segítségével.



Megjegyzés

Kezelje a csavarzatokat alvázvédő viasszal!

Készre szerelés (I/VI. ábra)

- Csavarozza össze a modult a modul oldalfalával a gumi alátétek [7], az alátétek [4] és az imbuszcsavarok [8] segítségével.
- A végén még egyszer húzza meg jól a csavarzatokat.

Karbantartás és ápolás

A járműberendezés értékének és működőképességének megőrzése érdekében elengedhetetlen a rendszeres karbantartás és ápolás.

Az alábbiakban felsorolunk néhány pontot, amelyek betartásával hosszú ideig megőrizhető a járműberendezés értéke és működőképessége.

- Tartsa tisztán különösen a mozgó alkatrészeket, és rendszeresen kenje meg őket.
- Gondoskodjon róla, hogy a maró hatású folyadékok és gázok ne folyhassanak ki, illetve ne illanhassanak el edényükből. Az ORSY® mobil alkatrészek csupán korlátozottan ellenállóak a maró hatású közegekkel szemben.
- Rendszeresen ellenőrizze a berendezés rögzítését, mivel nem zárható ki teljesen, hogy a jármű üzemeltetésével összefüggő alakváltozások és rezgések a csavarkötések meglazulásához vezetnek.
- A saját védelme érdekében tartsa tisztán a berendezést és biztosítsa a rakományt.

Felhívjuk a figyelmét arra, hogy az ápolási és karbantartási tudnivalók figyelmen kívül hagyása a garanciavállalás megszűnéséhez vezethet!



Ha nincs válaszfal a raktér és az utastér között, akkor gondoskodnia kell arról, hogy a szállítandó áru biztonságosan legyen elhelyezve a polcokon!

A rakománybiztosító termékekkel kapcsolatban érdeklődjön a Würth értékesítőjénél!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Németország



Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro mobilní zařízení vozidla ORSY®. Vaše nové, kvalitně zpracované zařízení z ocelového plechu bylo vyvinuto v souladu se směrnicemi R17 Evropské hospodářské komise. Vestavbu namontujte podle předloženého návodu.

Tento návod obsahuje obecné informace a jeho účelem je pomoci vám jak při montáži, tak i při každodenním použití.

Přejeme Vám hodně úspěchů a potěšení při každodenní používání vašeho nového mobilního zařízení vozidla ORSY®.

Přehled materiálu a náradí (obr.I)

Upevňovací sada (obr. I)

Č.	Množství	Označení	Výr. č.
1	4	Boční upevnění (2x přímé / 2x zahnuté 90°)	
2	8	Imbusový šroub	M8 x 20
3	12	Šestihranná matice (samopojistná)	M8
4	16	Podložka	8,5 x 25
5	4	Nýtovací matice	M8
6	4	Jednostranně uzavíratelný nýt	4 x 8,5
7	4	Gumová podložka	8,2 x 30 x 7
8	4	Imbusový šroub	M8 x 30
9	2	Upevňovací destička	55 x 24,5

0963 580 500

Stroje a náradí [obr. I]

Č.	Označení	Č.	Označení
10	Kleště na matice slepých nýtů	15	Vrták Ø 11 mm
11	Klíč na šrouby 13 mm	16	Vrtačka
12	Značkováč	17	Výhrubník
13	Vrták Ø 4 mm	18	Metrové měřítko / měřicí pásmo
14	Vrták Ø 8,5 mm	19	Imbusový klíč 6 mm



Proveďte opatření na ochranu proti korozi podle pokynů od výrobce!

Přehled materiálu a nářadí (obr.I)

Upevňovací sada pro upevnění bez schválené podlahové desky [obr. IV]

Č.	Množství	Označení	Výr. č.
1	4	Vyztužovací deska	55 X 24,5
2	4	Podložka	Ø 23,5
3	4	Šestihranná matice (samopojistná)	M8
4	4	Imbusový šroub	M8 x 40
5	4	Imbusový šroub	M8 x 50

0963 80 525

Upevňovací sada pro upevnění s vícevrstvou deskou [obr. V]

Č.	Množství	Označení	Výr. č.
1	4	Podložka	Ø 18
2	4	Vyztužovací deska	55 X 24,5
3	4	Matice	M8
4	4	Imbusový šroub	M8 x 16

0963 80 502

Příprava (obr.I/II)



Zajistěte před montáží, aby bočnice vozidla pro modul byla dostatečně stabilní.

- Pro co nejlepší stabilitu doporučujeme použití upevňovací desky [9].
- Umístěte modul ve vozidle.
- Označte značkovačem [12] orientační body pro vrtané díry vinglů na bočnice modulu a bočnici vozidla ve stejné výšce.
- Vyjměte modul z vozidla.
- Vyvrtejte vždy dva otvory do bočnic modulu [16].
- Odstraňte ořepy otvorů obou stran výhrubníkem [17].
- Sešroubujte volně upevnění [1] pomocí imbusových šroubů [2], podložek [4] a šestihranných matic [3] s bočnicemi modulu. Vingly by se měly nechat posouvat!

Montáž na zeď (obr.I/II)

Montáž na zeď s montážní deskou (doporučeno)



Upozornění

Zajistěte, aby v profilu vozidla bylo dostatek místa pro délku vrtáku, aby se nepoškodila vnější stěna vozidla!

- Pro upevnění desky [9] vyvrtejte vždy jednu díru do bočnice vozidla [16].
- Umístěte upevňovací desku [9] pomocí šroubu a označte značkovačem [12] orientační body pro díry slepých nýtů [6].
- Vyvrtejte vždy dva otvory [13].
- Odstraňte ořepy otvorů výhrubníkem [17].
- Upevněte desku [9] na zadní straně bočnice vozidla pomocí slepých nýtů [6].

Upevnění na zeď pomocí matic slepých nýtů



Upozornění

Zajistěte, aby v profilu vozidla bylo dostatek místa pro délku vrtáku, aby se nepoškodila vnější stěna vozidla!

- Vyvrtejte vždy jednu díru do bočnice vozidla [15].
- Odstraňte ořepky otvorů výhrubníkem [17].
- Vsaďte nýtovací matici [5] pomocí kleští [10].

Upevnění k podlaze (obr. I/IV/V)

Upevnění k podlaze s vícevrstvou deskou (doporučeno) [obr. V]

- Pokud používáte podlahovou desku 10 mm od Würth, je možné upevnění modulu plovoucím způsobem. Použijte k tomu upevňovací sadu **0963 80 502**.
- Vhodné podlahové desky lze získat pro všechny běžné dodávky a malá auta.

Upevnění k podlaze bez schválené podlahové desky (obr. IV)

- Použijte k tomu upevňovací sadu **0963 80 525**.



Upozornění

Zajistěte, aby bylo možné provrtání podlahy vozidla a nemohly být poškozeny žádné důležité bezpečnostní komponenty jako palivová potrubí, nádrž nebo elektrické kabely!



Upozornění

Upozorňujeme, že vestavby do vozidel, které nejsou namontovány k podlahové desce, mohou vést ke ztrátě platnosti záruky. Spojte se prosím s výrobcem Vašeho vozu a tuto situaci vyjasněte.

- Označte značkovačem [12] orientační body pro šrouby upevnění k podlaze na podlaze vozidla.
- Vyvrtejte vždy jednu díru do podlahy vozidla [16].
- Odstraňte ořepky otvorů výhrubníkem [17] u obou stran.



Upozornění

Všechny otvory musejí být pomocí vhodného antikorozičního spreje chráněny proti rezavění!

- Postavte modul do vozidla.
- Sešroubujte modul pomocí šestihřanné matice [3], imbusových šroubů [8], podložek [4] s podlahou vozidla.



Upozornění

Chraňte šroubové spoje pomocí vosku na spodek vozidla!

Konečná montáž (obr. I/VI)

- Sešroubujte modul pomocí gumových podložek [7], podložek [4] a imbusových šroubů [8] s bočnicemi vozidla.
- Nakonec šrouby dobře utáhněte.

Údržba a ošetření

Z důvodu zachování hodnoty a funkce vašeho zařízení vozidla jsou nevyhnutelné pravidelná údržba a ošetřování.

Níže uvádíme několik bodů, jejichž respektování vám má pomoci dlouhodobě udržet hodnotu a funkčnost výrobku.

- Především pohyblivé díly udržujte v čistotě a pravidelně je mažte.
- Zajistěte agresivní kapaliny a plyny proti vytečení nebo úniku. Mobilní součásti ORSY® jsou odolné vůči agresivním prostředkům pouze podmíněně.
- Pravidelně kontrolujte upevnění zařízení, protože nelze úplně vyloučit, že provoz vozidla nemůže způsobit určitým kroucením a vibracemi povolení šroubových spojů.
- Z důvodu vlastní bezpečnosti udržujte zařízení čisté a zajistěte naložený materiál.

Rádi bychom vás upozornili, že nedodržováním těchto pokynů k ošetřování a údržbě může dojít ke zrušení vašich nároků na poskytnutí záruky!



Když se nepoužívá dělicí stěna mezi nákladovým prostorem a kabinou řidiče ve vozidle, musíte zajistit, aby bylo přepravované zboží spolehlivě umístěno v regálech.

Zeptejte se vašeho prodejce Würth na možnosti zajištění nákladu!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Německo

SK

Návod na montáž



Ďakujeme Vám, že ste sa rozhodli pre zariadenie do vozidla mobil ORSY®. Vaše nové, vysoko kvalitné zariadenie z oceleového plechu bolo vyvinuté v súlade so smernicou ECE R17. Prosím namontujte toto zariadenie podľa predloženého návodu.

Tento návod je chápaný všeobecne a má vám byť nápomocný ako pri montáži, tak aj pri každodennom používaní.

Želáme vám veľa radosťi pri každodennom používaní vášho nového zariadenia do vozidla mobil ORSY®.

Prehľad materiálu a náradia (obr. I)

Upevňovacia súprava [obr. I]

Č.	Množstvo	Označenie	Výr.
1	4	Bočne upevnenie (2 rovné / 2 zahnuté 90 °)	
2	8	Inbusová skrutka M8 x 20	
3	12	Šesťhranná matica (samoistiaca) M8	
4	16	Podložka 8,5 x 25	
5	4	Nitovacie matice M8	0963 580 500
6	4	Slepý nit 4 x 8,5	
7	4	Gumená podložka 8,2 x 30 x 7	
8	4	Inbusová skrutka M8 x 30	
9	2	Upevňovacia platňa 55 x 24,5	

Nástroje a náradie [obr. I]

Č.	Označenie	Č.	Označenie
10	Kliešte na slepé nitovacie matice	15	Vrták Ø 11 mm
11	Skrutkovací kľúč 13 mm	16	Vítačka
12	Označovacia fixka	17	Výhrubník
13	Vrták Ø 4 mm	18	Skladací meter / meracie pásmo
14	Vrták Ø 8,5 mm	19	Inbusový kľúč 6 mm



Podľa zadání výrobcu vykonajte opatrenia na ochranu proti korózii!

Prehľad materiálu a náradia (obr. I)

Súprava na upevnenie na podlahu bez schválenej podlahovej platne [obr. IV]

Č.	Množstvo	Označenie	Výr.
1	4	Zosilňovacia platnička	55 X 24,5
2	4	Podložka	Ø 23,5
3	4	Šesťhranná matica (samoisťiaca)	M8
4	4	Inbusová skrutka	M8 x 40
5	4	Inbusová skrutka	M8 x 50

0963 80 525

Upevnenie na podlahu pomocou platne Multiplex [obr. V]

Č.	Množstvo	Označenie	Výr.
1	4	Podložka	Ø 18
2	4	Zosilňovacia platnička	55 X 24,5
3	4	Zaŕkacia matica	M8
4	4	Inbusová skrutka	M8 x 16

0963 80 502

Príprava (obr. I/II)



Pred montážou zabezpečte, aby bola bočná stena vozidla dostatočne stabilná pre modul.

- Pre najlepšiu stabilitu odporúčame použitie upevňovacej platne [9].
 - Modul umiestnite do vozidla.
 - Pomocou označovacej fixky [12] vyznačte orientačné body pre vŕtacie otvory uholníkov na bočných stenách modulu a na bočnej stene vozidla v rovnakej výške.
 - Modul vyberte z vozidla.
 - Vyrvajte vždy dva otvory so bočných stien modulu [16].
 - Otvory odhrotujte z oboch strán pomocou výhrubníka [17].
 - Bočné upevnenie [1] voľne zoskrutkujte s bočnými stenami modulu pomocou inbusových skrutiek [2], podložiek [4] a šesťhranných matic [3].
- Uholníky by malo byť možné ešte presúvať!

Montáž na stenu (obr. I/III)

Montáž na stenu pomocou montážnej platne (odporúča sa)



Upozornenie

Zabezpečte, aby bolo v profile vozidla dostatok miesta na dĺžku vŕtáku, aby sa nepoškodila vonkajšia stena vozidla!

- Na upevnenie upevňovacej platne [9] vyrvajte vždy jeden otvor do bočných stien vozidla [16].
- Upevňovaciu platňu [9] umiestnite pomocou skrutky a označovacej fixky [12] označte orientačné body pre otvory slepých nitov [6].
- Vyrvajte vždy dva otvory [13].
- Otvory odhrotujte pomocou výhrubníka [17].
- Upevňovaciu platňu [9] upevnite na zadnú stranu bočnej steny vozidla pomocou slepých nitov [6].

Upevnenie na stenu pomocou slepých nitovacích matíc



Upozornenie

Zabezpečte, aby bolo v profile vozidla dostatok miesta na dĺžku vrtáku, aby sa nepoškodila vonkajšia stena vozidla!

- Vyrvajte vždy jeden otvor do bočnej steny vozidla [15].
- Otvory odhrotujte pomocou výhrubníka [17].
- Nitovaciu maticu [5] nasadte pomocou klieští na slepé nitovacie matice [10].

Upevnenie na podlahu (obr. I/IV/V)

Upevnenie na podlahu pomocou platne Multiplex (odporúča sa) (obr. V)

- Ak použijete 10 mm podlahovú platňu Würth, je možné modul upevniť na túto plávajúco. Použite na to súpravu na upevnenie na podlahu 0963 80 502.
- Vhodné podlahové dosky je možné zakúpiť pre všetky bežné dodávky a malé automobily.

Upevnenie na podlahu bez schválenej podlahovej platne (obr. IV)

- Použite na to súpravu na upevnenie na podlahu 0963 80 525.



Upozornenie

Zabezpečte, aby bolo možné prevrtánie podlahy vozidla a aby sa nemohli poškodiť bezpečnostné konštrukčné diely, ako palivové vedenia, nádrž, alebo elektrické káble!



Upozornenie

Upozorňujeme na to, že zariadenia do vozidla, ktoré sa nenamontujú na podlahové dosky, môžu zrušiť platnosť záruky vozidla. Spojte sa, prosím, s vaším výrobcom za účelom vysvetlenia stavu vecí.

- Orientačné body pre skrutky podlahového upevnenia vyznačte označovacou fixkou [12] na podlahu vozidla.
- Vyrvajte vždy jeden otvor do podlahy vozidla [16].
- Otvory odhrotujte pomocou výhrubníka [17] z oboch strán.



Upozornenie

Všetky otvory sa musia chrániť proti hrdzi pomocou vhodného spreja na ochranu proti korózii!

- Modul umiestnite do vozidla.
- Modul zoskrutkujte pomocou šesťhranných matíc [3], inbusových skrutiek [8] a podložiek [4] s podlahou vozidla.



Upozornenie

Skrutkové spoje chráňte pomocou vosku na konzerváciu podvozku!

Konečná montáž (obr. I/VI)

- Modul zoskrutkujte pomocou gumených podložiek [7], podložiek [4] a inbusových skrutiek [8] s bočnými stenami vozidla.
- Nakoniec dobre utiahnite všetky skrutkové spoje.

Údržba a ošetrovanie

Na zachovanie hodnoty a funkčnosti vášho zariadenia do vozidla je nevyhnutná pravidelná údržba a ošetrovanie.

Následne vám kladieme na zreteľ niekoľko bodov, ktoré sa majú postarať o to, aby ostali dlho zachované hodnota a funkčnosť.

- Obzvlášť pohyblivé diely udržiavajte čisté a pravidelne ich premazávajúte.
- Agresívne kvapaliny a plyny zabezpečte proti vytečeniu, resp. uniknutiu. Konštrukčné diely mobil ORSY® sú odolné voči agresívnym médiám len do určitej miery.
- Pravidelne kontrolujte upevnenie zariadenia, pretože nie je možné úplne vylúčiť, že prevádzkou nedôjde k uvoľneniu skrutkových spojov v dôsledku krútení a vibrácií.
- Pre vlastnú ochranu udržiavajte zariadenie čisté a zabezpečte svoj náklad.

Chceli by sme vás upozorniť na to, že nedodržiavanie týchto pokynov pre údržbu môže viesť k zániku vašich nárokov na záruku!



Ak medzi ložným priestorom a kabínou vodiča vo vozidle nie je prítomná deliaca stena, musíte zabezpečiť, aby bol prepravovaný tovar bezpečne uložený v regáloch!

Na výroby na zaistovanie nákladu sa opýtajte vášho predajcu Würth!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

RO
Instrucțiuni de montaj


Vă mulțumim că ați optat pentru un echipament pentru autovehicule ORSY®mobil. Noul dumneavoastră echipament de calitate superioară din tablă de oțel a fost dezvoltat în conformitate cu reglementările ECE R17. Vă rugăm montați acest echipament în conformitate cu instrucțiunile de mai jos.

Aceste instrucțiuni au un caracter general și trebuie să vă fie de ajutor, atât la montaj cât și la utilizarea zilnică.

Vă dorim mult succes la utilizarea zilnică a noului echipament pentru autovehicule ORSY®mobil.

Privire de ansamblu material și unelte (fig. I)
Setul de fixare [fig. I]

Nr.	Cantitate	Denumire	Art.
1	4	Fixare laterală (2 drepte / 2 cotite la 90°)	
2	8	Șurub cu cap imbus M8 x 20	
3	12	Piuliță hexagonală (cu autoasigurare) M8	
4	16	Șaibă suport 8,5 x 25	
5	4	Nituri-piuliță M8	
6	4	Nit autopercutant 4 x 8,5	
7	4	Șaibă de cauciuc 8,2 x 30 x 7	
8	4	Șurub cu cap imbus M8 x 30	
9	2	Placă de fixare 55 x 24,5	

0963 580 500

Mașini și unelte [fig. I]

Nr.	Denumire	Nr.	Denumire
10	Clește de piulițe pentru nituri oarbe	15	Burghiu Ø 11 mm
11	Cheie de șuruburi 13 mm	16	Mașină de găurit
12	Știft de marcare	17	Adâncitor
13	Burghiu Ø 4 mm	18	Metru de tâmplărie / ruleță
14	Burghiu Ø 8,5 mm	19	Cheie imbus 6 mm



Efectuați operațiunile de protecție anti-corozivă conform normelor producătorului!

Privire de ansamblu material și unelte (fig. I)

Set pentru fixare fără placă de bază avizată [fig. IV]

Nr.	Cantitate	Denumire	Art.	
1	4	Placă de ranforsare	55 X 24,5	
2	4	Șaibă suport	Ø 23,5	
3	4	Piuliță hexagonală (cu autoasigurare)	M8	0963 80 525
4	4	Șurub cu cap imbus	M8 x 40	
5	4	Șurub cu cap imbus	M8 x 50	

Set de fixare cu placă multiplex [fig. V]

Nr.	Cantitate	Denumire	Art.	
1	4	Șaibă suport	Ø 18	
2	4	Placă de ranforsare	55 X 24,5	0963 80 502
3	4	Piuliță aplicată	M8	
4	4	Șurub cu cap imbus	M8 x 16	

Pregătirea (fig. I/II)



Înainte de montajul asigurati-vă că peretele lateral al autovehiculului este suficient de stabil pentru modul.

- Pentru cea mai bună stabilitate, vă recomandăm utilizarea plăcii de fixare [9].
 - Amplasați modulul în autovehicul.
 - Aplicați cu știftul de marcare [12] punctele de orientare pentru găurile colțarului la pereții laterali ai modulului și la peretele lateral al autovehiculului la aceeași înălțime.
 - Luați modulul din autovehicul.
 - Perforați câte două găuri în pereții laterali ai modulului [16].
 - Debavurați orificiile pe ambele părți cu adâncitorul [17].
 - Înșurubați dispozitivul lateral de fixare [1] fără a-l strânge cu ajutorul șuruburilor imbus [2], șaibei [4] și piulițelor hexagonale [3] cu pereții laterali ai modulului.
- Colțarul trebuie să permită încă mutarea!

Montajul pe perete (fig. I/III)

Montajul pe perete cu placa de montaj (recomandat)



Indicație

Asigurați-vă că în profilul autovehiculului există suficient loc pentru lungimea burghiului, astfel încât peretele exterior al autovehiculului să nu fie deteriorat!

- Pentru fixarea plăcii laterale [9] perforați câte o gaură în pereții laterali ai autovehiculului [16].
- Amplasați placa de fixare [9] cu un șurub și așezați cu știftul de marcare [12] punctele de orientare pentru găurile niturilor oarbe [6].
- Perforați câte două găuri [13].
- Debavurați orificiile cu adâncitorul [17].
- Fixați placa de fixare [9] la partea posterioară a peretelui lateral al autovehiculului cu ajutorul niturilor oarbe [6].

Fixarea în perete cu piulițe pentru nituri oarbe



Indicație

Asigurați-vă că în profilul autovehiculului există suficient loc pentru lungimea burghiului, astfel încât peretele exterior al autovehiculului să nu fie deteriorat!

- Perforați câte o gaură în peretele lateral al autovehiculului [15].
- Debavurați orificiile cu adâncitorul [17].
- Introduceți nitul-piuliță [5] cu ajutorul cleștelui de piulițe pentru nituri oarbe [10].

Fixare pe sol (fig. I/IV/V)

Fixare pe sol cu placă multiplex (recomandat) (fig. V)

- Dacă utilizați o placă de bază de 10 mm de la Würth, este posibil să fixați modulul în poziție flotantă pe aceasta. Utilizați în acest sens setul de fixare pe sol **0963 80 502**.
- Plăcile de bază potrivite sunt disponibile pentru toate autovehiculele mici și cele tip transporter.

Fixare pe sol fără placa de bază avizată (fig. IV)

- Utilizați în acest sens setul de fixare pe sol **0963 80 525**.



Indicație

Asigurați-vă că perforarea podelei autovehiculului este posibilă și că nicio componentă cum ar fi conductele de carburant, rezervorul de carburant sau cablurile electrice nu pot fi deteriorate!



Indicație

Atragem atenția că echipamentele pentru autovehicule care nu se montează pe plăcile de podea pot anula garanția autovehiculului. Vă rugăm să luați legătura cu producătorul dumneavoastră pentru a clarifica această chestiune.

- Amplasați cu știftul de marcare [12] punctele de orientare pentru șuruburi dispozitivului de fixare pe podeaua autovehiculului.
- Perforați câte o gaură în podeaua autovehiculului [16].
- Debavurați orificiile cu adâncitorul [17] pe ambele părți.



Indicație

Toate orificiile trebuie să fie protejate împotriva ruginii cu spray anticoroziune adecvat!

- Așezați modulul în autovehicul.
- Înșurubați modulul cu ajutorul piuliței hexagonale [3], al șurubului imbus [8], al șabei [4] cu podeaua autovehiculului.



Indicație

Protejați îmbinările filetate cu ceară de grunduire!

Montajul final (fig. I/VI)

- Înșurubați modulul cu ajutorul discurilor cauciucate [7], al șabebelor [4] și al șuruburilor imbus [8] cu pereții laterali ai autovehiculului.
- Strângeți bine la final toate îmbinările filetate.

Întreținerea și îngrijirea

Pentru menținerea valorii și a funcționalității echipamentului dvs. pentru autovehicul este necesară întreținerea și îngrijirea periodică a acestuia.

În cele ce urmează vă indicăm o serie de puncte care, dacă sunt respectate, vă garantează menținerea valorii și funcționalității echipamentului pe termen lung.

- Mențineți în special componentele mobile în stare curată și lubrifiați-le periodic.
- Asigurați gazele și lichidele agresive împotriva scurgerii sau emanării. Componentele OR-SY® mobil sunt rezistente doar într-o măsură limitată împotriva mediilor agresive.
- Verificați periodic fixarea echipamentului, deoarece nu se poate exclude cu desăvârșire ca, din cauza funcționării autovehiculului, anumite torsionări și vibrații să ducă la desfacerea îmbinărilor filetate.
- Pentru protecția dvs., mențineți echipamentul în stare curată și asigurați încărcătura.

Dorim să vă atragem atenția asupra faptului că nerespectarea acestor indicații de întreținere și îngrijire poate duce la anularea garanției!



Dacă între spațiul de încărcare și cabina conducătorului din autovehicul nu există un perete separator, trebuie să vă asigurați că marfa de transportat este adăpostită în siguranță pe rafturi!

Solicitați relații la dealerul dumneavoastră Würth despre articolele de asigurare a încărcăturilor!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germania

SI
Navodila za montažo


Zahvaljujemo se vam za nakup opreme za vozilo ORSY®mobil. Vaša nova, zelo kakovostna oprema iz jeklene pločevine je bila izdelana v skladu s smernicami ECE R17. Prosimo, namestite to opremo v skladu s priloženimi navodili.

Navodila vsebujejo splošne napotke, ki so vam lahko v pomoč tako pri montaži, kot tudi pri vsakodnevni uporabi.

Želimo vam veliko veselja pri vsakodnevni uporabi vaše nove ORSY®mobil opreme Würth za vozilo.

Pregled materiala in orodja (slika I)
Komplet za pritrnitev [slika I]

Št.	Količina	Oznaka	Izdelek
1	4	Pritrditev stranic (2 ravni / 2 upognjeni 90°)	
2	8	Inbus vijak	M8 x 20
3	12	Šestroba matica (samovarovalna)	M8
4	16	Podložka	8,5 x 25
5	4	Kovičena matica	M8
6	4	Slepa kovica	4 x 8,5
7	4	Gumijasta podložka	8,2 x 30 x 7
8	4	Inbus vijak	M8 x 30
9	2	Pritrdilna plošča	55 x 24,5

0963 580 500

Stroji in orodje [slika I]

Št.	Oznaka	Št.	Oznaka
10	Klešče za kovične matice	15	Sveder Ø 11 mm
11	Viličasti ključ 13 mm	16	Vrtalnik
12	Svinčnik za označevanje	17	Grezilo
13	Sveder Ø 4 mm	18	Merilna palica / merilni trak
14	Sveder Ø 8,5 mm	19	Inbus ključ 6 mm



Izvedite postopek za zaščito pred korozijo, ustrezno z navodili proizvajalca!

Pregled materiala in orodja (slika I)

Pritrdilni komplet za pritrnitev na tla brez dovoljene talne plošče (slika IV)

Št.	Količina	Oznaka	Izdelek
1	4	Ojačitvena plošča	55 X 24,5
2	4	Podložka	Ø 23,5
3	4	Šestroba matica (samovarovalna)	M8
4	4	Inbus vijak	M8 x 40
5	4	Inbus vijak	M8 x 50

0963 80 525

Pritrdilni komplet za multipleks-ploščo (priporočamo) (slika V)

Št.	Količina	Oznaka	Izdelek
1	4	Podložka	Ø 18
2	4	Ojačitvena plošča	55 X 24,5
3	4	Udarne matice	M8
4	4	Inbus vijak	M8 x 16

0963 80 502

Prilagoditev (slika I/II)



Pred montažo se prepričajte, da je stranska stena vozila dovolj stabilna za pritrnitev modula.

- Za doseganje dobre stabilnosti priporočamo vgradnjo pritrdilne plošče [9].
- Namestite modul v vozilo.
- Z označevalnim svinčnikom [12] označite orientacijske točke za izvrtine kotnika na stranskih stenah modula in stranskih stenah vozila, na isti višini.
- Odstranite modul iz vozila.
- Izvrtajte po dve izvrtini na stranske izvrtine modula [16].
- Raziglite izvrtine na obeh straneh z ustreznim grezilom [17].
- Ohlapno privijte stranske stranice [1] z inbus vijaki [2], podložkami [4] in šestrobimi maticami [3] s stranskimi stenami modula. Kotnik se mora še premikati!

Montaža na steno (slika I/III)

Montaža na steno z montažno ploščo (priporočljivo)



Napotek

Preverite, če je v profilu vozila dovolj prostora za vrtnanje, da ne boste poškodovali zunanje stene vozila!

- Za pritrnitev pritrdilne plošče [9] izvrtajte po eno izvrtino na stranske stene vozila [16].
- Namestite pritrdilno ploščo [9] z enim vijakom in z označevalnim svinčnikom [12] označite orientacijske točke za slepe kovice [6].
- Izvrtajte po dve izvrtini [13].
- Raziglite izvrtine z ustreznim grezilom [17].
- Pritrdite pritrdilno ploščo [9] na zadnjo stran stranske stene vozila s slepimi kovicami [6].

Pritrditev na steno s slepimi kovičnimi maticami



Napotek

Preverite, če je v profilu vozila dovolj prostora za vrтанje, da ne boste poškodovali zunanje stene vozila!

- Izvrtajte po eno izvrtino v stranske stene vozila [15].
- Raziglite izvrtine z ustreznim grezilom [17].
- Vstavite kovično matico [5] s kleščami za slepe kovične matice [10].

- Z označevalnim svinčnikom [12] označite orientacijske točke za vijake za pritrditev na tla.
- Izvrtajte po eno izvrtino v tla vozila [16].
- Raziglite izvrtine z ustreznim grezilom [17], z obeh strani.



Napotek

Vse izvrtine morajo biti z ustreznim proti-korozivnim razpršilnikom zaščitne pred korozijo.

- Namestite modul v vozilo.
- Privijte modul s šestrobimi maticami [3], inbus vijaki [8], podložkami [4] s tlemi vozila.



Napotek

Zaščitite vijačno povezavo z voskom za tla!

Pritrditev na tla (slika I/IV/V)

Pritrditev na tla z multipleks-ploščo (priporočamo) (slika V)

- Če uporabljate 10 mm-talno ploščo od podjetja Würth, je možno pritrditi modul na ploščo na plavajoči način. V tem primeru uporabite komplet za pritrditev na tla **0963 80 502**.
- Ustrezne talne plošče so na voljo za vse običajne transporterje in manjša vozila.

Pritrditev na tla brez dovoljene talne plošče (slika IV)

- V tem primeru uporabite komplet za pritrditev na tla **0963 80 525**.



Napotek

Prepričajte se, če je vrтанje skozi tla vozila izvedljivo in da ne boste s tem pokvarili varnostno-relevantnih sestavnih delov, kot so napeljave za gorivo, rezervoar ali električne kable!



Napotek

Opozarjamo vas, da oprema za vozilo, ki ni montirana na talno ploščo, lahko povzroči izgubo garancije za vozilo. Prosimo, posvetujte se z vašim proizvajalcem o tem.

Končna montaža (slika I/VI)

- Privijte modul z gumijastimi podložkami [7], podložkami [4] in inbus vijaki [8] s stranskimi stenami vozila.
- Na koncu ustrezno privijte vse vijačne povezave.

Vzdrževanje in nega

Za ohranjanje vrednosti in uporabnosti vaše opreme za vozilo Würth je potrebna redna nega in vzdrževanje.

V nadaljevanju so opisane sledeče točke, ki jih je potrebno upoštevati, da na ta način ohranite vrednost in uporabnost opreme.

- Še posebej ohranjajte čistočo gibljivih delov in jih redno podmazujte.
- Zavarujte pred iztekanjem agresivnih tekočin oz. plinov oz. zagotovite odvajanje. Sestavni deli ORSY® mobil so samo pogojno odporni proti agresivnim medijem.
- Redno preverjajte pritrditev opreme, ker med obratovanjem vozila prihaja do določenih vibracij in tresljajev, ki lahko povzročijo odvitje vijakačnih povezav.
- Zaradi lastne varnosti vzdržujte čistočo opreme in zavarujte tovor.

Želimo vas opozoriti na to, da neupoštevanje napotkov za nego in vzdrževanje povzroči izgubo garancije!



Če ni ločilne stene med tovornim prostorom in voznikovo kabino v vozilu, morate zagotoviti, da so transportirani predmeti pravilno shranjeni in pritrjeni!

Povprašajte vašega prodajalca Würth o artiklih, ki služijo za zavarovanje tovora!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

BG

Инструкция за монтаж



Благодарим Ви, че закупихте обзавеждане за товарни автомобили ORSY®mobil. Вашето ново висококачествено обзавеждане от стоманена ламарина е разработено в съответствие с Правило №17 на ИКЕ на ООН. Моля, монтирайте това обзавеждане според настоящата инструкция. Тази инструкция е обща и трябва да Ви бъде в помощ както при монтажа, така и при ежедневната употреба. Пожелаваме Ви много радост в ежедневната употреба на Вашето ново обзавеждане за товарни автомобили ORSY®mobil.

Преглед на материалите и инструментите (фиг. I)

Комплект за закрепване [фиг. I]

№	Количество	Обозначение	Арт.
1	4	Елемент за закрепване на страната (2 прави / 2 извити 90°)	
2	8	Болт с вътрешен шестостен M8 x 20	
3	12	Шестостенна гайка (самозастопоряваща се) M8	
4	16	Подложна шайба 8,5 x 25	0963 580 500
5	4	Нит гайка M8	
6	4	Сляп нит 4 x 8,5	
7	4	Гумена шайба 8,2 x 30 x 7	
8	4	Болт с вътрешен шестостен M8 x 30	
9	2	Закрепваща плоча 55 x 24,5	

Машини и инструменти [фиг. I]

№	Обозначение	№	Обозначение
10	Нитачка за слепи нит гайки	15	Свредло Ø 11 mm
11	Гаечен ключ 13 mm	16	Бормашина
12	Маркер	17	Зенкер
13	Свредло Ø 4 mm	18	Метър / ролетка
14	Свредло Ø 8,5 mm	19	Шестограм 6 mm



Вземете мерки за защита от корозия в съответствие с предписанията на производителя!

Преглед на материалите и инструментите (фиг. I)

Закрепване на подовата част без разрешена подова плоча [фиг. IV]

№	Количество	Обозначение		Арт.
1	4	Усилваща плоча	55 X 24,5	0963 80 525
2	4	Подложна шайба	Ø 23,5	
3	4	Шестостенна гайка (самозастопоряваща се)	M8	
4	4	Болт с вътрешен шестостен	M8 x 40	
5	4	Болт с вътрешен шестостен	M8 x 50	

Комплект за закрепване с мултиплексна плоча [фиг. V]

№	Количество	Обозначение		Арт.
1	4	Подложна шайба	Ø 18	0963 80 502
2	4	Усилваща плоча	55 X 24,5	
3	4	Гайка за набиване	M8	
4	4	Болт с вътрешен шестостен	M8 x 16	

Подготовка (фиг. I/II)



Преди монтажа осигурете достатъчна стабилност за модула на страничната стена на автомобила.

- За да постигнете възможно най-добра стабилност, Ви препоръчваме да използвате закрепващата плоча [9].
- Поставете модула в автомобила.
- С маркера [12] отбележете ориентируващи точки за пробивните отвори на ъгловия профил върху страничните стени на модула и на автомобила на една и съща височина.
- Извадете модула от автомобила.
- Пробийте по два отвора в страничните стени на модула [16].
- Снемете ръбовете на пробивните отвори от двете страни със зенкера [17].
- Завинтете елемента за закрепване на страната [1] без да го затягате с помощта на болта с вътрешен шестостен [2], подложните шайби [4] и шестостенните гайки [3] към страничните стени на модула. Ъгловите профили трябва все още да бъдат подвижни!

Монтаж на стена (фиг. I/III)

Монтаж на стена с монтажна плоча (препоръчително)



Указание

Осигурете достатъчно място за дължината на пробивните отвори в профила на автомобила, за да не повредите външната стена на автомобила!

- За да закрепите закрепващата плоча [9], пробийте по един отвор в страничните стени на автомобила [16].
- Поставете закрепващата плоча [9] с болт и отбележете с маркера [12] ориентируващи точки за отворите на слепите нитове [6].
- Пробийте по два отвора [13].
- Снемете ръбовете на пробивните отвори със зенкера [17].
- Закрепете закрепващата плоча [9] на обратната страна на страничната стена на автомобила с помощта на слепите нитове [6].

Закрепване на стена със слепи нит гайки



Указание

Осигурете достатъчно място за дължината на пробивните отвори в профила на автомобила, за да не повредите външната стена на автомобила!

- Пробийте по един отвор в страничната стена на автомобила [15].
- Снемете ръбовете на пробивните отвори със зенкера [17].
- Набийте нит гайката [5] с помощта на нитачката за слепи нит гайки [10].

Закрепване на подовата част (фиг. I/IV/V)

Закрепване на подовата част с мултиплексна плоча (препоръчително) (фиг. V)

- Ако използвате 10 mm подова плоча на Würth, е възможно да закрепите за нея модула плаващо. За тази цел използвайте комплекта за закрепване на подовата част **0963 80 502**.
- Могат да се закупят подходящи подови плочи за всички продавани бусове и малки автомобили.

Закрепване на подовата част без разрешена подова плоча (фиг. IV)

- За тази цел използвайте комплекта за закрепване на подовата част **0963 80 525**.



Указание

Осигурете възможност за пробиване на пода на автомобила, за да не бъдат повредени важни за безопасността детайли като тръбопроводи за гориво, резервоар или електрически кабели!



Указание

Обръщаме внимание, че обзавеждане за товарни автомобили, което не е монтирано върху подови плочи може да прекрати гаранцията на автомобила. Моля, влезте в контакт с Вашия производител за изясняване на случая.

- Отбележете с маркера [12] ориентировъчни точки за болтовете на закрепването на подовата част върху пода на автомобила.
- Пробийте по един отвор в пода на автомобила [16].
- Снемете ръбовете на пробивните отвори със зенкера [17] от двете страни.



Указание

Всички пробивни отвори трябва да се предпазят от ръжда с подходящ корозионен спрей!

- Поставете модула в автомобила.
- Завинтете модула с помощта на шестостенните гайки [3], болтовете с вътрешен шестостен [8], подложните шайби [4] към пода на автомобила.



Указание

Защитете болтовите съединения с восък за подова основа!

Окончателен монтаж (фиг. I/VI)

- Завинтете модула с помощта на гумените шайби [7], подложните шайби [4] и болтовете с вътрешен шестостен [8] към страничните стени на автомобила.
- Накрая затегнете до отказ всички болтови съединения.

Техническо обслужване и поддържане

Редовното техническо обслужване и поддържане са задължителни за запазване на стойността и функционалността на Вашето обзавеждане за товарни автомобили.

По-долу Ви посочваме няколко точки за спазване, които трябва да допринесат за съхраняване на стойността и функционалната пригодност за дълго време.

- Поддържайте чисти най-вече подвижните части и ги смазвайте редовно.
- Обезопасете агресивните течности и газове срещу изтичане. Детайлите ORSY®mobil имат ограничена резистентност срещу агресивни среди.
- Проверявайте редовно закрепването на обзавеждането, защото не е напълно изключено поради работата на автомобила усукванията и вибрациите да доведат до развиване на болтовите съединения.
- Поддържайте Вашето обзавеждане чисто за своя собствена безопасност и обезопасявайте Вашия товар.

Обръщаме Ви внимание, че неспазването на тези указания за поддържане и техническо обслужване може да доведе до прекратяване на Вашите гаранционни права!



Ако между товарния отсек и кабината на водача няма преграда, трябва да осигурите безопасно подреждане на транспортираната стока върху рафтовете!

Информирайте се от Вашия търговец на Würth относно артикули за обезопасяване на товар!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

EE

Montaazijuhend



Täname teid, et otsustasite ORSY® mobiilse sõidukisisustuse kasuks. Teie uus, kõrge kvaliteediga teraplekist sisustus on välja töötatud vastavalt direktiivile ECE R17. Palun monteerige see sisustus vastavalt käeolevale juhendile.

Käeolev juhend on koostatud üldisena ja see peab olema teile abiks, nii montaažil kui ka igapäevasel kasutamisel.

Me soovime teile oma uue ORSY® mobiilse sõidukisisustuse igapäevasel kasutamisel palju rõõmu.

Materjalide ja tööriistade ülevaade (joon. I)

Kinnituskomplekt [joon. I]

Nr	Kogus	Nimetus	Art
1	4	Seinakinnitus (2 sirget / 2 painutatud 90°)	
2	8	Sisekuuskantpolt	M8 x 20
3	12	Kuuskantmutter (lukustuv)	M8
4	16	Alussein	8,5 x 25
5	4	Neetmutter	M8
6	4	Tõmbeneet	4 x 8,5
7	4	Kummisein	8,2 x 30 x 7
8	4	Sisekuuskantpolt	M8 x 30
9	2	Kinnitusplaat	55 x 24,5

0963 580 500

Masina- ja tööriistade ülevaade [joon. I]

Nr	Nimetus	Nr	Nimetus
10	Needitangid	15	Puur Ø 11 mm
11	Mutrivõti 13 mm	16	Trellpuur
12	Marker	17	Süvisti
13	Puur Ø 4 mm	18	Joonlaud / moodulint
14	Puur Ø 8,5 mm	19	Sisekuuskantvõti 6 mm



Teostage korrosioonikaitsetööd vastavalt tootja nõuetele!

Materjalide ja tööriistade ülevaade (joon. I)

Kinnituskomplekt kinnitamiseks ilma heakskiidetud põrandaplaadita (joon. IV)

Nr	Kogus	Nimetus	Art
1	4	Tugevdusplaat	55 x 24,5
2	4	Alusseib	Ø 23,5
3	4	Kuuskantmutter (lukustuv)	M8
4	4	Sisekuuskantpolt	M8 x 40
5	4	Sisekuuskantpolt	M8 x 50

0963 80 525

Kinnituskomplekt kinnitamiseks mitmekihilise plaadiga (joon. V)

Nr	Kogus	Nimetus	Art
1	4	Alusseib	Ø 18
2	4	Tugevdusplaat	55 x 24,5
3	4	Löökmutter	M8
4	4	Sisekuuskantpolt	M8 x 16

0963 80 502

Ettevalmistus (joon. I/II)



Veenduge enne montaaži, et sõiduki külgein on mooduli jaoks piisavalt stabiilne.

- Parima võimaliku stabiilsuse tagamiseks soovitate kasutada kinnitusplaati **[9]**.
- Paigutage moodul sõidukisse.
- Märgistage markeriga **[12]** mooduli külgein-tele nurjküte jaoks puuritavate avade ning sõiduki külgeinale samale kõrgusele orienteerimispunktid.
- Võtke moodul sõidukist välja.
- Puurige mõlemas kohas mooduli külgeinte sisse kaks ava **[16]**.
- Nüritage avad mõlemalt poolelt süvistiga **[17]**.
- Krüvige seinakinnitus **[1]** lahtiselt sisekuuskantpoltide **[2]**, alusseibide **[4]** ja kuuskantmutrite **[3]** abil mooduli külgeinte külge. Nurgikuid peaks saama veel nihutada!

Seinamontaaž (joon. I/III)

Seinamontaaž montaažiplaadiga (soovitav)



Juhis

Et mitte kahjustada sõiduki välisseina veenduge, et sõiduki profiilis on puuri pikkuse jaoks piisavalt ruumi!

- Kinnitusplaadi **[9]** kinnitamiseks puurige mõlemas kohas sõiduki külgeinte sisse üks ava **[16]**.
- Paigaldage kinnitusplaat **[9]** ühe poldiga ja tehke markeriga **[12]** tõmbeneetide **[6]** avade orienteerimispunktid.
- Puurige mooduli mõlemasse kohta kaks ava **[13]**.
- Nüritage avad süvistiga **[17]**.
- Kinnitage kinnitusplaat **[9]** tõmbeneetide **[6]** abil sõiduki külgeina tagaküljele.

Seinakinnitus neetmutritega



Juhis

Et mitte kahjustada sõiduki välisseina veenduge, et sõiduki profiilis on puuri pikkuse jaoks piisavalt ruumi!

- Puurige mõlemas kohas sõiduki külgselja sisse üks ava [15].
- Nüritage avad süvistiga [17].
- Paigaldage needitangide [10] abil neetmutter [5].

Põrandakinnitus (joon. I/IV/V)

Põrandakinnitus mitmekihilise plaadiga (soovitav) (joon V)

- Würthi 10 mm põrandaplaadi kasutamisel on võimalik kinnitada moodul sellele ujuvalt. Kasutage selleks põrandakinnituskomplekti **0963 80 502**.
- Sobivad põrandaplaadid on saadaval kõigile kaubikutele ja väikesõidukitele.

Põrandakinnitus ilma heakskiidetud põrandaplaadita (joon. IV)

- Kasutage selleks põrandakinnituskomplekti **0963 80 525**.



Juhis

Veenduge, et sõiduki põrandast läbi puurimine on võimalik ja ei kahjustata ohutuse seisukohalt olulisi komponente nagu kütusetorusid, paaki või elektri juhtmeid!



Juhis

Me viitame sellele, et sõidukisüstused, mis ei ole monteeritud põrandaplaadidele, võivad kaotada sõiduki garantii kehtivuse. Palun võtke asjaolude selgitamiseks ühendust oma tootjaga.

- Tehke markeriga [12] sõiduki põrandale põrandakinnitus poltidele orienteerumispunktid.
- Puurige mõlemas kohas sõiduki põranda sisse üks ava [16].
- Nüritage avad süvistiga [17] mõlemalt küljelt.



Juhis

Kõik avad tuleb kaitsta sobiva korrosioonikaitsevahendiga rooste vastu!

- Paigutage moodul sõidukisse.
- Kravige moodul kuuskantmutrite [3], sisekuuskantpoltide [8], alusseibide [4] abil sõiduki põranda külge.



Juhis

Kaitske keermesliited põhjamastiksiga.

Lõppmontaaž (joon. I/VI)

- Kravige moodul kummiseibide [7], alusseibide [4] ja sisekuuskantpoltide [8] abil sõiduki külgselje külge.
- Keerake kõik keermesliited lõpuks hästi kinni.

Hooldus ja korrashoid

Teie sõidukisüstuse väärtuse ja korrasoleku säilitamiseks on hädavajalikud regulaarne hooldus ja korrashoid.

Alljärgnevalt anname teile järgimiseks mõned punktid, mis peavad tagama väärtuse ja korrasoleku säilimise pikaks ajaks.

- Hoidke eelkõige liikuvad osad puhtad ja määrige neid regulaarselt.
- Kaitske agressiivseid vedelikke ja gaase väljavoolamise või pihkumise eest. ORSY® mobil komponendid on agressiivsetele meediumitele ainult tinglikult vastupidavad.
- Kontrollige regulaarselt süstuse kinnitust, sest ei saa täielikult välistada, et sõiduki käitamisest tulenevad väänded ja vibratsioon võib põhjustada poltliidete lahtitulekut.
- Hoidke oma süstus iseenda kaitseks puhas ja kinnitage oma koorem.

Me tahame viidata sellele, käesolevate hooldus- ja korrashoiujuhiste eiramine võib põhjustada teie garantiinõuete lõppemise!



Kui veoseruumi ja juhikabiini vahel ei ole sõidukis vaheseina, peate veenduma, et veetav kaup on riilitele kindlalt kinnitatud!

Nõudke oma Würthi müüjalt koormakinnitustooteid!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

LT

Montavimo instrukcija



Dėkojame, kad Jūs pasirinkote „ORSY® mobil“ transporto priemonės įrangą. Jūsų nauja, aukštos kokybės įranga iš lakštinio plieno buvo patikrinta susidūrimo bandymais pagal ECE R17 direktyvą. Šią įrangą montuokite pagal pateiktą instrukciją.

Šioje instrukcijoje pateikti bendrieji nurodymai, ir ji padės Jums tiek montavimo metu, tiek naudojantis kas dieną.

Mes linkime Jums daug malonumo kas dieną naudojantis nauja savo „ORSY® mobil“ transporto priemonės įranga.

Medžiagų ir įrankių apžvalga (I pav.)

Tvirtinimo rinkinys (I pav.)

Nr.	Kiekis	Pavadinimas	Art.
1	4	Šoninis tvirtinimo elementas (2 tiesūs / 2 lenkti 90°)	
2	8	Varžtas su vidiniu šešia- briauniu	M8 x 20
3	12	Šešiabriaunė veržlė (savisaugė)	M8
4	16	Poveržlė	8,5 x 25
5	4	Kniedijamoji veržlė	M8
6	4	Vienpusė kniedė	4 x 8,5
7	4	Guminis diskas	8,2 x 30 x 7
8	4	Varžtas su vidiniu šešia- briauniu	M8 x 30
9	2	Tvirtinimo plokštė	55 x 24,5

0963 580 500

Mašinos ir įrankiai (I pav.)

Nr.	Pavadinimas	Nr.	Pavadinimas
10	Veržlių kniedijimo replės	15	Grąžtas Ø 11 mm
11	Atsuktuvas 13 mm	16	Grąžtuvas
12	Žymiklis	17	Platintuvas
13	Grąžtas Ø 4 mm	18	Statybinė liniuotė / ruletė
14	Grąžtas Ø 8,5 mm	19	Įstatomasis raktas 6 mm



Taikykite apsaugos nuo korozijos priemones pagal gamintojo nurodymus!

Medžiagų ir įrankių apžvalga (I pav.)

Tvirtinimo rinkinys tvirtinimui be aprobuotos grindų plokštės (IV pav.)

Nr.	Kiekis	Pavadinimas	Art.
1	4	Sustiprinimo plokštė	55 X 24,5
2	4	Poveržlė	Ø 23,5
3	4	Šešiabriaunė veržlė (savisaugė)	M8
4	4	Varžtas su vidiniu šešiabriauniu	M8 x 40
5	4	Varžtas su vidiniu šešiabriauniu	M8 x 50

0963 80 525

Tvirtinimo rinkinys tvirtinimui su multipleksine plokšte (V pav.)

Nr.	Kiekis	Pavadinimas	Art.
1	4	Poveržlė	Ø 18
2	4	Sustiprinimo plokštė	55 X 24,5
3	4	Įkalamoji veržlė	M8
4	4	Varžtas su vidiniu šešiabriauniu	M8 x 16

0963 80 502

Parengimas (I/II pav.)



Prieš montuodami įsitikinkite, ar šoninė transporto priemonės sienelė pakankamai stabili moduliui.

- Pačiam geriausiam stabilumui užtikrinti mes rekomenduojame naudoti tvirtinimo plokštę [9].
- Pastatykite modulį transporto priemonėje.
- Žymikliu [12] tame pačiame aukštyje pasižymėkite orientacinius taškus kampuočių skylėms išgręžti šoninėse modulio sienelėse ir šoninėje transporto priemonės sienelėje.
- Išimkite modulį iš transporto priemonės.
- Išgręžkite po dvi skylės šoninėse modulio sienelėse [16].
- Iš abiejų pusių nulyginkite kiaurymių kraštus platinuvu [17].
- Šoninį tvirtinimo elementą [1] varžtais su vidiniu šešiabriauniu [2], poveržlėmis [4] ir šešiabriaunėmis veržlėmis [3] laisvai prisukite prie šoninių modulio sienelių. Kampuočius dar turi būti galima pastumti!

Montavimas prie sienelės (I/III pav.)

Montavimas prie sienelės su montazine plokšte (rekomenduojama)



Nuoroda

Kad neapgadintumėte išorinės transporto priemonės sienelės, įsitikinkite, kad transporto priemonės profilyje yra pakankamai vietos grąžto ilgiui!

- Tvirtinimo plokštei [9] pritvirtinti šoninėse transporto priemonės sienelėse [16] išgręžkite po skylę.
- Varžtu prikabinkite tvirtinimo plokštę [9] ir žymikliu [12] pasižymėkite orientacinius taškus skylėms vienpusėms kniedėms [6].
- Išgręžkite po dvi skylės [13].
- Nulyginkite kiaurymių kraštus platinuvu [17].
- Vienpusėmis kniedėmis [6] pritvirtinkite tvirtinimo plokštę [9] prie šoninės transporto priemonės sienelės užpakalinės pusės.

Tvirtinimas prie sienelės su kniedinėmis veržlėmis



Nuoroda

Kad neapgadintumėte išorinės transporto priemonės sienelės, įsitikinkite, kad transporto priemonės profilyje yra pakankamai vietos grąžto ilgiumi!

- Šoninėje transporto priemonės sienelėje [15] išgręžkite po skylę.
- Nulyginkite kiaurymių kraštus platinuvu [17].
- Veržlių kniedijimo replėmis [10] įkniedykite kniedjamąsias veržles [5].

Tvirtinimas prie grindų (I/IV/V pav.)

Tvirtinimas prie grindų su multipleksine plokšte (rekomenduojama) (V pav.)

- Jeigu naudojate 10 mm „Würth“ grindų plokštę, modulį ant jos galima pritvirtinti plūdriuoju būdu. Tam naudokite tvirtinimo prie grindų rinkinį **0963 80 502**.
- Tinkamas grindų plokštės galima įsigyti visiems įprastiniams vanams ir kompaktinės klasės automobiliams.

Tvirtinimas prie grindų be aprobuotos grindų plokštės (IV pav.)

- Tam naudokite tvirtinimo prie grindų rinkinį **0963 80 525**.



Nuoroda

Įsitikinkite, kad transporto priemonės grindis pragręžti galima ir kad nebus apgadintos jokios su sauga susijusios dalys, tokios kaip degalų linijos, bakas arba elektros kabeliai!



Nuoroda

Atkreipiame Jūsų dėmesį, kad dėl ne ant grindų plokštės sumontuotos transporto priemonės įrangos gali būti prarasta transporto priemonės garantija. Susisiekite su savo gamintoju ir išsiaiškinkite faktines aplinkybes.

- Žymikliu [12] pasižymėkite ant transporto priemonės grindų orientacinius taškus varžtam tvirtinimui prie grindų.
- Transporto priemonės grindyse [16] išgręžkite po skylę.
- Iš abiejų pusių nulyginkite kiaurymių kraštus platinuvu [17].



Nuoroda

Visas kiaurymes reikia apsaugoti nuo rūdijimo, apipurškiant tinkama antikorozine priemone.

- Pastatykite modulį į transporto priemonę.
- Šešiabriaunėmis veržlėmis [3], varžtais vidiniu šešiabriauniu [8] ir poveržlėmis [4] prisukite modulį prie transporto priemonės grindų.



Nuoroda

Apsaugokite varžtinius sujungimus dugno vašku!

Galutinis sumontavimas (I/VI pav.)

- Modulį su guminais diskais [7], poveržlėmis [4] ir varžtais su vidiniu šešiabriauniu [8] prisukite prie šoninių transporto priemonės sienelių.
- Ant galo gerai priveržkite visus varžtinius sujungimus.

Techninė priežiūra ir einamoji priežiūra

Norint išlaikyti savo transporto priemonės įrangos vertę ir funkcionalumą, būtina reguliari techninė ir einamoji priežiūra.

Toliau mes Jums pateiksime kelis punktus, į kuriuos turite atkreipti dėmesį ir kurių reikia laikytis, kad ilgą laiką būtų išsaugota vertė ir funkcionalumas.

- Judamosios dalys turi būti švarios, ir reguliariai jas sutepkite.
- Agresyvius skysčius ir dujas apsaugokite, kad neištekėtų ir nenutekėtų. „ORSY® mobil“ konstrukcinės dalys yra tik sąlyginai atsparios agresyvioms terpėms.
- Reguliariai tikrinkite įrangos tvirtinimą, nes negali būti visiškai garantuota, kad naudojant transporto priemonę atsirandančios sąsūkos ir vibracijos neatpalaiduos varžtinių susukimų.
- Dėl savo saugumo įrangą laikykite švarią ir priitvirtinkite savo krovinį.

Mes norime atkreipti Jūsų dėmesį, kad nesilaikant šių einamosios priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų galite netekti teisės teikti savo garantines pretenzijas!



Jeigu transporto priemonėje nėra pertvaros tarp krovinio skyriaus ir vairuotojo kabinos, privalote užtikrinti, kad gabenamos prekės būtų saugiai sudėtos stelažuose!

Teiraukitės Jus aptarnaujančio „Würth“ pardavėjo krovinio fiksavimo priemonių!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

LV
Montāžas pamācība


Paldies, ka izvēlējāties ORSY® mobil transportlīdzekļa ierīci. Jaunā, kvalitatīvi augstvērtīgā tērauda lokšņu ierīce ir radīta saskaņā ar ECE R17 direktīvām. Lūdzu, uzmontējiet šo ierīci atbilstoši šai pamācībai.

Šī pamācība ir vispārēja un tai ir jāpalīdz montāžas, kā arī ikdienas lietošanas laikā. Mēs novēlam prieku, jaunās ORSY® mobil transportlīdzekļa ierīces lietošanā ikdienā.

Materiālu un instrumentu pārskats (I att.)
Fiksācijas komplekts [I att.]

Nr.	Daudzums	Nosaukums	Prece
1	4	Sānu nostiprinājums (2 taisni / 2 liekti 90°)	
2	8	Iekšējā sešmalu skrūve M8 x 20	
3	12	Sešmalu uzgrieznis (pašfiksējošs) M8	
4	16	Paplāksne 8,5 x 25	
5	4	Kniedes uzgriežņi M8	0963 580 500
6	4	Velkamā kniede 4 x 8,5	
7	4	Gumijas disks 8,2 x 30 x 7	
8	4	Iekšējā sešmalu skrūve M8 x 30	
9	2	Fiksācijas plāksne 55 x 24,5	

Mašīnas un instrumenti [I att.]

Nr.	Nosaukums	Nr.	Nosaukums
10	Necaurejošo kniežu uzgriežņu knaibles	15	Urbis Ø 11 mm
11	Uzgriežņu atslēga 13 mm	16	Urbjmašīna
12	Atzīmēšanas zīmulis	17	Paplašinātājurbis
13	Urbis Ø 4 mm	18	Metramērs / mērlente
14	Urbis Ø 8,5 mm	19	Iekšējā sešmalu atslēga 6 mm



Atbilstoši ražotāja norādēm veiciet pretkorozijas aizsardzības pasākumus!

Materiālu un instrumentu pārskats (I att.)

Stiprināšanas komplekts stiprināšanai bez atļautas grīdas plāksnes [IV att.]

Nr.	Daudzums	Nosaukums	Prece
1	4	Pastiprinājuma disks	55 X 24,5
2	4	Paplāksne	Ø 23,5
3	4	Sešmalu uzgrieznis (pašfiksējošs)	M8
4	4	Iekšējā sešmalu skrūve	M8 x 40
5	4	Iekšējā sešmalu skrūve	M8 x 50

0963 80 525

Stiprināšanas komplekts stiprināšanai ar Multiplex plāksni [V att.]

Nr.	Daudzums	Nosaukums	Prece
1	4	Paplāksne	Ø 18
2	4	Pastiprinājuma disks	55 X 24,5
3	4	Iesitams uzgrieznis	M8
4	4	Iekšējā sešmalu skrūve	M8 x 16

0963 80 502

Sagatavošana (I/II att.)



Pirms montāžas pārliecinieties, vai transportlīdzekļa sānu siena ir pietiekoši stabila modulim.

- Lai nodrošinātu labāko stabilitāti, mēs iesakām izmantot fiksācijas plāksni [9].
 - Novietojiet moduli pie transportlīdzekļa.
 - Ar atzīmēšanas zīmuli [12] atzīmējiet orientācijas punktus leņķu urbšanas caurumiem moduļa sānu sienās un transportlīdzekļa sānu sienā vienādā augstumā.
 - Izņemiet moduli no transportlīdzekļa.
 - Izurbiet katrā moduļa sānu sienā divus caurumus [16].
 - Ar paplašinātājurbji no abām pusēm veiciet urbumu gludapgriešanu [17].
 - Brīvi ar iekšējām sešmalu skrūvēm [2], paplāksnēm [4] un sešmalu uzgriežņiem [3] savienojiet sānu nostiprinājumu [1] ar moduļa sānu sienām.
- Leņķiem vēl jābūt regulējamiem!

Montāža pie sienas (I/III att.)

Montāža pie sienas ar montāžas plāksni (ieteicams)



Norāde

Pārliecinieties, vai transportlīdzekļa profilā vēl ir pietiekoši daudz vietas urbja garumam, lai netiktu sabojāta transportlīdzekļa ārējā siena.

- Lai nostiprinātu fiksācijas plāksni [9], izurbiet transportlīdzekļa sānu sienās caurumus [16].
- Nostipriniet fiksācijas plāksni [9] ar skrūvi un ar atzīmēšanas zīmuli [12] atzīmējiet orientācijas punktus necaurejošo kniežu caurumiem [6].
- Izurbiet divus caurumus [13].
- Ar paplašinātājurbji veiciet urbumu gludapgriešanu [17].
- Ar necaurejošajām kniedēm [6] nostipriniet fiksācijas plāksni [9] transportlīdzekļa sānu sienas aizmugurē.

Nostiprināšana pie sienas ar necaurejošo kniežu uzgriežņiem



Norāde

Pārliecinieties, vai transportlīdzekļa profilā vēl ir pietiekoši daudz vietas urbja garumam, lai netiktu sabojāta transportlīdzekļa ārējā siena.

- Izurbiet transportlīdzekļa sānu sienā caurumus [15].
- Ar paplašinātājurbji veiciet urbumu gludapgriešanu [17].
- Ar necaurejošo kniežu uzgriežņu knaibļu [10] palīdzību ievietojiet kniedes uzgriežņus [5].

Stiprināšana pie grīdas (I/IV/V att.)

Stiprināšana pie grīdas ar Multiplex plāksni (ieteicams) (V att.)

- Izmantojot Würth 10 mm grīdas plāksni, iespējams moduli uz tās nostiprināt kustīgi. Lai to uzdarītu, izmantojiet grīdas stiprināšanas komplektu **0963 80 502**.
- Atbilstošās grīdas plāksnes ir pieejamas visiem populārākajiem komerctransporta modeļiem.

Stiprināšana pie grīdas bez atļautas grīdas plāksnes (IV att.)

- Lai to uzdarītu, izmantojiet grīdas stiprināšanas komplektu **0963 80 525**.



Norāde

Pārliecinieties, ka transportlīdzekļa grīdas caururbšana ir iespējama un netiks sabojātas ar drošību saistītas detaļas, piemēram, degvielas cauruļvadi, tvertne vai elektriskie kabeli!



Norāde

Mēs norādām, ka transportlīdzekļa aprīkojums, kas nav uzstādīts uz grīdas plāksnēm, var atcelt transportlīdzekļa garantiju. Lūdzu, sazinieties ar transportlīdzekļa ražotāju, lai noskaidrotu šo jautājumu.

- Ar atzīmēšanas zīmuli [12] uz transportlīdzekļa grīdas atzīmējiet orientācijas punktus stiprinājumu skrūvēm.
- Izurbiet transportlīdzekļa grīdā caurumus [16].
- Ar paplašinātājurbji no abām pusēm veiciet urbumu gludapgriešanu [17].



Norāde

Ar piemērotu pretrūsas aizsarglīdzekli apstrādājiet visus urbumus pret rūsu!

- Ievietojiet moduli transportlīdzeklī.
- Ar iekšējām sešmalu skrūvēm [8], paplāksnēm [4] un sešmalu uzgriežņiem [3] savienojiet moduli ar transportlīdzekļa grīdu.



Norāde

Aizsargājiet skrūvsavienojumus ar grīdas vasku!

Gala montāža (I/VI att.)

- Ar gumijas diskem [7], paplāksnēm [4] un iekšējām sešmalu skrūvēm [8] saskrūvējiet moduli ar transportlīdzekļa sānu sienām.
- Noslēgumā pievelciet visus skrūvsavienojumus.

Apkope un kopšana

Lai saglabātu transportlīdzekļa ierīces vērtību un funkcionalitāti, regulāra tehniskā apkope un kopšana ir neaizstājama.

Turpmāk tekstā mēs norādīsim punktus, kuriem ir jā rūpējas par to, lai ilgu laiku tiktu saglabāta vērtība un funkcionalitāte.

- Īpaši kustīgās detaļas uzturiet tīras un regulāri ieeļļojiet.
- Nodrošiniet agresīvus šķidrumus un gāzes pret iztecešanu vai noplūdi. ORSY® mobil detaļas tikai daļēji ir noturīgas pret agresīvām vielām.
- Regulāri pārbaudiet ierīces stiprinājumu, jo nav iespējams pilnībā novērst, ka transportlīdzekļa ekspluatācijas laikā radītās vērpes un vibrāciju ietekmē skrūvsavienojumi atskrūvējas.
- Sevis paša aizsardzībai ierīci turiet tīru un nofiksejiet kravu.

Mēs vēlamies norādīt, ka šo kopšanas un tehniskās apkopes norāžu neievērošana var izraisīt garantijas prasību anulēšanu!



Ja transportlīdzekli nav uzstādīta atdalošā siena starp kravas telpu un vadītāja kabīni, nodrošiniet, lai transportējamā krava būtu droši novietota plauktos!

Jautājiet savam Würth pārdevējam kravas stiprināšanas preces!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

RU

Руководство по монтажу



Благодарим вас за покупку автомобильного инструментального стеллажа ORSY®mobil. Ваш новый высококачественный стеллаж из листовой стали разработан в соответствии с положением ECE R17. Установите стеллаж в соответствии с настоящим руководством.

Оно носит общий характер и призвано помочь вам как во время монтажа, так и при ежедневном использовании инструментального стеллажа.

Мы желаем вам, чтобы ежедневное применение вашего нового автомобильного инструментального стеллажа ORSY®mobil, доставляло вам только удовольствие.

Обзор материалов и инструментов (рис. I)

Крепежный комплект [рис. I]

№	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	4	Боковой крепеж (2 прямых / 2 под 90°)	
2	8	Винт с внутренним шестигранником	M8 x 20
3	12	Шестигранная гайка (самостопорящаяся)	M8
4	16	Подкладная шайба	8,5 x 25
5	4	Заклепочная гайка	M8
6	4	Вытяжная заклепка	4 x 8,5
7	4	Резиновая шайба	8,2 x 30 x 7
8	4	Винт с внутренним шестигранником	M8 x 30
9	2	Крепежные пластины	55 X 24,5

0963 580 500

Оборудование и инструменты [рис. I]

№	Наименование	№	Наименование
10	Заклепочник	15	Сверло Ø 11 мм
11	Гаечный ключ 13 мм	16	Дрель
12	Маркер	17	Зенкер
13	Сверло Ø 4 мм	18	Метр / рулетка
14	Сверло Ø 8,5 мм	19	Шестигранный ключ 6 мм



Примите меры по антикоррозионной защите в соответствии с предписаниями производителя!

Обзор материалов и инструментов (рис. I)

Крепежный комплект для крепления без допущенной напольной пластины [рис. IV]

№	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	4	Усилительная пластина 55 X 24,5	0963 80 525
2	4	Подкладная шайба Ø 23,5	
3	4	Шестигранная гайка (самостопорящаяся) M8	
4	4	Винт с внутренним шестигранником M8 x 40	
5	4	Винт с внутренним шестигранником M8 x 50	

Крепежный комплект для крепления с мультиплексной пластиной [рис. V]

№	Кол-во	Наименование	Арт. №
1	4	Подкладная шайба Ø 18	0963 80 502
2	4	Усилительная пластина 55 X 24,5	
3	4	Забивная гайка M8	
4	4	Винт с внутренним шестигранником M8 x 16	

Подготовка (рис. I/II)



Перед монтажом убедитесь в том, что боковая стенка автомобиля достаточно устойчива для модуля.

- Для максимальной стабильности мы рекомендуем применять крепежную пластину [9].
- Разместите модуль в автомобиле.
- При помощи маркера [12] обозначьте на одинаковой высоте точки-ориентир для отверстий под уголки на боковых стенках модуля и боковой стенке автомобиля.
- Достаньте модуль из автомобиля.
- Просверлите по два отверстия в боковых стенках модуля [16].
- Снимите заусеницы в отверстиях с обеих сторон при помощи зенкера [17].
- Свободно прикрутите боковой крепеж [1] при помощи винтов с внутренним шестигранником [2], подкладных шайб [4] и шестигранных гаек [3] к боковым стенкам модуля. При этом уголки должны иметь возможность свободно перемещаться!

Монтаж на стенке (рис. I/III)

Монтаж на стенке при помощи монтажной пластины (рекомендуется)



Указание

Убедитесь, что длина сверла соответствует профилю автомобиля, чтобы не повредить наружную стенку автомобиля!

- Для крепления крепежной пластины [9] просверлите по одному отверстию в боковых стенках автомобиля [16].
- При помощи винта наживите крепежную пластину [9] и отметьте маркером [12] точки-ориентир для отверстий под глухие заклепки [6].
- Просверлите по два отверстия [13].
- Снимите заусеницы в отверстиях при помощи зенкера [17].
- Закрепите крепежную пластину [9] на обратной стороне боковой стенки автомобиля при помощи глухих заклепок [6].

Крепление на стенке при помощи глухих неподвижных гаек



Указание

Убедитесь, что длина сверла соответствует профилю автомобиля, чтобы не повредить наружную стенку автомобиля!

- Просверлите по одному отверстию в боковой стенке автомобиля [15].
- Снимите заусеницы в отверстиях при помощи зенкера [17].
- Вставьте заклепочную гайку [5] при помощи заклепочника [10].

Крепление к полу (рис. I/IV/V)

Крепление к полу при помощи мультиплексной пластины (рекомендуется) (рис. V)

- Если вы используете 10-миллиметровую напольную пластину Würth, то модуль можно закрепить на ней в плавающем положении. Воспользуйтесь для этого крепежным комплектом для пола **0963 80 502**.
- Мы предлагаем подходящие напольные пластины для всех распространенных фургонов и малолитражных автомобилей.

Крепление к полу без допущенной напольной пластины (рис. IV)

- Воспользуйтесь для этого крепежным комплектом для пола **0963 80 525**.



Указание

Убедитесь, что сверление в полу автомобиля возможно и не будут повреждены важные для безопасности детали, такие как топливопроводы, бак или электрические кабели!



Указание

Обращаем ваше внимание, что если автомобильные стеллажи, монтируются не на напольные пластины, это может привести к аннулированию гарантии на автомобиль. Свяжитесь с производителем автомобиля для уточнения этого вопроса.

- На полу автомобиля отметьте маркером [12] точки-ориентиры для винтов крепления к полу.
- Просверлите по одному отверстию в полу автомобиля [16].
- При помощи зенкера [17] снимите заусеницы в отверстиях с обеих сторон.



Указание

Все отверстия необходимо обработать от ржавчины специальным антикоррозийным спреем!

- Установите модуль в автомобиль.
- Прикрутите модуль к полу автомобиля при помощи шестигранной гайки [3], винтов с внутренним шестигранником [8], подкладных шайб [4].



Указание

Защитите резьбовые соединения воском для днища!

Окончательный монтаж (рис. I/VI)

- Прикрутите модуль к боковым стенкам автомобиля при помощи резиновых шайб [7], подкладных шайб [4] и винтов с внутренним шестигранником [8].
- В завершение хорошо затяните все резьбовые соединения.

Техническое обслуживание и уход

Для сохранения ценности и функциональности вашего автомобильного инструментального стеллажа необходимо регулярно проводить техническое обслуживание и уход.

Соблюдение приведенных ниже пунктов позволит вам поддерживать ценность и функциональность стеллажа в течение длительного времени.

- Прежде всего, содержите подвижные детали в чистоте и регулярно смазывайте их.
- Предотвращайте утечки агрессивных жидкостей или газов. Детали ORSY®mobil лишь условно устойчивы к агрессивным средам.
- Регулярно проверяйте крепление стеллажа, поскольку нельзя полностью исключать раскручивание резьбовых соединений в результате обусловленных эксплуатацией автомобиля перекосов и вибраций.
- Для собственной безопасности содержите стеллаж в чистоте и всегда закрепляйте грузы.

Обращаем ваше внимание, что несоблюдение настоящих указаний по уходу и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии!



Если между багажным отсеком и кабиной водителя нет перегородки, убедитесь в том, что перевозимый груз надежно закреплен на полках!

Спросите у своего продавца Würth о приспособлениях для крепления грузов!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany (Германия)

RS

Uputstvo za montažu



Hvala što ste se odlučili za ORSY® mobilnu opremu za vozila. Vaša nova, kvalitativno veoma vredna oprema od čeličnog lima je razvijeno prema ECE R17 regulativi. Molimo Vas da montažu obavite prema priloženom uputstvu.

Ovo uputstvo je opšteg karaktera i treba da Vam pomogne kod montaže, a i kod svakodnevnog upotrebe.

Želimo Vam zadovoljstvo kod svakodnevnog upotrebe ORSY® mobilne opreme za vozila.

Pregled materijala i alata (sl. I)

Oprema za pričvršćivanje [sl. I]

Br.	Količina	Naziv	Art.
1	4	Bočna pričvršćenja (2 prava / 2 savijena 90°)	
2	8	Inbus zavrtnaj M8 x 20	
3	12	Šestougaona navrtka (sigurnosna) M8	
4	16	Podloška 8,5 x 25	
5	4	Zakivna čaura sa unutrašnjem navojem M8	0963 580 500
6	4	Slepa zakovica 4 x 8,5	
7	4	Gumena podloška 8,2 x 30 x 7	
8	4	Inbus zavrtnaj M8 x 30	
9	2	Ploča za pričvršćivanje 55 x 24,5	

Mašine i alat [sl. I]

Br.	Naziv	Br.	Naziv
10	Klešta za slepe zakivne čaure sa unutrašnjim navojem	15	Burgija Ø 11 mm
11	Ključ za zavrtnje 13 mm	16	Bušilica
12	Marker	17	Burgija upuštač
13	Burgija Ø 4 mm	18	Štapni metar / merna traka
14	Burgija Ø 8,5 mm	19	Inbus ključ 6 mm



Izvršite zaštitu od korozije prema podacima proizvođača!

Pregled materijala i alata (sl. I)

Set za pričvršćivanje na pod bez odobrene podne ploče [sl. IV]

Br.	Količina	Naziv	Art.
1	4	Ploča za ojačanje	55 X 24,5
2	4	Podloška	Ø 23,5
3	4	Šestougaona navrtka (sigurnosna)	M8
4	4	Inbus zavrtanj	M8 x 40
5	4	Inbus zavrtanj	M8 x 50

0963 80 525

Set za pričvršćivanje sa multiplex pločom [sl. V]

Br.	Količina	Naziv	Art.
1	4	Podloška	Ø 18
2	4	Ploča za ojačanje	55 X 24,5
3	4	Čaura sa unutrašnjim navojem za nabijanje	M8
4	4	Inbus zavrtanj	M8 x 16

0963 80 502

Priprema (sl.I/II)



Pre montaže proverite da li su bočne stranice vozila dovoljne stabilne za postavljanje modula.

- Za najbolju moguću stabilnost preporučujemo upotrebu ploče za pričvršćivanje [9].
 - Postavite modul na odgovarajućem mestu u vozilu-
 - Markerom obeležite na istoj visini [12] orijentirne tačke za bušenje otvora ugaonika na bočnim stranicama modula i na bočnim stranicama vozila .
 - Izvadite modul iz vozila.
 - Izbušite dva otvora na bočnim stranicama modula [16].
 - Skinite ostatke od bušenja sa obe strane pomoću burgije upuštača [17].
 - Pričvrstite labavo zavrtanjima bočne držače [1] na bočne stranice modula pomoću inbus zavrtanja [2], podloški [4] i šestouganih navrtki [3].
- Ugaonici morali bi biti pokretni!

Montaža na zid (sl.I/III)

Montaža na zid pomoću ploče za montažu (preporučeno)



Napomena

Osigurajte da u profilu vozila postoji dovoljno slobodnog prostora za dužinu burgije kako ne bi došlo do oštećivanja bočnih stranica vozila.

- Za pričvršćivanje ploča za pričvršćivanje [9] izbušite po jedan otvor u stranice vozila [16].
- Nameštite na odgovarajuće mesto pričvrstnu ploču [9] pomoću zavrtanja, a pomoću markera obeležite [12] orijentirne tačke za otvore za slepe zakovice [6].
- Izbušite po dva otvora [13].
- Skinite ostatke od bušenja pomoću burgije upuštača [17].
- Pričvrstite ploču za pričvršćivanje [9] na zadnjoj strani bočne stranice vozila pomoću slepih zakovica [6].

Pričvršivanje na zid pomoću zakivnih čaura sa unutrašnjim navojem



Napomena

Osigurajte da u profilu vozila postoji dovoljno slobodnog prostora za dužinu burgije kako ne bi došlo do oštećivanja bočnih stranica vozila.

- Izbušite po jedan otvor na stranici vozila [15].
- Skinite ostatke od bušenja pomoću burgije upuštača [17].
- Postavite zakivnu čauru sa unutrašnjim navojem [5] pomoću klešta za klešta za slepe zakivne čaure sa unutrašnjim navojem [10].

Pričvršćenje na pod (sl.I/IV/V)

Pričvršćivanje na pod pomoću multiplex ploča (preporučeno) (sl. V)

- Ako koristite 10 mm podnu ploču od Würtha moguće je da se modul postavi na istoj u plivajućem položaju. U tu svrhu koristite set za pričvršćivanje na pod **0963 80 502**.
- Odgovarajuće podne ploče se mogu dobiti za sve uobičajene transportere i mala vozila.

Pričvršćivanje na pod bez odobrene podne ploče (sl. IV)

- U tu svrhu koristite set za pričvršćivanje na pod **0963 80 525**.



Napomena

Proverite mogućnost bušenja otvora na podu vozila i obezbedite da se pri tome ne oštete relevantni delovi po pitanju sigurnosti kao što su vodovi za gorivo, rezervoari ili električni kablovi!



Napomena

Ukazujemo na to da oprema vozila koja nije namontirana na podnoj ploči može da prouzrokuje gubitak prava na garanciju u vezi vozila. U vezi toga molimo Vas da kontaktirate proizvođača po pitanju stanja stvari.

- Pomoću markera [12] obeležite orijentirne tačke za zavrtnje za pričvršćivanje na pod vozila.
- Izbušite po jedan otvor na pod vozila [16].
- Skinite sa obe strane ostatke od bušenja pomoću burgije upuštača [17].



Napomena

Svi otvori moraju da se zaštite odgovarajućim prejom od korozije!

- Postavite modul u vozilo.
- Zavrtnjskim spojem uz pomoć šestougaonih navrtki [3], inbus zavrtnja [8], podloški [4] pričvrstite modul za pod vozila.



Napomena

Zaštite zavrtnjske spojeve pomoću voska za donji postroj!

Završna montaža (sl.I/VI)

- Zavrtnjskim spojem uz pomoć gumenih podloški [7], podloški [4] inbus zavrtnja [8] spojite modul za bočne stranice vozila.
- Na kraju dobro pritegnite sve zavrtnjske spojeve.

Održavanje i nega

Kako bi sačuvali vrednost i funkcionalnost Vaše opreme za vozilo potrebno je obavezno obavljati redovne servise i održavanja.

U daljem tekstu navešćemo Vam nekoliko tačaka na koje treba da obratite pažnju i čijom primenom obezbeđujete dugo očuvanje vrednosti i funkcionalnost.

- Obavezno je potrebno da pokretne delove uvek održavate čistim i da ih redovno podmazujete.
- Osigurajte agresivne tečnosti i gasove od isticanja i curenja. ORSY® mobilni sklopovi su samo uslovno zaštićeni od agresivnih medijuma.
- Redovno proverite pričvršćenja opreme jer nije moguće u potpunosti isključiti mogućnost da usled primene vozila dođe do uslovljenih uvijanja i vibracija i time do olabavlivanja zavrtanjskih spojeva.
- Radi sopstvene sigurnosti obezbedite da oprema bude uvek čista i osigurajte tovar.

Želimo da Vam ukažemo na to da u slučaju nepoštovanja ovih napomena u vezi servisiranja i održavanja dolazi do gubitka Vaših prava na garanciju!



Ako ne postoji razdvojni zid između tovarnog prostora i kabine vozača u vozilu morate osigurati da je roba koja se transportuje sigurno smeštena u regalima.

Pitajte vašeg Würth prodavca u vezi artikala za obezbeđivanje tovara.

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

HR
Upute za montažu


Hvala Vam što ste odlučili kupiti mobilnu opremu za vozilo ORSY®. Vaša nova visoko kvalitetna oprema od čeličnog lima razvijena je sukladno regulaciji R17. Montirajte tu opremu prateći ove upute.

Ove upute sadržavaju opće smjernice i trebaju Vam pomoći kako pri montaži tako i u svakodnevnoj uporabi.

Nadamo se da ćete biti zadovoljni pri svakodnevnoj uporabi Vaše nove mobilne opreme za vozilo ORSY®.

Pregled materijala i alata (sl.1)
Komplet za pričvršćivanje [sl. 1]

Br.	Količina	Oznaka	Art.
1	4	Bočno pričvršćenje (2 ravna / 2 savijena 90°)	
2	8	Inbus vijak	M8 x 20
3	12	Šestostrana matica (samoosiguravajuća)	M8
4	16	Podložna pločica	8,5 x 25
5	4	Zakivna matica	M8
6	4	Slijepa zakovica	4 x 8,5
7	4	Gumena ploča	8,2 x 30 x 7
8	4	Inbus vijak	M8 x 30
9	2	Ploča za pričvršćivanje	55 x 24,5

0963 580 500
Strojevi i alati [sl. 1]

Br.	Oznaka	Br.	Oznaka
10	Kliješta za slijepu matice	15	Svrđlo Ø 11 mm
11	Vijčani ključ 13 mm	16	Bušilica
12	Marker	17	Razvrtač
13	Svrđlo Ø 4 mm	18	Mjerni štap / Mjerna traka
14	Svrđlo Ø 8,5 mm	19	Inbus ključ 6 mm


Provedite mjere za zaštitu od korozije sukladno preporukama proizvođača!

Pregled materijala i alata (sl.I)

Komplet za pričvršćivanje bez odobrene podne ploče [sl. IV]

Br.	Količina	Oznaka	Art.
1	4	Ploča za pojačanje	55 X 24,5
2	4	Podložna pločica	Ø 23,5
3	4	Šestostrana matica (samoosiguravajuća)	M8
4	4	Inbus vijak	M8 x 40
5	4	Inbus vijak	M8 x 50

0963 80 525

Komplet za pričvršćivanje s multipleks pločom [sl. V]

Br.	Količina	Oznaka	Art.
1	4	Podložna pločica	Ø 18
2	4	Ploča za pojačanje	55 X 24,5
3	4	Utisnuta matica	M8
4	4	Inbus vijak	M8 x 16

0963 80 502

Priprema (sl.I/II)



Prije montaže se uvjerite da je bočni zid vozila dovoljno stabilan za modul.

- Za optimalnu stabilnost preporučujemo primjenu ploče za pričvršćivanje [9].
- Postavite modul u vozilo.
- Markerom [12] na istoj visini označite orijentacijske točke za rupe za bušenje kutnika na bočnim zidovima modula i na bočnom zidu vozila.
- Izvadite modul iz vozila.
- Izbušite po dvije rupe u bočnim zidovima modula [16].
- Razvrtačem [17] s obje strane izbrusite neravnine nastale bušenjem.
- Vijčanim spojem bez pritezanja povežite bočno pričvršćenje [1] s bočnim zidovima modula pomoću inbus vijka [2], podložnih pločica [4] i šestostranih matica [3].
Kutnici se trebaju još moći pomicati!

Zidna montaža (sl.I/II)

Zidna montaža s montažnom pločom (preporučena)



Napomena

Uvjerite se da u profilu vozila ima dovoljno mjesta za duljinu svrdla kako se vanjski zid vozila ne bi oštetio!

- Za pričvršćivanje ploče za pričvršćivanje [9] izbušite po jednu rupu u bočnim zidovima vozila [16].
- Postavite ploču za pričvršćivanje [9] s jednim vijkom i markerom [12] obilježite orijentacijske točke za rupe slijepih zakovica [6].
- Izbušite po dvije rupe [13].
- Razvrtačem [17] izbrusite neravnine nastale bušenjem.
- Pričvrstite ploču za pričvršćivanje [9] na stražnju stranu bočnog zida vozila pomoću slijepih zakovica [6].

Zidno pričvršćivanje sa slijepim zakivnim maticama



Napomena

Uvjerite se da u profilu vozila ima dovoljno mjesta za duljinu svrdla kako se vanjski zid vozila ne bi oštetio!

- Izbušite po jednu rupu u bočnom zidu vozila [15].
- Razvrtačem [17] izbrusite neravnine nastale bušenjem.
- Postavite zakivne matice [5] pomoću kliješta za slijepne matice [10].

- Markerom [12] obilježite orijentacijske točke za vijke za pričvršćenje poda na pod vozila.
- Izbušite po jednu rupu u podu vozila [16].
- Razvrtačem [17] s obje strane izbrusite neravnine nastale bušenjem.



Napomena

Sve se rupe moraju zaštititi od hrđe prikladnim sprejem za zaštitu od korozije!

- Postavite modul u vozilo.
- Vijčanim spojem povežite modul s podom vozila pomoću šestostrane matice [3], inbus vijaka [8] i podložnih pločica [4].



Napomena

Zaštitite vijčane spojeve voskom za donji stroj!

Pričvršćivanje poda (sl. I/IV/V)

Pričvršćivanje poda s multipleks pločom (preporučen) [sl. V]

- Ako koristite podnu ploču debljine 10 mm koju je proizvela tvrtka Würth, moguće je na nju pričvrstiti modul u plutajućoj varijanti. U tu svrhu koristite komplet za pričvršćenje poda **0963 80 502**.
- Odgovarajuće podne ploče su dostupne za sva standardna transportna i mala vozila.

Pričvršćenje poda bez odobrene podne ploče (sl. IV)

- U tu svrhu koristite komplet za pričvršćenje poda **0963 80 525**.



Napomena

Uvjerite se da je bušenje poda vozila moguće i da se sastavni dijelovi relevantni za sigurnost poput vodova za gorivo, spremnika ili električnih kabela ne mogu oštetiti!



Napomena

Podsjećamo Vas da oprema vozila koja nije montirana na podnu ploču može dovesti do gubitka prava na jamstvo. Obratite se svom proizvođaču kako biste razjasnili nejasnoće.

Gotova montaža (sl. I/VI)

- Vijčanim spojem povežite modul s bočnim zidovima vozila pomoću gumenih ploča [7], podložnih pločica [4] i inbus vijaka [8].
- Na kraju sve vijčane spojeve dobro pritegnite.

Održavanje i njega

Radi održavanja vrijednosti i funkcionalnosti Vaše opreme za vozilo neophodno je redovito održavanje i njega.

U nastavku ćemo Vam navesti neke smjernice na koje treba obratiti pozornost, a koje trebaju pomoći da se vrijednost i funkcionalnost što duže održe.

- Posebice držite pokretljive dijelove čistim i redovito ih podmazujte.
- Osigurajte agresivne tekućine i plinove od istjecanja odn. ishlapljivanja. Mobilni sastavni dijelovi ORSY® su samo uvjetno otporni na agresivna sredstva.
- Redovito provjeravajte pričvršćenost opreme jer se ne može u potpunosti isključiti da uslijed rada vozila određena pomicanja i vibracije neće dovesti do otpuštanja vijčanih spojeva.
- Držite svoju opremu čistom radi vlastite zaštite i osigurajte robu koju utovarate.

Podsjećamo Vas da nepoštovanje ovih napomena o njezi i održavanju može dovesti do gubitka Vašeg prava na jamstvene zahtjeve!



Ako između prostora za skladištenje i kabine vozača u vozilu ne postoji pregradni zid, morate osigurati da je roba koju treba transportirati sigurno smještena u policama!

Raspitajte se kod svog prodavača iz tvrtke Würth o artiklima za osiguranje tereta!

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Dimbacher Straße 42
74182 Obersulm
Germany

Adolf Würth GmbH & Co. KG
Fahrzeugeinrichtungen
Dimbacher Str. 42
74182 Obersulm - Willsbach
Telefon: +49 7134 9834 - 0
Telefax: +49 7134 9834 - 22
info@orsymobil.de
www.orsymobil.de

© by Adolf Würth GmbH & Co. KG
Printed in Germany.
Alle Rechte vorbehalten.
Verantwortlich für den Inhalt: Abt. VLO/
Anna Kunath
Redaktion: Abt. MWC/Philipp Kämpf

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung.
MWV-SL09/15

Wir behalten uns das Recht vor, Produktveränderungen, die aus unserer Sicht einer Qualitätsverbesserung dienen, auch ohne Vorankündigung oder Mitteilung jederzeit durchzuführen. Abbildungen können Beispielsabbildungen sein, die im Erscheinungsbild von der gelieferten Ware abweichen können. Irrtümer behalten wir uns vor, für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.